叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 各人自扫门前雪(everybody's Business Is Nobody's Business) 000001

2. 各人自扫门前雪(everybody's Business Is Nobody's Business) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

各人自扫门前雪(Everybody's Business is Nobody's Business)

['ɛvriˌbɑːdiz]	['bɪznəs]	[ɪz]	['noʊˌbɑːdiːz]	['bɪznəs]
Everybody's	**Business**	**is**	**Nobody's**	**Business**
每个人的	商业	是	没有人	商业

人人的事，其实与他人无关。

[baɪ]	['dænjəl]	[dɪ'fəʊ]
by	**Daniel**	**Defoe**
经过	丹尼尔	笛福

丹尼尔·笛福

['ɛvriˌbɑːdiz]	['bɪznəs]	[ɪz]	['noʊˌbɑːdiːz]	['bɪznəs]	[ɔː(r)]	,	['praɪvət]	[ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz]	,	['pʌblɪk]
EVERYBODY'S	**BUSINESS**	**IS**	**NOBODY'S**	**BUSINESS**	**or**	**,**	**PRIVATE**	**ABUSES**	**,**	**PUBLIC**
每个人的	商业	是	没有人	商业	或者	,	私人的	滥用	,	民众

[gɹ'iːvənsɪz]	:	[ig'zemplifai]	[ɪn]	[ðə; ði]	[praɪd]	,
GRIEVANCES	**:**	**EXEMPLIFIED**	**In**	**the**	**Pride**	**,**
不满	:	举例说明	在	这	自豪	,

每个人的事都不是别人的事，或者说，私人虐待，公共不满：以骄傲为例，

['ɪnsələns]	,	[ænd; ənd]	[ɪg'zɔːbɪtənt]	['weɪdʒɪz]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['wɪmɪn]	,	['sɜːvənts]	,	['fʊtˌmen]	,	&	[siː]	.
Insolence	**,**	**and**	**exorbitant**	**Wages**	**of**	**our**	**Women**	**,**	**Servants**	**,**	**Footmen**	**,**	**&**	**c**	**.**
傲慢	,	和	高昂	工资	的	我们的	女性	,	仆人	,	侍从	,	&	c	.

傲慢无礼，以及向我们的妇女、仆人、男仆等支付过高的工资。

[baɪ]	['dænjəl]	[dɪ'fəʊ]
by	**Daniel**	**Defoe**
经过	丹尼尔	笛福

丹尼尔·笛福

[wɪð]
WITH
和

和

[ə; eɪ]	[prə'pəʊz(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə'mendmənt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	;
A	**Proposal**	**for**	**Amendment**	**of**	**the**	**same**	**;**
一个	提议	为了	修正案	的	这	相同的	;

对上述内容的修订提案；

[æz; əz]	['ɔːlsəʊ]	[fɔː(r); fə(r)]	['klɪərɪŋ]	[ðə; ði]	[striːts]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['vɜːmɪn]	[kɔːld]	[ʃuː]	-	['kliːnəz]	,
as	**also**	**for**	**clearing**	**the**	**Streets**	**of**	**those**	**Vermin**	**called**	**Shoe**	**-**	**Cleaners**	**,**
作为	还	为了	清理	这	街道	的	那些	害虫	称为	鞋	-	清洁工	,

同时，还要清除街上那些被称为擦鞋贼的害虫。

[ænd; ənd]	['sʌbstɪtjuːtɪŋ]	[ɪn]	[ðeə(r)]	[sted]	['meni]	[θ'aʊzəndz]	[ɒv; əv]	[ɪn'dʌstriəs]	[pɔː(r); pʊə(r)]	,	[naʊ]	['redi]
and	**substituting**	**in**	**their**	**stead**	**many**	**Thousands**	**of**	**industrious**	**Poor**	**,**	**now**	**ready**
和	替换	在	他们的	坚定	许多	数千	的	勤劳	贫穷的	,	现在	准备好

[tuː; tə]	[stɑːv]	.
to	**starve**	**.**
到	饿死	.

取而代之的是成千上万勤劳的穷人，他们现在随时可能饿死。

[wɪð]	['daɪvəz]	['ʌðə(r)]	[hɪnts]	[ɒv; əv]	[greɪt]	[juːz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pʌblɪk]	.
With	**divers**	**other**	**Hints**	**of**	**great**	**Use**	**to**	**the**	**Public**	**.**
和	潜水员	其他	提示	的	伟大的	使用	到	这	民众	.

以及其他对公众非常有用的提示。

['hʌmbli] [səb'mɪtɪd] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ledʒɪslətʃə(r)] ,

Humbly	**submitted**	**the**	**Consideration**	**of**	**our**	**Legislature**	**,**
谦卑地	提交	这	考虑	的	我们的	立法机关	,

谨呈上本立法机关审议意见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['keəf(ə)l] [pə'ru:z(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l] ['mɑ:stəz] [ænd; ənd] ['mistrisiz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] .

and	**the**	**careful**	**Perusal**	**of**	**all**	**Masters**	**and**	**Mistresses**	**of**	**Families**	**.**
和	这	小心	仔细阅读	的	全部	大师	和	情妇们	的	家庭	.

仔细查阅所有家族的主人和女主人。

[baɪ] ['ændru:] ['mɔ:tə:n] , [ˌi: es 'kju:] .

BY	**ANDREW**	**MORETON**	**,**	**Esq**	**.**
经过	安德鲁	莫顿	,	先生	.

作者：安德鲁·莫顿律师

[ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prefəs] .

The	**Fifth**	**Edition**	**,**	**with**	**the**	**Addition**	**of**	**a**	**Preface**	**.**
这	第五	版	,	和	这	添加	的	一个	前言	.

第五版，新增序言。

[ðə; ði] ['prefəs]

THE	**PREFACE**
这	前言

序言

[sɪns] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ə'pɪəd] [ɪn] [prɪnt] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:]

Since	**this**	**little**	**book**	**appeared**	**in**	**print**	**,**	**it**	**has**	**had**	**no**	**less**	**than**	**three**
自从	这	小的	书	出现	在	打印	,	它	有	有	不	较少的	比	三

['ɑ:nsəz] ,

answers	**,**
答案	,

自这本小册子出版以来，它至少得到了三个答案。

[ænd; ənd] [freʃ] [ə'tæks] [ɑ:(r); ə(r)] ['deɪli] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [grʌb] - [stri:t] ;

and	**fresh**	**attacks**	**are**	**daily**	**expected**	**from**	**the**	**powers**	**of**	**Grub**	**-**	**street**	**;**
和	新鲜的	攻击	是	日常的	预期的	从	这	权力	的	幼虫	-	街道	;

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [θri:'skɔ:] [æn'tægənɪsts] [mɔ:(r)] [ə'raɪz] ,

but	**should**	**threescore**	**antagonists**	**more**	**arise**	**,**
但	应该	六点	反派	更多的	出现	,

人们预计格鲁布街的势力每天都会发动新的攻击；但如果又有六十个敌对势力出现，

[ən'les] [ðeɪ] [seɪ] [mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔ:ˌmenʃənd] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt]

unless	**they**	**say**	**more**	**to**	**the**	**purpose**	**than**	**the**	**forementioned**	**,**	**they**	**shall**	**not**
除非	他们	说	更多的	到	这	目的	比	这	前述	,	他们	将	不是

[tempt] [ˌem 'i:][tu:; tə][rɪ'plaɪ] .

tempt	**me**	**to**	**reply**	**.**
诱惑	我	到	回复	.

除非他们说的话比前面提到的更有实质内容，否则他们不会诱使我回答。

[nɔ:(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpə(r)][wɔ:(r)] , [bʌt; bət] [li:v] [maɪ] [bʊk] [tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪt'self]

Nor	**shall**	**I**	**engage**	**in**	**a**	**paper**	**war**	**,**	**but**	**leave**	**my**	**book**	**to**	**answer**	**for**	**itself**
也不	将	我	从事	在	一个	纸	战争	,	但	离开	我的	书	到	回答	为了	本身

,

,
,

我不会卷入纸上争论，而是让我的书来证明自己。

['hævɪŋ] [əd'vɑ:nst] ['nʌθɪŋ] [ˌðeər'ɪn] [bʌt; bət] ['evɪdənt] [tru:ðz] , [ænd; ənd] [ɪnkəntɛstɪbəl] ['mætəz] [ɒv; əv]

having	advanced	nothing	therein	but	evident	truths	,	and	incontestible	matters	of
拥有	先进的	没有什么	其中	但	明显	真相	,	和	无可争议的	事情	的

[fækt] .

fact	.
事实	.

其中提出的只是显而易见的真理和无可辩驳的事实。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] [ə'genst] [maɪ] [staɪl] ; [ai][du:; də][nɒt][set][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['ɔ:θə(r)] ,

The	general	objection	is	against	my	style	;	I	do	not	set	up	for	an	author	,
这	一般的	异议	是	反对	我的	风格	;	我	做	不是	放	向上	为了	一个	作者	,

人们普遍反对我的写作风格；我没有为作者设定任何框架，

[bʌt; bət] [raɪt] ['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [pleɪn] .

but	write	only	to	be	understood	,	no	matter	how	plain	.
但	写	仅有的	到	是	理解	,	不	事情	如何	清楚的	.

但写作的目的在于让别人理解，无论多么浅显易懂。

[æz; əz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [gʊd] ,

As	my	intentions	are	good	,
作为	我的	意图	是	好的	,

我的出发点是好的，

[səʊ][hæv; həv] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

so	have	they	had	the	good	fortune	to	meet	with	approbation	from	the
所以	有	他们	有	这	好的	财富	到	见面	和	赞许	从	这

['səʊbə(r)][ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ;

sober	and	substantial	part	of	mankind	;
清醒	和	重大的	部分	的	人类	;

因此，他们有幸得到了冷静而理智的大多数人的认可；

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪʃəs] [ænd; ənd]['vægəbɒnd] , [ðeə(r)] [ɪl] - [wɪl] [ɪz][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] .

as	for	the	vicious	and	vagabond	,	their	ill	-	will	is	my	ambition	.
作为	为了	这	恶毒	和	流浪汉	,	他们的	患病的	-	将要	是	我的	志向	.

至于那些恶毒的流浪汉，他们的恶意就是我的野心。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪð] [ʌn'kɒmən] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ai] [si:] [ðə; ði]['mædʒɪstrəsi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [lɔ:z]

It	is	with	uncommon	satisfaction	I	see	the	magistracy	begin	to	put	the	laws
它	是	和	罕见	满意	我	看	这	行政	开始	到	放	这	法律

[ə'genst] ['vægəˌbɔndz] [ɪn] [fɔ:s] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['vɪgə(r)] ,

against	vagabonds	in	force	with	the	utmost	vigour	,
反对	流浪汉	在	力量	和	这	极致	活力	,

我非常欣慰地看到，地方当局开始以最大的力度执行打击流浪汉的法律。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɜ:mɪn] , [ðə; ði][dʒə'pænə(r)] ,

a	great	many	of	those	vermin	,	the	japanners	,
一个	伟大的	许多	的	那些	害虫	,	这	日本人	,

那些害虫中有很多，那些日本佬，

['hævɪŋ] ['leɪtli] [bi:n] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [wɜ:k] - ['haʊzɪz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt]

having	lately	been	taken	up	and	sent	to	the	several	work	-	houses	in	and	about
拥有	最近	到过	已采取	向上	和	发送	到	这	一些	工作	-	房屋	在	和	关于

[ðɪs] ['sɪti] ;

this	city	;
这	城市	;

最近被收押并送往本市及周边地区的各家济贫院；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [haɪ] [taɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [grəʊ] ['evri] [deɪ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [pə'nɪʃəs] .

and	indeed	high	time	,	for	they	grow	every	day	more	and	more	pernicious	.
和	的确	高的	时间	,	为了	他们	生长	每一个	天	更多的	和	更多的	有害	.

确实是时候了，因为它们每天都变得越来越有害。

[maɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] ['wɒtʃmən] ['ʌndə(r)] [kə'mɪʃənəz] , [wɪl] , [aɪ] [həʊp] , [biː; bi]

My	project	for	putting	watchmen	under	commissioners	,	will	,	I	hope	,	be
我的	项目	为了	推杆	守望者	在下面	专员	,	将要	,	我	希望	,	是

[pʊt] [ɪn] ['præktɪs] ;

put	in	practice	;
放	在	实践	;

我希望我提出的将守卫者置于专员管辖之下的方案能够得到实施；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skeəs] [seɪf] [tuː; tə][gəʊ][baɪ]['wɔːtə(r)] [ən'les] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][mæn] .

for	it	is	scarce	safe	to	go	by	water	unless	you	know	your	man	.
为了	它	是	稀少	安全的	到	去	经过	水	除非	你	知道	你的	男人	.

因为除非你认识你的人，否则乘船出行很少是安全的。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][meɪd] - ['sɜːvənts] , [ɪf] [aɪ] [ˌʌndə'vælјuː] [maɪ'self][tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]

As	for	the	maid	-	servants	,	if	I	undervalue	myself	to	take	notice	of
作为	为了	这	女佣	-	仆人	,	如果	我	低估	我	到	拿	注意	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

至于女佣们，如果我轻视自己而不去注意她们，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ] ,

as	they	are	pleased	to	say	,
作为	他们	是	高兴	到	说	,

正如他们乐于宣称的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ˌəʊvə'vælјuː] [ðəm'selvz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['nəʊtɪs]

it	is	because	they	overvalue	themselves	so	much	they	ought	to	be	taken	notice
它	是	因为	他们	高估	他们自己	所以	很多	他们	应该	到	是	已采取	注意

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

正因为他们过分高估自己，所以才值得关注。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] ['gɪlti] [teɪk] [maɪ]['sʌbdʒɪkt][baɪ][ðə; ði] [rɒŋ] [end] , [bʌt; bət] ['eni] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['riːdə(r)]

This	makes	the	guilty	take	my	subject	by	the	wrong	end	,	but	any	impartial	reader
这	制作	这	有罪的	拿	我的	主题	经过	这	错误的	结尾	,	但	任何	公正	读者

[meɪ] [faɪnd] ,

may	find	,
可能	寻找	,

这使得有罪之人误解了我的主题，但任何公正的读者都可能发现，

[aɪ] [raɪt] [nɒt] [ə'genst] ['sɜːvənts] , [bʌt; bət][bæd] ['sɜːvənts] ; [nɒt] [ə'genst] ['weɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [ɪg'zɔːbɪtənt]

I	write	not	against	servants	,	but	bad	servants	;	not	against	wages	,	but	exorbitant
我	写	不是	反对	仆人	,	但	坏的	仆人	;	不是	反对	工资	,	但	高昂

['weɪdʒɪz] ,

wages	,
工资	,

我写这篇文章并非反对仆人，而是反对不称职的仆人；并非反对工资，而是反对过高的工资。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊɪts] [ə'pɪnjən] ,

and	am	entirely	of	the	poet's	opinion	,
和	是	完全	的	这	诗人的	观点	,

我完全赞同诗人的观点。

[ðə; ði] [gʊd] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɪð] ['feɪvə(r)][ænd; ənd] [ə'plɔːz] , [ðə; ði] ['wɪkɪd] [biː; bi] - [baɪ]

The	good	should	meet	with	favour	and	applause	,	The	wicked	be	restrain'd	by
这	好的	应该	见面	和	偏爱	和	掌声	,	这	邪恶	是	-	经过

['həʊlsəm] [lɔːz] .

wholesome	laws	.
健康	法律	.

行善者应受嘉奖和赞扬，作恶者应受健全法律的约束。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ai][dɪd] [nɒt] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] [bʊk] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['seʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

The	reason	why	I	did	not	publish	this	book	till	the	end	of	the	last	sessions	of
这	原因	为什么	我	做过	不是	发布	这	书	直到	这	结尾	的	这	最后的	会议	的

['pɑ:ləmənt] [wɒz; wəz] ,

parliament	was	,
议会	曾是	,

我之所以直到上届议会闭幕式后才出版这本书，原因是：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd] [nɒt] [keə(r)][tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [mɔ:(r)] [mə'mentəs] [ə'feəz] ;

because	I	did	not	care	to	interfere	with	more	momentous	affairs	;
因为	我	做过	不是	关心	到	干扰	和	更多的	意义重大	事务	;

因为我不愿干涉更重要的事情；

[bʌt; bət] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔ:gəst] ['bɒdi] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ri:ses; rɪ'ses] ,

but	leave	it	to	the	consideration	of	that	august	body	during	this	recess	,
但	离开	它	到	这	考虑	的	那	八月	身体	期间	这	凹陷处	,

但此事交由该机构在休会期间审议吧。

[ə'genst] [ðə; ði][nekst] ['seʃ(ə)nz] , [wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪg'zɪbɪt] [ə'nʌðə(r)] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ]

against	the	next	sessions	,	when	I	shall	exhibit	another	complaint	against	a	growing
反对	这	下一个	会议	,	什么时候	我	将	展览	其他	抱怨	反对	一个	生长

[ə'bju:s] ,

abuse	,
虐待	,

在接下来的庭审中，我将提出另一项针对日益严重的滥用职权行为的投诉。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðeə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv]

for	which	I	doubt	not	but	to	receive	their	approbation	and	the	thanks	of
为了	哪个	我	怀疑	不是	但	到	收到	他们的	赞许	和	这	谢谢	的

[ɔ:l] ['ɒnɪst] [men] .

all	honest	men	.
全部	诚实的	男人	.

对此，我毫不怀疑我会得到他们的赞许和所有正直人士的感谢。

['ɛvriˌbɑ:diz] ['bɪznəs] [ɪz] ['nəʊˌbɑ:di:z] ['bɪznəs]

EVERYBODY'S	BUSINESS	IS	NOBODY'S	BUSINESS
每个人的	商业	是	没有人	商业

人人的事，其实与他人无关

[baɪ]['dænjəl] [dɪ'fəʊ]

by	Daniel	Defoe
经过	丹尼尔	笛福

丹尼尔·笛福

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɒvɜ:b] [səʊ] ['kɒmən] [ɪn] ['ɛvriˌbɑ:diz] [maʊθ] ,

This	is	a	proverb	so	common	in	everybody's	mouth	,
这	是	一个	谚语	所以	常见的	在	每个人的	嘴	,

这是一句人人都耳熟能详的谚语。

[ðæt] [ai]['wʌndə(r)]['nəʊbədi][hæz; həz] [jet] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə] [drɔ:] ['prɒpə(r)] ['infərənsiz]

that	I	wonder	nobody	has	yet	thought	it	worth	while	to	draw	proper	inferences
那	我	想知道	无人	有	然而	想法	它	值得	尽管	到	画	恰当的	推断

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

from	it	,
从	它	,

我很纳闷，为什么至今没有人认为有必要从中得出恰当的推论。

[ænd; ənd][ɪkˈspəʊz] [ðəʊz] [ˈlɪt(ə)l][əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [siːm] [ˈtraɪflɪŋ] , [ænd; ənd]

and	expose	those	little	abuses	,	which	,	though	they	seem	trifling	,	and
和	暴露	那些	小的	滥用	,	哪个	,	尽管	他们	似乎	琐事	,	和

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [wɜːθ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,

as	it	were	scarce	worth	consideration	,
作为	它	是	稀少	值得	考虑	,

并揭露那些看似微不足道、几乎不值一提的小小不当行为，

[jet] , [baɪ][ɪnˈsensəb(ə)l] [dɪˈgriːz] , [ðeɪ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv][ɪnˈdʒʊəriəs] [ˈkɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ðə; ði]

yet	,	by	insensible	degrees	,	they	may	become	of	injurious	consequence	to	the
然而	,	经过	麻木不仁	学位	,	他们	可能	变得	的	有害的	结果	到	这

[ˈpʌblɪk] ;

public	;
民众	;

然而，不知不觉中，它们可能会对公众造成有害后果；

[laɪk] [sʌm; səm] [dɪˈziːzɪz] , [huːz] [fɜːst] [ˈsɪmptəmz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli] [ˈtraɪflɪŋ] [dɪsˈɔːdəz] , [bʌt; bət][baɪ]

like	some	diseases	,	whose	first	symptoms	are	only	trifling	disorders	,	but	by
喜欢	一些	疾病	,	谁	第一的	症状	是	仅有的	琐事	疾病	,	但	经过

[kənˈtɪnjuəns] [ænd; ənd] [prəˈgreʃ(ə)n] ,

continuance	and	progression	,
继续	和	进展	,

就像某些疾病一样，最初的症状只是轻微的疾病，但随着病情持续发展，

[ðeə(r)][lɑːst][pɪərɪədz] [ˈtɜːmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˈhjuːmən][ˈfæbrɪk] .

their	last	periods	terminate	in	the	destruction	of	the	whole	human	fabric	.
他们的	最后的	时期	终止	在	这	破坏	的	这	所有的	人类	织物	.

它们的最后阶段以整个人类结构的毁灭而告终。

[ɪn] [ˌkɒntrəˈdɪkʃ(ə)n] [ˈðeəfɔː(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

In	contradiction	therefore	to	this	general	rule	,
在	矛盾	所以	到	这	一般的	规则	,

因此，与这条普遍规律相悖的是，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][sɪnˈsɪə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [wel] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,

and	out	of	sincere	love	and	well	meaning	to	the	public	,
和	出去	的	真诚	爱	和	出色地	意义	到	这	民众	,

出于对公众的真诚爱意和善意，

[gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə] [ɪˈnjuːməreɪt] [ðə; ði][əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz] [ɪnˈsensəbli] [krept] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] ,

give	me	leave	to	enumerate	the	abuses	insensibly	crept	in	among	us	,
给	我	离开	到	枚举	这	滥用	无意识地	悄悄地爬	在	之中	我们	,

请允许我列举一下那些不知不觉在我们中间滋生的种种弊端。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌinkənˈviːnjəns] [ˈdeɪli] [əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnsələns] [ænd; ənd][ɪnˈtriːg, ˈɪn-][ɒv; əv]

and	the	inconveniences	daily	arising	from	the	insolence	and	intrigues	of
和	这	不便之处	日常的	产生	从	这	傲慢	和	阴谋	的

[ˈaʊə(r)] [ˈsɜːvənt] - [wentʃ] ,

our	servant	-	wenches	,
我们的	仆人	-	女佣	,

还有我们那些女仆们每天因傲慢无礼和阴谋诡计而带来的种种不便，

[huː] , [baɪ][ðeə(r)] [kəˈbælɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [ˈpɑːti] [səʊ][kənˈsɪdərəb(ə)l] , [ðæt]

who	,	by	their	caballing	together	,	have	made	their	party	so	considerable	,	that
WHO	,	经过	他们的	阴谋	一起	,	有	制成	他们的	派对	所以	大量	,	那

[ˈevribɒdi] [kraɪz] [aʊt] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ;

everybody	cries	out	against	them	;
大家	哭泣	出去	反对	他们	;

他们通过结成联盟，壮大了自己的势力，以至于人人都谴责他们；

[ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ðɪ] ['prɒvɜːb] , ['nəʊbədi][hæz; həz] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst]

and	yet	,	to	verify	the	proverb	,	nobody	has	thought	of	,	or	at	least
和	然而	,	到	核实	这	谚语	,	无人	有	想法	的	,	或者	在	至少

[prə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['remədi] ,

proposed	a	remedy	,
建议的	一个	补救	,

然而，为了验证这句谚语，至今没有人想到，或者至少提出过解决办法。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [miːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,

although	such	an	undertaking	,	mean	as	it	seems	to	be	,
虽然	这样的	一个	承诺	,	意思是	作为	它	似乎	到	是	,

尽管这样的举动看似卑鄙，

[aɪ] [həʊp] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [θɔːt] ['wɜːðɪ] [ðə; ðɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɪŋ] , [lɔːdz] ,

I	hope	will	one	day	be	thought	worthy	the	consideration	of	our	king	,	lords	,
我	希望	将要	一	天	是	想法	值得	这	考虑	的	我们的	国王	,	领主们	,

[ænd; ənd] ['kɒmənz] .

and	commons	.
和	公共领域	.

我希望有朝一日能得到国王、贵族和平民的重视。

['wɪmɪn] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [səʊ] [skeəs] , [ðæt] [frɒm; frəm] ['θɜːti] [ænd; ənd] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]

Women	servants	are	now	so	scarce	,	that	from	thirty	and	forty	shillings	a
女性	仆人	是	现在	所以	稀少	,	那	从	三十	和	四十	先令	一个

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

如今女佣如此稀缺，以至于年薪只有三四十先令。

[ðeə(r)]['weɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːst] [ɒv; əv] [leɪt] [tuː; tə][sɪks] , ['sev(ə)n] , [neɪ] , [eɪt] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] ,

their	wages	are	increased	of	late	to	six	,	seven	,	nay	,	eight	pounds	per	annum	,
他们的	工资	是	增加	的	晚的	到	六	,	七	,	不	,	八	磅	每	年	,

他们的工资最近涨到了每年六、七、不，八英镑。

[ænd; ənd] ['ʌpwədz] ; [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['treɪdzmən] ['kænɒt] [wel] [kiːp] [wʌn] ; [bʌt; bət]

and	upwards	;	insomuch	that	an	ordinary	tradesman	cannot	well	keep	one	;	but
和	向上	;	就此而言	那	一个	普通的	零售商	不能	出色地	保持	一	;	但

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

而且价格还会上涨；以至于普通商人很难维持一个；但他的妻子，

[huː] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ɔː(r)] ['bɪznəs] , [mʌst; məst][duː; də][ðə; ðɪ] ['drʌdʒəri] [ɒv; əv]

who	might	be	useful	in	his	shop	or	business	,	must	do	the	drudgery	of
WHO	可能	是	有用	在	他的	店铺	或者	商业	,	必须	做	这	苦役	的

['haʊshəʊld] [ə'feəz] ;

household	affairs	;
家庭	事务	;

那些原本可以在店铺或生意上有所作为的人，却不得不去做繁重的家务；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] ['sɜːvənt] - [wentʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [praɪd]

and	all	this	because	our	servant	-	wenches	are	so	puffed	up	with	pride
和	全部	这	因为	我们的	仆人	-	女佣	是	所以	膨胀的	向上	和	自豪

['naʊədeɪz] ,

nowadays	,
如今	,

这一切都是因为我们现在的女佣们太骄傲自大了。

[ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [gəʊ] [faɪn] [ɪ'nʌf] :

that	they	never	think	they	go	fine	enough	:
那	他们	绝不	思考	他们	去	美好的	足够的	:

他们总觉得自己做得不够好：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːd]['mætə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪd][baɪ][ðeə(r)] [dres] ;

it	is	a	hard	matter	to	know	the	mistress	from	the	maid	by	their	dress	;
它	是	一个	难的	事情	到	知道	这	情妇	从	这	女佣	经过	他们的	裙子	;

从穿着打扮很难分辨女主人和女仆；

[neɪ] , ['veri] ['ɒf(ə)n][ðə; ði][meɪd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði][faɪnə][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

nay	,	very	often	the	maid	shall	be	much	the	finer	of	the	two	.
不	,	非常	经常	这	女佣	将	是	很多	这	更精细	的	这	二	.

不，很多时候，女仆会比男人更优秀。

['aʊə(r)] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ['sʌfə] [mʌtʃ] [baɪ] [ðɪs] ,

Our	woollen	manufacture	suffers	much	by	this	,
我们的	羊毛	生产	遭受	很多	经过	这	,

我们的羊毛制造业因此遭受了很大损失。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] - [wentʃ] ;

for	nothing	but	silks	and	satins	will	go	down	with	our	kitchen	-	wenches	;
为了	没有什么	但	帛	和	缎子	将要	去	向下	和	我们的	厨房	-	女佣	;

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [wɪtʃ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [praɪd] ,

to	support	which	intolerable	pride	,
到	支持	哪个	无法容忍	自豪	,

只有丝绸和缎子才能赢得我们厨房女佣的喜爱；为了支撑这种难以忍受的骄傲，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'sensəbli] [reɪzd] [ðeə(r)]['weɪdʒɪz][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [æz; əz][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn]

they	have	insensibly	raised	their	wages	to	such	a	height	as	was	never	known
他们	有	无意识地	提高	他们的	工资	到	这样的	一个	高度	作为	曾是	绝不	已知

[ɪn] ['eni] [eɪdʒ][ɔː(r)]['neɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [ðɪs] .

in	any	age	or	nation	but	this	.
在	任何	年龄	或者	国家	但	这	.

他们不知不觉地将工资提高到了前所未有的高度，这是任何时代、任何国家都从未见过的。

[let] [ˌjuː 'es] [treɪs] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

Let	us	trace	this	from	the	beginning	,
让	我们	痕迹	这	从	这	开始	,

让我们从头开始追溯这段历史。

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] - [meɪd] [sent] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	suppose	a	person	has	a	servant	-	maid	sent	him	out	of	the	country	,
和	认为	一个	人	有	一个	仆人	-	女佣	发送	他	出去	的	这	国家	,

假设一个人派女仆出国，

[æt; ət] ['fɪfti] ['ʃɪlɪŋ] , [ɔː(r)] [θriː] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

at	fifty	shillings	,	or	three	pounds	a	year	.
在	五十	先令	,	或者	三	磅	一个	年	.

每年五十先令，也就是三英镑。

[ðə; ði][gɜːl][hæz; həz] [skeəs] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] , [neɪ] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] ,

The	girl	has	scarce	been	a	week	,	nay	,	a	day	in	her	service	,
这	女孩	有	稀少	到过	一个	星期	,	不	,	一个	天	在	她	服务	,

这女孩在她那里工作还不到一周，不，一天都还没到。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] ['sɜːvənt] - [wentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	a	committee	of	servant	-	wenches	are	appointed	to	examine	her	,
但	一个	委员会	的	仆人	-	女佣	是	任命	到	检查	她	,

[huː] [əd'vaɪz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)]['weɪdʒɪz] ,

who	advise	her	to	raise	her	wages	,
WHO	建议	她	到	增加	她	工资	,

但一个由女仆组成的委员会被任命来审查她，她们建议她提高工资。

[ɔː(r)] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] ; [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [hɜːb] - ['wʊmən] , [ɔː(r)]

or	give	warning	;	to	encourage	her	to	which	,	the	herb	-	woman	,	or
或者	给	警告	;	到	鼓励	她	到	哪个	,	这	草本植物	-	女士	,	或者

['tʃɑːndlə(r)] - ['wʊmən] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)][əʊld][ɪn'telɪdʒənsə(r)] ,

chandler	-	woman	,	or	some	other	old	intelligencer	,
钱德勒	-	女士	,	或者	一些	其他	老的	情报员	,

或者发出警告；鼓励她，比如卖草药的妇人、卖蜡烛的妇人或其他一些老情报员，

[prə'vaɪdz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ; [ðɪs] [sets] ['mædəm] [kɒk] -

provides	her	a	place	of	four	or	five	pounds	a	year	;	this	sets	madam	cock	-
提供	她	一个	地方	的	四	或者	五	磅	一个	年	;	这	套	女士	公鸡	-

[ə; eɪ] - [huːp] ,

a	-	hoop	,
一个	-	箍	,

这每年给她带来四五英镑的收入；这让夫人欣喜若狂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət] [veɪlz] [ænd; ənd] [haɪ] ['weɪdʒɪz] ,

and	she	thinks	of	nothing	now	but	vails	and	high	wages	,
和	她	思考	的	没有什么	现在	但	面纱	和	高的	工资	,

她现在满脑子想的都是面纱和高薪。

[ænd; ənd][səʊ] [gɪvz] ['wɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

and	so	gives	warning	from	place	to	place	,
和	所以	给予	警告	从	地方	到	地方	,

因此，它得以在不同地点之间传递警告。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɒt][hɜː(r); hə(r)]['weɪdʒɪz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɪp] - [tɒp] .

till	she	has	got	her	wages	up	to	the	tip	-	top	.
直到	她	有	得到	她	工资	向上	到	这	提示	-	顶部	.

直到她的工资达到最高额为止。

[hɜː(r); hə(r)] [niːts] ['leðən] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː] [leɪst] [wʌnz] [wɪð] [haɪ] [hiːlz] ;

Her	neat's	leathern	shoes	are	now	transformed	into	laced	ones	with	high	heels	;
她	整洁的	皮革	鞋	是	现在	转变	进入	系带	一个	和	高的	高跟鞋	;

她原本的皮鞋现在变成了系带高跟鞋；

[hɜː(r); hə(r)] [jɑːn] [sˈtɒkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] [faɪn] ['wʊlən] [wʌnz] , [wɪð] [sɪlk] [klɒks] ;

her	yarn	stockings	are	turned	into	fine	woollen	ones	,	with	silk	clocks	;
她	纱	长筒袜	是	转向	进入	美好的	羊毛	一个	,	和	丝绸	时钟	;

她把毛线袜改成了精细的羊毛袜，还加上了丝绸的装饰；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['wʊdn] ['pætən] [ɑː(r); ə(r)] [kɪkt] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['leðən] [klɔgz] ; [ʃiː; ʃi]

and	her	high	wooden	pattens	are	kicked	away	for	leathern	clogs	;	she
和	她	高的	木制的	图案	是	踢	离开	为了	皮革	木屐	;	她

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [huːp] [tuː] ,

must	have	a	hoop	too	,
必须	有	一个	箍	也	,

她脱掉了高高的木屐，换上了皮屐；她肯定也得有个箍子。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ;

as	well	as	her	mistress	;
作为	出色地	作为	她	情妇	;

以及她的女主人；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['skænti] ['lɪnzi] - ['wʊlzi] ['petɪkəʊt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [sɪlk]

and	her	poor	scanty	linsey	-	woolsey	petticoat	is	changed	into	a	good	silk
和	她	贫穷的	稀少	林赛	-	伍尔西	衬裙	是	已更改	进入	一个	好的	丝绸

[wʌn] ,

one	,
一	,

她那件可怜的、单薄的粗棉布衬裙被换成了一件漂亮的丝绸衬裙。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [jɑːrdz] [waɪd] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] .

for	four	or	five	yards	wide	at	the	least	.
为了	四	或者	五	码	宽的	在	这	至少	.

至少四五码宽。

[nɒt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['fɑːðə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

Not	to	carry	the	description	farther	,	in	short	,
不是	到	携带	这	描述	更远	,	在	短的	,

无需赘述，简而言之，

[pleɪn] ['kʌntri] [dʒəʊn][ɪz] [naʊ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] ['lʌndən] ['mædəm] , [kæn; kən] [drɪŋk] [tiː] ,

plain	country	Joan	is	now	turned	into	a	fine	London	madam	,	can	drink	tea	,
清楚的	国家	琼	是	现在	转向	进入	一个	美好的	伦敦	女士	,	能	喝	茶	,

原本平凡的乡下姑娘琼，如今摇身一变，成了伦敦一位风华绝代的鸨母，还会喝茶了。

[teɪk] [snʌf] , [ænd; ənd] ['kæri] [hɜː'self] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [best] .

take	snuff	,	and	carry	herself	as	high	as	the	best	.
拿	鼻烟	,	和	携带	她自己	作为	高的	作为	这	最好的	.

吸着鼻烟，她举止高傲，如同最优秀的人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['tɒlərəbli] ['hænsəm] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['eni] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] ,

If	she	be	tolerably	handsome	,	and	has	any	share	of	cunning	,
如果	她	是	勉强可以接受	英俊的	,	和	有	任何	分享	的	狡猾	,

如果她长相尚可，而且略带狡猾，

[ðə; ði] [ə'prentɪs] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['maːstəz] [sʌn] [ɪz] [in'tais] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

the	apprentice	or	her	master's	son	is	enticed	away	and	ruined	by	her	.
这	学徒	或者	她	硕士学位	儿子	是	诱人的	离开	和	毁坏	经过	她	.

学徒或师傅的儿子被她引诱走，并被她毁了。

[ðʌs] ['meni] [gʊd] ['fæmɪlɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɒvərɪʃt] [ænd; ənd] [dɪs'greɪst] [baɪ] [ðiːz] [pɜːt] [slʌts] , [huː] ,

Thus	many	good	families	are	impoverished	and	disgraced	by	these	pert	sluts	,	who	,
因此	许多	好的	家庭	是	贫困	和	蒙羞的	经过	这些	活泼	荡妇	,	WHO	,

因此，许多原本幸福的家庭被这些轻佻的荡妇弄得家破人亡、蒙羞受辱。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] [dɪ'zaɪr] , [drɔː] ['meni]

taking	the	advantage	of	a	young	man's	simplicity	and	unruly	desires	,	draw	many
采取	这	优势	的	一个	年轻的	男人的	简单	和	不羁	欲望	,	画	许多

['hiːdləs] [juːðz] ,

heedless	youths	,
鲁莽	青年	,

利用年轻人的单纯和任性的欲望，引诱许多不加思考的年轻人。

[neɪ] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [gʊd] [ɪst'eɪts] , ['ɪntuː][ðeə(r)] [snɛə] ; [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət]

nay	,	some	of	good	estates	,	into	their	snares	;	and	of	this	we	have	but
不	,	一些	的	好的	庄园	,	进入	他们的	陷阱	;	和	的	这	我们	有	但

[tuː] ['meni] ['ɪnstənsɪz] .

too	many	instances	.
也	许多	实例	.

不，一些好庄园落入了他们的陷阱；这样的例子不胜枚举。

[sʌm; səm][mɔː(r)] ['ɑːtfl] [ʃæl; ʃəl] [kən'siːl] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ,

Some	more	artful	shall	conceal	their	condition	,
一些	更多的	巧	将	隐藏	他们的	状况	,

有些人会更善于掩饰自己的病情。

[ænd; ənd][pɑːm] [ðəm'selvz] [ɒf] [ɒn] [jʌŋ] ['feloʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlˌwɪmɪn] [ænd; ənd] [greɪt] ['fɔːtʃənz]

and	palm	themselves	off	on	young	fellows	for	gentlewomen	and	great	fortunes
和	棕榈	他们自己	离开	在	年轻的	伙伴们	为了	淑女们	和	伟大的	财富

.

:

.

她们向年轻小伙子们兜售美女和巨额财富。

[haʊ] ['meni] ['fæmɪlɪz] [hæv; həv] [biːn] ['ruːɪnd] [baɪ] [ðiːz] ['leɪdɪz] ?
How many families have been ruined by these ladies ?
如何 许多 家庭 有 到过 毁坏 经过 这些 女士们 ?

这些女人毁了多少家庭?

[wen] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
when the father or master of the family ,
什么时候 这 父亲 或者 掌握 的 这 家庭 ,

当一家之主或一家之主时，

[prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [flɜːrtɪŋ] [eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [priŋk] [ʌp] ['strʌmpɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtləs]
preferring the flirting airs of a young prinked up strumpet , to the artless
偏好 这 调情 播出 的 一个 年轻的 洒水 向上 妓女 , 到 这 不矫揉造作
[sɪn'serəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] ,
sincerity of a plain ,
诚意 的 一个 清楚的 ,

比起朴素女子的天真真诚，更喜欢年轻貌美、打扮艳丽的妓女的轻佻姿态。

[greɪv] , [ænd; ənd] [gʊd] [waɪf] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [ə'luːs] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [səʊl] ,
grave , and good wife , has given his desires aloose , and destroyed soul ,
严重 , 和 好的 妻子 , 有 给定 他的 欲望 松散 , 和 损毁 灵魂 ,
['bɒdi] , ['fæməli] , [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] .
body , family , and estate .
身体 , 家庭 , 和 财产 .

庄严的妻子，放纵了自己的欲望，毁掉了自己的灵魂、身体、家庭和财产。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] ['wiːd(ə)l] ['nəʊbədi]['ɪntuː] ['mætrɪməni] ,
But they are very favourable if they wheedle nobody into matrimony ,
但 他们 是 非常 有利 如果 他们 哄骗 无人 进入 婚姻 ,

但如果他们不强迫任何人结婚，那就非常有利了。

[bʌt; bət]['əʊnli] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [lɪv; laɪv] ['kriːtʃə(r)] , [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
but only make a present of a small live creature , no bigger than a
但 仅有的 制作 一个 展示 的 一个 小的 居住 生物 , 不 大 比 一个
['bɑːstəd; 'bæstəd] ,
bastard ,
混蛋 ,

但只能赠送一只活的小动物，不能比私生子大。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [nəʊ]['mætə(r)] [huː] [gets] [ˌaɪ 'tiː] ;
to some of the family , no matter who gets it ;
到 一些 的 这 家庭 , 不 事情 WHO 获得 它 ;

对某些家庭成员来说，无论谁得到它；

[wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] .
when a child is born it must be kept .
什么时候 一个 孩子 是 出生 它 必须 是 保留 .

孩子出生后就必须留下来。

['aʊə(r)] ['seʃ(ə)nz] - ['peɪpəz] [ɒv; əv] [leɪt] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['sɜːvənt] - [meɪdz]
Our sessions ' papers of late are crowded with instances of servant - maids
我们的 会议 - 文件 的 晚的 是 挤 和 实例 的 仆人 - 女佣
['rɒbɪŋ] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,
robbing their places ,
抢劫 他们的 地方 ,

最近我们会议的文件中充斥着女佣盗窃雇主财物的案例，

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi]['əʊnli] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['devəlɪʃ] [praɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [həʊl] [ɪn'kwaɪəri]
this can be only attributed to their devilish pride ; for their whole inquiry
这 能 是 仅有的 归因于 到 他们的 恶魔般的 自豪 ; 为了 他们的 所有的 询问
['naʊədeɪz] [ɪz] ,
nowadays is ,
如今 是 ,

这只能归因于他们邪恶的傲慢；因为他们如今的全部探究都围绕着：

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][duː; də] , [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .
how little they shall do , how much they shall have .
如何 小的 他们 将 做 , 如何 很多 他们 将 有 .

他们能做的多么少，能拥有的又有多少。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ðeɪ] [meɪk] [səʊ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɜːv] ,
But all this while they make so little reserve ,
但 全部 这 尽管 他们 制作 所以 小的 预订 ,

但与此同时，他们的储备却很少。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [fɔːl] [sɪk] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,
that if they fall sick the parish must keep them , if they are out of place ,
那 如果 他们 落下 生病的 这 教区 必须 保持 他们 , 如果 他们 是 出去 的 地方 ,

如果他们生病了，教区必须收留他们；如果他们不在合适的地方，

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['prɒstɪtjuːt] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [ɔː(r)] [stɑːv] ; [səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm] [klɔp] [ænd; ənd]
they must prostitute their bodies , or starve ; so that from clopping and
他们 必须 妓女 他们的 身体 , 或者 饿死 ; 所以 那 从 蹄声 和
['tʃeɪndʒɪŋ] ,
changing ,
变化 ,

他们要么出卖自己的身体，要么饿死；因此，从蹄声和变化中，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [prə'siːd] [tuː; tə] ['hɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['θiːvɪŋ] ,
they generally proceed to whoring and thieving ,
他们 一般来说 继续 到 卖淫 和 盗窃 ,

他们通常会转而从事卖淫和偷窃活动。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['aʊə(r)] [striːts] [swɔːm] [wɪð] ['strʌmpɪt] .
and this is the reason why our streets swarm with strumpets .
和 这 是 这 原因 为什么 我们的 街道 蜂群 和 妓女 .

这就是为什么我们的街道上到处都是妓女的原因。

[ðʌs] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rəʊv] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [frɒm; frəm] ['bɔːdi] - [haʊs] [tuː; tə]
Thus many of them rove from place to place , from bawdy - house to
因此 许多 的 他们 漫游 从 地方 到 地方 , 从 粗俗的 - 房子 到
['sɜːvɪs] ,
service ,
服务 ,

因此，他们中的许多人四处流浪，从妓院到妓院，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['bɔːdi] - [haʊs] [ə'gen] , ['evə(r)] [ʌn'setld] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['iːzi] ,
and from service to bawdy - house again , ever unsettled and never easy ,
和 从 服务 到 粗俗的 - 房子 再次 , 曾经 不安的 和 绝不 简单的 ,

从侍女到妓院，生活始终动荡不安，从来都不容易。

['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒmən] [ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [wʌn] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd]
nothing being more common than to find these creatures one week in a good
没有什么 存在 更多的 常见的 比 到 寻找 这些 生物 一 星期 在 一个 好的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

最常见的情况莫过于在某个和睦的家庭里发现这些生物，而且往往只持续一周。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ɪn][ə; eɪ] ['brɒθl] .

and	the	next	in	a	brothel	.
和	这	下一个	在	一个	妓院	.

下一个场景是在妓院。

[ðɪs] [æm'fɪbiəs] [laɪf] [meɪks] [ðem; ðəm] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [bɔːd] ['juːzɪz; 'juːsɪz]

This	amphibious	life	makes	them	fit	for	neither	,	for	if	the	bawd	uses
这	水陆两用	生活	制作	他们	合身	为了	两者都不	,	为了	如果	这	鸨母	用途

[ðem; ðəm] [ɪl] ,

them	ill	,
他们	患病的	,

这种两栖生活使它们既不适合做娼妓也不适合做娼妓，因为如果娼妓滥用它们，

[ə'weɪ] [ðeɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [gɪvz] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [raɪ] [wɜːd] ,

away	they	trip	to	service	,	and	if	the	mistress	gives	them	a	wry	word	,
离开	他们	旅行	到	服务	,	和	如果	这	情妇	给予	他们	一个	讽刺	单词	,

他们匆匆忙忙地去服侍，如果女主人冷嘲热讽地说了句什么，

[wɪp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɔːdi] - [haʊs] [ə'gen] ,

whip	they	are	at	a	bawdy	-	house	again	,
鞭	他们	是	在	一个	粗俗的	-	房子	再次	,

他们又去了妓院，

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] [meɪk] [gʊd] [hɔː(r)] [nɔː(r)] [gʊd] ['sɜːvənts] .

so	that	in	effect	they	neither	make	good	whores	nor	good	servants	.
所以	那	在	影响	他们	两者都不	制作	好的	妓女	也不	好的	仆人	.

所以，她们实际上既不是好的妓女，也不是好的仆人。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðʌs] ['slɪpəri] [ɪn] [ðə; ði] [teɪl] , [ɑː(r); ə(r)] [laɪt] [ɒv; əv] ['fɪŋgə(r)] ;

Those	who	are	not	thus	slippery	in	the	tail	,	are	light	of	finger	;
那些	WHO	是	不是	因此	滑	在	这	尾巴	,	是	光	的	手指	;

那些尾巴不滑溜的人，手指轻盈；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][məʊst] [pə'nɪʃəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] ['begə(r)] [juː; jʊ] ['ɪntʃmiːl] .

and	of	these	the	most	pernicious	are	those	who	beggar	you	inchmeal	.
和	的	这些	这	最多	有害	是	那些	WHO	乞丐	你	寸粒	.

其中最有害的是那些一点点地乞讨你钱财的人。

[ɪf] [ə; eɪ] [meɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [θiːf] [ʃiː; ʃi] [strɪps] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ]

If	a	maid	is	a	downright	thief	she	strips	you	,	it	once	,	and	you	know
如果	一个	女佣	是	一个	彻头彻尾	贼	她	条状物	你	,	它	一次	,	和	你	知道

[jɔː(r); jə(r)] [lɒs] ;

your	loss	;
你的	损失	;

如果女佣是个彻头彻尾的小偷，她会扒光你的衣服，一次，你就知道损失有多大了；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['riːteɪl] ['pilfərə] [weɪst] [juː; jʊ] [ɪn'sensəbli] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [juː; jʊ] ['hɑːdli] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	these	retail	pilferers	waste	you	insensibly	,	and	though	you	hardly	miss	it	,
但	这些	零售	窃贼	浪费	你	无意识地	,	和	尽管	你	几乎	错过	它	,

但这些零售盗窃者会不知不觉地浪费你的钱，虽然你几乎不会在意，

[jet] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌbstəns] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'keɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

yet	your	substance	shall	decay	to	such	a	degree	,
然而	你的	物质	将	衰变	到	这样的	一个	程度	,

然而，你的物质终将衰败到如此程度，

[ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['bɒtəm] [ɪn'diːd] [nɒt] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪl] [ɪ'fekts]

that	you	must	have	a	very	good	bottom	indeed	not	to	feel	the	ill	effects
那	你	必须	有	一个	非常	好的	底部	的确	不是	到	感觉	这	患病的	效果

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [mɔːθs] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] .

of	such	moths	in	your	family	.
的	这样的	蛾子	在	你的	家庭	.

也就是说，你的臀部一定非常结实，不会受到这种飞蛾在你家中造成的不良影响。

[tiː] , ['ʃʊgə(r)] , [waɪn] , & [siː] . , [ɔː(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] [kə'mɒdətiz] , [ɑː(r); ə(r)] ['rekən] [nəʊ] [θeft]

Tea	,	sugar	,	wine	,	&	c	.	,	or	any	such	trifling	commodities	,	are	reckoned	no	thefts
茶	,	糖	,	葡萄酒	,	&	c	.	,	或者	任何	这样的	琐事	商品	,	是	估计	不	盗窃

,

,

茶叶、糖、酒等小件商品，不视为盗窃。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [də'rektli] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['pjuːtə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ʃelf] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɪnɪn]

if	they	do	not	directly	take	your	pewter	from	your	shelf	,	or	your	linen
如果	他们	做	不是	直接地	拿	你的	锡	从	你的	架子	,	或者	你的	亚麻布

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [drɔːz] ,

from	your	drawers	,
从	你的	抽屉	,

如果他们没有直接从你的架子上拿走你的锡器，或者从你的抽屉里拿走你的亚麻布，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɒnɪst] : [wɒt] [hɑːm] [ɪz] [ðeə(r)] , [seɪ] [ðeɪ] ,

they	are	very	honest	:	What	harm	is	there	,	say	they	,
他们	是	非常	诚实的	:	什么	伤害	是	那里	,	说	他们	,

他们非常诚实：他们说，这有什么害处呢?

[ɪn] ['krɪbɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒʌŋkɪt] , [ə; eɪ] ['meri] [baʊt] [ɔː(r)][səʊ] ?

in	cribbing	a	little	matter	for	a	junket	,	a	merry	bout	or	so	?
在	抄袭	一个	小的	事情	为了	一个	公款旅行	,	一个	欢乐	回合	或者	所以	?

为了一次短暂的旅行、一场轻松的比赛之类的，偷偷摸摸地做点什么?

[neɪ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][dʒɔɪnt][ɒv; əv]

Nay	,	there	are	those	that	when	they	are	sent	to	market	for	one	joint	of
不	,	那里	是	那些	那	什么时候	他们	是	发送	到	市场	为了	一	联合的	的

[miːt] ,

meat	,
肉	,

不，有些人被派去市场买一块肉时，

[ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ʌp] [tuː] [ɒn][ðeə(r)] ['maːstəz] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] [liːv] [wʌn][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

shall	take	up	two	on	their	master's	account	,	and	leave	one	by	the	way	,
将	拿	向上	二	在	他们的	硕士学位	帐户	,	和	离开	一	经过	这	方式	,

为主人带走两个，顺路留下一个。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] ['tʃærətəbl] ,

for	some	of	these	maids	are	mighty	charitable	,
为了	一些	的	这些	女佣	是	强大的	慈善	,

因为这些女佣中有些非常乐善好施。

[ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fæməli] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən]

and	can	make	a	shift	to	maintain	a	small	family	with	what	they	can
和	能	制作	一个	转移	到	维持	一个	小的	家庭	和	什么	他们	能

[pɜː'lɔɪn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['mistrisiz] .

purloin	from	their	masters	and	mistresses	.
窃	从	他们的	大师	和	情妇们	.

他们能够靠从主人那里偷来的东西来维持一个小家庭的生计。

[ɪf] [juː; jʊ] [send] [ðem; ðəm] [wɪð] ['redi] ['mʌni] , [ðeɪ] [tɜːn] ['fæktəz] ,

If	you	send	them	with	ready	money	,	they	turn	factors	,
如果	你	发送	他们	和	准备好	钱	,	他们	转动	因素	,

如果你给他们准备了现金，他们就会变成保理商。

[ænd; ənd] [teɪk] ['θrepəns; 'θrʌpəns][ɔː(r)] ['fɔːpens] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ['brəʊkərɪdʒ] .

and	take	threepence	or	fourpence	in	the	shilling	brokerage	.
和	拿	三便士	或者	四便士	在	这	先令	经纪	.

在先令经纪业务中收取三便士或四便士的佣金。

[ænd; ənd][hɪə(r)][let][ˌem ˈiː] [teɪk] [ˈnəʊtɪs][ɒv; əv][wʌn] [ˈveri] [ˈheɪnəs] [əˈbjuːs] , [nɒt][tuː; tə][seɪ] [ˈpeti] [ˈfeləni]

And here let me take notice of one very heinous abuse , not to say petty felony

和 这里 让 我 拿 注意 的 一 非常 令人发指的 虐待 , 不是 到 说 小气 重罪

,

,

,

在此，我想特别指出一种非常令人发指的滥用职权行为，甚至可以说是轻微的重罪。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈpræktɪst] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈfæmɪlɪz] [əˈbaʊt] [taʊn] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

which is practised in most of the great families about town , which is ,

哪个 是 已实践 在 最多 的 这 伟大的 家庭 关于 镇 , 哪个 是 ,

这种做法在镇上大多数名门望族中都很常见，也就是说：

[wen] [ðə; ðɪ] [ˈtreɪdzmən] [gɪvz] [ðə; ðɪ] [haʊs] - [ˈkiːpə(r)] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈsɜːvənt] [ə; eɪ] [ˈpeni]

when the tradesman gives the house - keeper or other commanding servant a penny

什么时候 这 零售商 给予 这 房子 - 守门员 或者 其他 指挥 仆人 一个 一分钱

[ɔː(r)] [ˈtʌpəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃɪlɪŋ] ,

or twopence in the shilling ,

或者 两便士 在 这 先令 ,

当商人给管家或其他有职权的仆人一先令中的一便士或两便士时

[ɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [paʊnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [send] [ɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

or so much in the pound , for everything they send in , and which ,

或者 所以 很多 在 这 磅 , 为了 一切 他们 发送 在 , 和 哪个 ,

或者说，他们寄来的所有东西，每英镑要花多少钱?

[frɒm; frəm] [ðens] , [ɪz] [kɔːld] [ˈpaʊndɪdʒ] .

from thence , is called poundage .

从 因此 , 是 称为 磅 .

由此而来，就称为磅数。

[ðɪs] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈgreɪtɪst] [ɒv; əv] [vɪləniːz] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][ɪnˈkɜː(r)][sʌm; səm]

This , in my opinion , is the greatest of villanies , and ought to incur some

这 , 在 我的 观点 , 是 这 最 的 恶棍 , 和 应该 到 招致 一些

[ˈpʌnɪʃmənt] ,

punishment ,

惩罚 ,

在我看来，这是最大的罪恶，应该受到惩罚。

[jet] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ˈkɒmən] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈtɒpɪŋ] [ˈtreɪdzmən] ,

yet nothing is more common , and our topping tradesmen ,

然而 没有什么 是 更多的 常见的 , 和 我们的 配料 商人 ,

然而，没有什么比这更常见的了，而我们顶尖的工匠们，

[huː] [siːm] [ˈʌðəwaɪz] [tuː; tə][stænd] [ˈmaɪtɪli] [ɒn][ðeə(r)][ˈkredɪt] ,

who seem otherwise to stand mightily on their credit ,

WHO 似乎 否则 到 站立 非常 在 他们的 信用 ,

而他们似乎却非常依赖自己的信用，

[meɪk] [ðɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ænd; ənd] ['kʌstəm] .

make this but a matter of course and custom .

制作 这 但 一个 事情 的 课程 和 风俗 .

让这一切成为理所当然的惯例。

[ɪf] [aɪ][duː; də][nɒt] , [sez] [wʌn] ,

If I do not , says one ,

如果 我 做 不是 , 说道 一 ,

如果我不这样做，有人说道，

[ə'nʌðə(r)] [wɪl] ([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vənt] [ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rsənz] [kəʊt] [hu:]

another	will	(	for	the	servant	is	sure	to	pick	a	hole	in	the	person's	coat	who
其他	将要	(	为了	这	仆人	是	当然	到	挑选	一个	洞	在	这	人的	外套	WHO

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [peɪ] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n]) .

shall	not	pay	contribution	)	.
将	不是	支付	贡献	)	.

另一份遗嘱（因为仆人一定会在不缴纳供养的人的衣服上挑个洞）。

[ðʌs] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['præktɪs] [ɪz] ['kærid] [ɒn][ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət] , [waɪl] [rɪ'si:vɪŋ] [ɒv; əv]['stəʊlən]

Thus	this	wicked	practice	is	carried	on	and	winked	at	,	while	receiving	of	stolen
因此	这	邪恶	实践	是	携带	在	和	眨眼	在	,	尽管	接收	的	被盗

[gʊdz] ,

goods	,
商品	,

因此，这种邪恶行径得以继续，并被视而不见，与此同时，人们还在接收赃物。

[ænd; ənd][kən'fedərit, kən'fedəreit] [wɪð] ['felən] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][dʒɒt] [wɜ:s] , [ɪz][səʊ]['əʊpənli] [kraɪd]

and	confederating	with	felons	,	which	is	not	a	jot	worse	,	is	so	openly	cried
和	结盟	和	重罪犯	,	哪个	是	不是	一个	点	更糟	,	是	所以	公然	哭

[aʊt] [ə'genst] ,

out	against	,
出去	反对	,

与重罪犯勾结，这种行为虽然并不比与重罪犯勾结更糟糕，却受到了如此公开的谴责。

[ænd; ənd] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] , ['wɪtnəs] ['dʒɒnəθən][waɪld] .

and	severely	punished	,	witness	Jonathan	Wild	.
和	严重	受到惩罚	,	证人	乔纳森	荒野	.

并受到严厉惩罚，乔纳森·怀尔德作证。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ə; eɪ]['mɑ:stə(r)][ɔ:(r)] ['mɪstrəs] [ɪn'kwaɪə(r)]['ɑ:ftə(r)] ['eniθɪŋ] ['mɪsɪŋ] ,

And	yet	if	a	master	or	mistress	inquire	after	anything	missing	,
和	然而	如果	一个	掌握	或者	情妇	查询	后	任何事物	丢失的	,

然而，如果主人或女主人询问是否有东西丢失，

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][ʃʊə(r)][tu:; tə] [pleɪs] [ðeə(r)] [wɜ:dz] [ɪn] [dju:] [fɔ:m] ,

they	must	be	sure	to	place	their	words	in	due	form	,
他们	必须	是	当然	到	地方	他们的	字	在	到期的	形式	,

他们必须确保措辞得体。

[ɔ:(r)]['mædəm] [hʌf] [ænd; ənd] [fliŋ] [ə'baʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪt] , [wɒt] ,

or	madam	huffs	and	flings	about	at	a	strange	rate	,	What	,
或者	女士	哼	和	投掷	关于	在	一个	奇怪的	速度	,	什么	,

或者夫人以一种奇怪的节奏喘息和翻来覆去，什么？

[wʊd] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [θi:f] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ?

would	you	make	a	thief	of	her	?
会	你	制作	一个	贼	的	她	?

你会把她变成小偷吗？

[hu:] [wʊd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌmɪs'trʌstfl] [fəʊks] ?

Who	would	live	with	such	mistrustful	folks	?
WHO	会	居住	和	这样的	不信任	各位	?

谁会愿意和这种多疑的人住在一起？

[ðʌs] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli][baɪ][jɔ:(r); jə(r)]

Thus	you	are	obliged	to	hold	your	tongue	,	and	sit	down	quietly	by	your
因此	你	是	有义务	到	抓住	你的	舌头	,	和	坐	向下	悄悄	经过	你的

[lɒs] ,

loss	,
损失	,

因此，你只能保持沉默，默默地承受损失。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ə'fendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][meɪd] , [fə'suːθ] !

for	fear	of	offending	your	maid	,	forsooth	!
为了	害怕	的	犯罪	你的	女佣	,	真的	!

真怕得罪你的女佣!

[ə'gen] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][meɪd][ʃæl; ʃəl] [meɪn'teɪn] [wʌn] , [tuː] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

Again	,	if	your	maid	shall	maintain	one	,	two	,	or	more	persons	from	your
再次	,	如果	你的	女佣	将	维持	一	,	二	,	或者	更多的	人	从	你的

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

再说一遍，如果你的女佣要招待你餐桌上的一人、两人或多人，

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , ['kʌntrɪˌfəʊk] , ['sɜːvənts] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,

whether	they	are	her	poor	relations	,	countryfolk	,	servants	out	of	place	,
无论	他们	是	她	贫穷的	关系	,	乡下人	,	仆人	出去	的	地方	,

[ʃuː] - ['kliːnəz] , ['tʃɑːˌwɪmɪn] ,

shoe	-	cleaners	,	charwomen	,
鞋	-	清洁工	,	清洁女工	,

无论是她的穷亲戚、乡下人、不称职的仆人、擦鞋工、清洁女工，

['pɔːtəz] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['miːniəl] ['sɜːvənts] ,

porters	,	or	any	other	of	her	menial	servants	,
搬运工	,	或者	任何	其他	的	她	卑微的	仆人	,

门房，或她的任何其他仆役，

[huː] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd][gəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['erəndz] , [juː; jʊ][mʌst; məst]

who	do	her	ladyship's	drudgery	and	go	of	her	errands	,	you	must
WHO	做	她	夫人的	苦役	和	去	的	她	跑腿	,	你	必须

[nɒt] [kəm'pleɪn] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spens] ,

not	complain	at	your	expense	,
不是	抱怨	在	你的	费用	,

替夫人干杂务、跑腿办事的人，你们不要抱怨自己蒙受的损失。

[ɔː(r)][ɑːsk] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;

or	ask	what	has	become	of	such	a	thing	,	or	such	a	thing	;
或者	问	什么	有	变得	的	这样的	一个	事物	,	或者	这样的	一个	事物	;

或者询问某物或某事后来怎么样了;

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['nevə(r)][səʊ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)]

although	it	might	never	so	reasonably	be	supposed	that	it	was	altogether
虽然	它	可能	绝不	所以	合理	是	据称	那	它	曾是	共

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spendɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ;

impossible	to	have	so	much	expended	in	your	family	;
不可能的	到	有	所以	很多	已支出	在	你的	家庭	;

虽然人们可能从未如此合理地认为在你的家庭中花费如此之多是完全不可能的;

[bʌt; bət][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [seɪk] , [ɔː(r)]['mædəm] [wɪl] [seɪ] , [juː; jʊ] [grʌdʒ]

but	hold	your	tongue	for	peace	sake	,	or	madam	will	say	,	You	grudge
但	抓住	你的	舌头	为了	和平	清酒	,	或者	女士	将要	说	,	你	怨恨

[hɜː(r); hə(r)] ['vɪtlz] ;

her	victuals	;
她	食物	;

但为了和平，你最好保持沉默，否则夫人会说：“你吝啬给她食物。”

[ænd; ənd][ɪk'spəʊz][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst] [dɪ'griː] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] .

and	expose	you	to	the	last	degree	all	over	the	neighbourhood	.
和	暴露	你	到	这	最后的	程度	全部	超过	这	邻里	.

并让你见识到整个街区的极致风采。

[ðʌs] [hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ] [sælv] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [sɔː(r)] , [tʃiːt] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,

Thus	have	they	a	salve	for	every	sore	,	cheat	you	to	your	face	,
因此	有	他们	一个	药膏	为了	每一个	疮	,	欺骗	你	到	你的	脸	,

因此，他们有办法治好你的所有伤痛，却当面欺骗你。

[ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] ; [nɔː(r)][kæn; kən][juː; jʊ] [help] [jɔː'self] [wɪ'ðaʊt]

and	insult	you	into	the	bargain	;	nor	can	you	help	yourself	without
和	侮辱	你	进入	这	便宜货	;	也不	能	你	帮助	你自己	没有

[ɪk'spəʊzɪŋ] [jɔː'self] ,

exposing	yourself	,
暴露	你自己	,

而且还会侮辱你；你也不可能在不暴露自己的情况下做到这一点。

[ɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [jɔː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

or	putting	yourself	into	a	passion	.
或者	推杆	你自己	进入	一个	热情	.

或者全身心投入到自己热爱的事业中。

[ə'nʌðə(r)] [greɪt] [ə'bjuːs] [krept] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ɪz][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [veɪlz] [tuː; tə] ['sɜːvənts] ;

Another	great	abuse	crept	in	among	us	,	is	the	giving	of	veils	to	servants	;
其他	伟大的	虐待	悄悄地爬	在	之中	我们	,	是	这	给予	的	面纱	到	仆人	;

另一种在我们中间悄然出现的陋习是给仆人戴面纱；

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [ə'rɪdʒənəli] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]

this	was	intended	originally	as	an	encouragement	to	such	as	were
这	曾是	故意的	起初	作为	一个	鼓励	到	这样的	作为	是

['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hændi] ,

willing	and	handy	,
愿意的	和	便利	,

最初此举旨在鼓励那些愿意且有能力的人。

[bʌt; bət][baɪ] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɔːn] [ɪn]['aʊə(r)] [saɪdz]

but	by	custom	and	corruption	it	is	now	grown	to	be	a	thorn	in	our	sides
但	经过	风俗	和	腐败	它	是	现在	生长	到	是	一个	刺	在	我们的	侧面

,

,

,

但由于习俗和腐败，它现在已经成为我们的一根眼中钉。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] , [ə'bjuːzd] , [dʌz] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [gʊd] ;

and	,	like	other	good	things	,	abused	,	does	more	harm	than	good	;
和	,	喜欢	其他	好的	事物	,	受虐	,	做	更多的	伤害	比	好的	;

和其他好东西一样，滥用也会弊大于利；

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɜːkwɪzɪt] , [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['weɪdʒɪz] ,

for	now	they	make	it	a	perquisite	,	a	material	part	of	their	wages	,
为了	现在	他们	制作	它	一个	特权	,	一个	材料	部分	的	他们的	工资	,

目前他们将其视为一种福利，作为工资的物质组成部分。

[nɔː(r)][mʌst; məst][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [meɪd] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [gests] [ʃʊd; ʃəd]

nor	must	their	master	give	a	supper	,	but	the	maid	expects	the	guests	should
也不	必须	他们的	掌握	给	一个	晚餐	,	但	这	女佣	预期	这	客人	应该

[peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

pay	for	it	,
支付	为了	它	,

主人不必款待客人，但女仆却希望客人付钱。

[neɪ] , ['sʌmtaɪmz] [θruː] [ðə; ði] [nəʊz] .

nay	,	sometimes	through	the	nose	.
不	,	有时	通过	这	鼻子	.

不，有时甚至是从鼻子里。

[ðʌs] [hæv; həv] [ðeɪ] ['spɪrɪtɪd] ['pi:p(ə)l] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ænd; ənd] ['bɜ:rðənsəm]

Thus	have	they	spirited	people	up	to	this	unnecessary	and	burthensome
因此	有	他们	精神抖擞	人们	向上	到	这	不必要	和	沉重的

[pi:s] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] ,

piece	of	generosity	unknown	to	our	forefathers	,
片	的	慷慨	未知	到	我们的	祖先	,

于是，他们鼓动人们去做这种不必要的、负担沉重的善事，而我们的祖先对此一无所知。

[hu:] ['əʊnli] [geɪv] [gɪfts] [tu:; tə] ['sɜ:vənts] [æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪd] , [wɪtʃ] ['kʌstəm] [ɪz] [jet] [kept] ['ɪntu:]

who	only	gave	gifts	to	servants	at	Christmas	-	tide	,	which	custom	is	yet	kept	into
WHO	仅有的	给予	礼物	到	仆人	在	圣诞节	-	潮	,	哪个	风俗	是	然而	保留	进入

[ðə; ði] ['bɑ:gən] ;

the	bargain	;
这	便宜货	;

他们只在圣诞节期间给仆人送礼物，这一习俗至今仍保留在协议中；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [meɪd] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [eɪt] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] [ɔ:(r)]

insomuch	that	a	maid	shall	have	eight	pounds	per	annum	in	a	gentleman's	or
就此而言	那	一个	女佣	将	有	八	磅	每	年	在	一个	绅士的	或者

['mɜ:rtʃənts] ['fæməli] .

merchant's	family	.
商人的	家庭	.

也就是说，绅士或商人家庭中的女佣每年可获得八英镑。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [fri:] ['spɪrɪt] , [hu:] [rɪ'si:vz] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] ,

And	if	her	master	is	a	man	of	free	spirit	,	who	receives	much	company	,
和	如果	她	掌握	是	一个	男人	的	自由的	精神	,	WHO	接收	很多	公司	,

如果她的主人是一个性情自由、经常与人交往的人，

[ʃi:; ʃi] ['veri] ['ɒf(ə)n] ['dʌblz] [hɜ:(r); hə(r)]['weɪdʒɪz][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [veɪlz] ; [ðʌs] ['hævɪŋ] [mi:t] , [drɪŋk] ,

she	very	often	doubles	her	wages	by	her	veils	;	thus	having	meat	,	drink	,
她	非常	经常	双打	她	工资	经过	她	面纱	;	因此	拥有	肉	,	喝	,

她经常靠面纱使自己的收入翻倍；这样她就能有肉、有水，

['wɒʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['leɪbə(r)] , [ʃi:; ʃi] [θrəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['ɪnkʌm]

washing	,	and	lodging	for	her	labour	,	she	throws	her	whole	income
洗涤	,	和	住宿	为了	她	劳动	,	她	投掷	她	所有的	收入

[ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] ,

upon	her	back	,
之上	她	后退	,

她靠洗衣、住宿等劳动所得，将所有收入都背在身上。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [lʊks] [mɔ:(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜ:vənt]

and	by	this	means	looks	more	like	the	mistress	of	the	family	than	the	servant
和	经过	这	方法	看起来	更多的	喜欢	这	情妇	的	这	家庭	比	这	仆人

- [wentʃ] .

-	wench	.
-	妖妇	.

这样一来，她看起来更像一家之主，而不是女仆。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['wɒʃɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [ɑ:sk][sʌm; səm] [gʊd] ['haʊswaɪfli]

And	now	we	have	mentioned	washing	,	I	would	ask	some	good	housewifely
和	现在	我们	有	提及	洗涤	,	我	会	问	一些	好的	家庭主妇

['dʒentlwʊmən] ,

gentlewoman	,
淑女	,

既然提到了洗衣，我想问问一些贤惠的家庭主妇，

[ɪf] ['sɜːvənt] - [meɪdz] ['weərɪŋ] ['prɪntɪd] ['lininz] , ['kɒtn] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)]
if **servant** **-** **maids** **wearing** **printed** **linens** **,** **cottons** **,** **and** **other** **things** **of** **that** **nature**
如果 仆人 - 女佣 穿着 打印 亚麻布 , 棉花 , 和 其他 事物 的 那 自然
, [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] ['friːkwənt] ['wɒʃɪŋ] ,
, **which** **require** **frequent** **washing** **,**
, 哪个 要求 频繁 洗涤 ,

如果女仆穿着印花亚麻布、棉布以及其他类似材质的衣物，这些衣物需要经常清洗，

[duː; də] [nɒt] , [baɪ] [ɪn'hɑːnsɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [səʊp] ,
do **not** **,** **by** **enhancing** **the** **article** **of** **soap** **,**
做 不是 , 经过 增强 这 文章 的 肥皂 ,

不要通过增强肥皂的品质来达到目的，

[ˌeɪ diː 'diː] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌdʒenə'rælətɪ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] ?
add **more** **to** **housekeeping** **than** **the** **generality** **of** **people** **would** **imagine** **?**
添加 更多的 到 家政 比 这 概论 的 人们 会 想象 ?

除了大多数人想象的，它还能为家务增添更多内容吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [retʃ] [kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [greɪt] [wɒʃiz] ,
And **yet** **these** **wretches** **cry** **out** **against** **great** **washes** **,**
和 然而 这些 可怜虫 哭 出去 反对 伟大的 洗涤 ,

然而，这些可怜的人却对汹涌的洪水发出哀嚎。

[wen] [ðeə(r)] [əʊn] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [dæbz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
when **their** **own** **unnecessary** **dabs** **are** **very** **often** **the** **occasion** **.**
什么时候 他们的 自己的 不必要 dab 是 非常 经常 这 场合 .

而他们自己不必要的轻佻举动往往是关键时刻。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'bjuːs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] , [ðæt] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌm] [ðeə(r)] [əʊn]
But **the** **greatest** **abuse** **of** **all** **is** **,** **that** **these** **creatures** **are** **become** **their** **own**
但 这 最 虐待 的 全部 是 , 那 这些 生物 是 变得 他们的 自己的
['lɔːˌgivə] ;
lawgivers **;**
立法者 ;

但最大的滥用是，这些生物竟然成了自己的立法者；

[neɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊəz] [tuː] ,
nay **,** **I** **think** **they** **are** **ours** **too** **,**
不 , 我 思考 他们 是 我们的 也 ,

不，我认为它们也是我们的。

[ðəʊ] ['nəʊbədi] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['slætəːn, -tən] [ʃʊd; ʃəd] [bæm'buːz(ə)l] [ə; eɪ]
though **nobody** **would** **imagine** **that** **such** **a** **set** **of** **slatterns** **should** **bamboozle** **a**
尽管 无人 会 想象 那 这样的 一个 放 的 邋遢鬼 应该 竹子 一个
[həʊl] ['neɪʃ(ə)n] ;
whole **nation** **;**
所有的 国家 ;

虽然没有人会想到这样一群邋遢的女人竟然能欺骗整个国家；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['naɪðə(r)] ['betə(r)] [nɔː(r)] [wɜːs] , [ðeɪ] ['haɪə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn]
but **it** **is** **neither** **better** **nor** **worse** **,** **they** **hire** **themselves** **to** **you** **by** **their** **own**
但 它 是 两者都不 更好的 也不 更糟 , 他们 聘请 他们自己 到 你 经过 他们的 自己的
[ruːl] .
rule **.**
规则 .

但这既不算更好也不算更糟，他们按照自己的规则雇佣你。

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] [mʌnθs] ['weɪdʒɪz] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['wɔːnɪŋ] ;
That **is** **,** **a** **month's** **wages** **,** **or** **a** **month's** **warning** **;**
那 是 , 一个 月份 工资 , 或者 一个 月份 警告 ;

也就是说，相当于一个月的工资，或者一个月的警告金；

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɪl] [gəʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [help] [jɔːˈself] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ;

if	they	don't	like	you	they	will	go	away	the	next	day	,	help	yourself	how	you	can	;
如果	他们	不	喜欢	你	他们	将要	去	离开	这	下一个	天	,	帮助	你自己	如何	你	能	;

如果他们不喜欢你，他们第二天就会离开，尽你所能帮助自己吧；

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [mʌnθs] [ˈweɪdʒɪz] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

if	you	don't	like	them	,	you	must	give	them	a	month's	wages	to	get	rid	of	them	.
如果	你	不	喜欢	他们	,	你	必须	给	他们	一个	月份	工资	到	得到	摆脱	的	他们	.

如果你不喜欢他们，就必须给他们一个月的工资才能把他们赶走。

[ðɪs] [ˈkʌstəm] [ɒv; əv] [ˈwɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ˈpræktɪst] [baɪ] [ˈaʊə(r)] [meɪd] - [ˈsɜːvənts] ,

This	custom	of	warning	,	as	practised	by	our	maid	-	servants	,
这	风俗	的	警告	,	作为	已实践	经过	我们的	女佣	-	仆人	,

这种警告习俗，是我们女佣们所遵循的，

[ɪz] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnkənˈviːniəns] [tuː; tə] [ˈmɑːstəz] [ænd; ənd] [ˈmistrisiz] .

is	now	become	a	great	inconvenience	to	masters	and	mistresses	.
是	现在	变得	一个	伟大的	不便	到	大师	和	情妇们	.

现在这给主人和女主人带来了极大的不便。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈkæri] [jɔː(r); jə(r)] [dɪʃ] [ˈveri] [ˈʌpraɪt] , [ɔː(r)] [mɪs] , [fəˈsuːθ] , [gɪvz] [juː; jʊ] [ˈwɔːnɪŋ] ,

You	must	carry	your	dish	very	upright	,	or	miss	,	forsooth	,	gives	you	warning	,
你	必须	携带	你的	盘子	非常	直立	,	或者	错过	,	真的	,	给予	你	警告	,

你必须把盘子端得非常直，否则就会失手，真的，它会给你发出警告。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈaɪðə(r)] [left] [ˈdestɪtjuːt] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] ; [səʊ] [ðæt] ,

and	you	are	either	left	destitute	,	or	to	seek	for	a	servant	;	so	that	,
和	你	是	任何一个	左边	贫困	,	或者	到	寻找	为了	一个	仆人	;	所以	那	,

这样一来，你要么一无所有，要么就得去找仆人；所以，

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈseldəm] [ɔː(r)] [ˈnevə(r)] [fɪkst] ,

generally	speaking	,	you	are	seldom	or	never	fixed	,
一般来说	请讲	,	你	是	很少	或者	绝不	固定的	,

一般来说，你很少或从来没有被固定住过。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [ˈevri] [njuː] [ˈkʌmə(r)] [tuː; tə] [daɪˈvʌldʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfæməli] [əˈfeəz] ,

but	always	at	the	mercy	of	every	new	comer	to	divulge	your	family	affairs	,
但	总是	在	这	怜悯	的	每一个	新的	角	到	泄露	你的	家庭	事务	,

但总是任由每个新来者泄露你的家事，

[tuː; tə] [ɪnˈspekt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpraɪvət] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈtreʒə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ˈseɪɪŋz] [ɒv; əv] [jɔːˈself] [ænd; ənd] [frendz] .

to	inspect	your	private	life	,	and	treasure	up	the	sayings	of	yourself	and	friends	.
到	检查	你的	私人的	生活	,	和	宝藏	向上	这	谚语	的	你自己	和	朋友们	.

审视你的私生活，珍藏自己和朋友的话语。

[ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [kənˈfaɪnmənt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv] [ɪn] [məʊst] [ˈfæmɪlɪz] .

A	very	great	confinement	,	and	much	complained	of	in	most	families	.
一个	非常	伟大的	监禁	,	和	很多	抱怨	的	在	最多	家庭	.

非常狭小的空间，大多数家庭都对此怨声载道。

[ðʌs] [hæv; həv] [ðiːz] [wentʃ] , [baɪ] [ðeə(r)] [kənˈtɪnjuəl] [ˈplɒtɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈbæl] , [juˈnaɪtɪd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [fəˈmɪdəb(ə)l] [ˈbɒdi] ,

Thus	have	these	wenches	,	by	their	continual	plotting	and	cabals	,	united	themselves	into	a	formidable	body	,
因此	有	这些	女佣	,	经过	他们的	持续的	绘制	和	阴谋集团	,	团结的	他们自己	进入	一个	强大	身体	,

就这样，这些女人通过不断地密谋和结社，联合成了一股强大的力量。

[ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] [wɪp] [hænd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [b'ɛtəz] ; [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] [əʊn] [tɜːmz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

and	got	the	whip	hand	of	their	betters	;	they	make	their	own	terms	with	us	;
和	得到	这	鞭	手	的	他们的	博彩公司	;	他们	制作	他们的	自己的	条款	和	我们	;

他们被比他们地位更高的人压制；他们和我们达成自己的协议；

[ænd; ənd] [tuː] ['sɜːvənts] [naʊ] , [wɪl] [skeəs] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [wʌn] [mait] [pə'fɔːm] [wɪð] [iːz] ;

and	two	servants	now	,	will	scarce	undertake	the	work	which	one	might	perform	with	ease	;
和	二	仆人	现在	,	将要	稀少	承担	这	工作	哪个	一	可能	履行	和	舒适	;

如今两个仆人恐怕难以完成一个人就能轻松完成的工作；

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [reɪzd] [ðeə(r)]['weɪdʒɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst] [ɪg'zɔːbɪtənt] [pɪtʃ] ; [ænd; ənd] ,

notwithstanding	which	,	they	have	raised	their	wages	to	a	most	exorbitant	pitch	;	and	,
虽然	哪个	,	他们	有	提高	他们的	工资	到	一个	最多	高昂	沥青	;	和	,

尽管如此，他们还是将工资提高到了极其高昂的水平；而且，

[ai] [daʊt] [nɒt] , [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [nɒt] [ə; eɪ] [stɒp] [pʊt] [tuː; tə][ðeə(r)][kə'rɪə(r)] ,

I	doubt	not	,	if	there	be	not	a	stop	put	to	their	career	,
我	怀疑	不是	,	如果	那里	是	不是	一个	停止	放	到	他们的	职业	,

我怀疑不会，除非他们的职业生涯就此止步。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['weɪdʒɪz] [ʌp] [tuː; tə] - .

but	they	will	bring	wages	up	to	201	.
但	他们	将要	带来	工资	向上	到	-	.

但他们会将工资提高到 201。

[pə(r)] ['ænəm] [ɪn] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɑːf] [wei] [ɔːl'redi] .

per	annum	in	time	,	for	they	are	much	about	half	way	already	.
每	年	在	时间	,	为了	他们	是	很多	关于	一半	方式	已经	.

按年计算，他们已经完成了大约一半的时间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌni] ,

It	is	by	these	means	they	run	away	with	a	great	part	of	our	money	,
它	是	经过	这些	方法	他们	跑步	离开	和	一个	伟大的	部分	的	我们的	钱	,

他们正是通过这些手段卷走了我们的大部分钱财。

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi]['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [treɪd] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [wɜːs] , [baɪ][ðeə(r)] ['ɪnsələnt] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

which	might	be	better	employed	in	trade	,	and	what	is	worse	,	by	their	insolent	behaviour	,
哪个	可能	是	更好的	受雇	在	贸易	,	和	什么	是	更糟	,	经过	他们的	傲慢的	行为	,

这些技能或许更适合用于贸易，更糟糕的是，他们还表现得傲慢无礼。

[ðeə(r)] [praɪd] [ɪn] [dres] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪg'zɔːbɪtənt] ['weɪdʒɪz] , [ðeɪ] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌinkən'viːnjəns] .

their	pride	in	dress	,	and	their	exorbitant	wages	,	they	give	birth	to	the	following	inconveniences	.
他们的	自豪	在	裙子	,	和	他们的	高昂	工资	,	他们	给	出生	到	这	下列的	不便之处	.

他们以穿着打扮为荣，并且收入过高，由此产生了以下不便之处。

[fɜːst] , [ðeɪ] [set] [æn; ən] [ɪl] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , ['aʊə(r)] [ə'prentɪsɪz] , ['aʊə(r)] ['kʌvənənt]
First , They set an ill example to our children , our apprentices , our covenant
第一的 , 他们 放 一个 患病的 例子 到 我们的 孩子们 , 我们的 学徒 , 我们的 盟约
['sɜːvənts] ,
servants ,
仆人 ,

首先，他们给我们的孩子、我们的学徒、我们的盟约仆人树立了坏榜样，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪ'pendənts] , [baɪ] [ðeə(r)] ['sɔːsi] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ðeə(r)] [pɜːt] , [ænd; ənd]
and other dependants , by their saucy and insolent behaviour , their pert , and
和 其他 受抚养人 , 经过 他们的 风骚的 和 傲慢的 行为 , 他们的 活泼 , 和
['sʌmtaɪmz] [ə'bjuːsɪv] ['ɑːnsəz] ,
sometimes abusive answers ,
有时 虐待 答案 ,

以及其他依赖者，他们傲慢无礼的行为，他们轻佻甚至有时带有辱骂性的回答，

[ðeə(r)] ['deərɪŋ] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɪnsələns] [wɪtʃ] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)]
their daring defiance of correction , and many other insolences which youth are
他们的 大胆 蔑视 的 更正 , 和 许多 其他 傲慢无礼 哪个 青年 是
[bʌt; bət] [tuː] [æpt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .
but too apt to imitate .
但 也 易于 到 模拟 .

他们公然藐视管教，以及其他许多年轻人极易模仿的傲慢行为。

['sekəndli] , [baɪ] [ðeə(r)] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] [dres] , [ðeɪ] [pʊt] ['aʊə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ə'pɒn]
Secondly , By their extravagance in dress , they put our wives and daughters upon
第二 , 经过 他们的 奢侈 在 裙子 , 他们 放 我们的 妻子们 和 女儿们 之上
[jet] ['greɪtə(r)] [ɪk'sesɪz] ,
yet greater excesses ,
然而 更大的 过剩 ,

其次，他们铺张浪费的穿着打扮，使我们的妻子和女儿也陷入了更大的奢靡之中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪl] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɔːt] , [gəʊ] [faɪnə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [meɪd] ;
because they will , as indeed they ought , go finer than the maid ;
因为 他们 将要 , 作为 的确 他们 应该 , 去 更精细 比 这 女佣 ;

因为她们会，也理应，比少女更漂亮；

[ðʌs] [ðə; ði] [meɪd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'duː] [ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ðə; ði] ['treɪdzmənz] [waɪf] [tuː; tə] [ˌaʊt'duː] [ðə; ði]
thus the maid striving to outdo the mistress , the tradesman's wife to outdo the
因此 这 女佣 努力 到 胜过 这 情妇 , 这 工匠的 妻子 到 胜过 这
['dʒɛntəlmənz] [waɪf] ,
gentleman's wife ,
绅士的 妻子 ,

因此，女仆努力胜过女主人，商人的妻子努力胜过绅士的妻子。

[ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [waɪf] ['emjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
the gentleman's wife emulating the lady , and the ladies one another ;
这 绅士的 妻子 模拟 这 女士 , 和 这 女士们 一 其他 ;

男士的妻子模仿女士，女士们互相模仿；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
it seems as if the whole business of the female sex were nothing but
它 似乎 作为 如果 这 所有的 商业 的 这 女性 性别 是 没有什么 但
[æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [praɪd] ,
an excess of pride ,
一个 过量的 的 自豪 ,

女性的一切行为似乎都不过是过度骄傲的表现。

[ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] [ɪn] [dres] .
and extravagance in dress .
和 奢侈 在 裙子 .

以及奢华的着装。

['θɜːdli] , [ðə; ði] [greɪt] [haɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] - ['sɜːvənts] [hæv; həv] [brɔːt] [ðeə(r)]['weɪdʒɪz] ,
Thirdly , The great height to which women - servants have brought their wages ,
第三 , 这 伟大的 高度 到 哪个 女性 - 仆人 有 带来 他们的 工资 ,
[meɪks] [ə; eɪ]['mjuːtəni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] - ['sɜːvənts] ,
makes a mutiny among the men - servants ,
制作 一个 兵变 之中 这 男人 - 仆人 ,

第三，女仆们将工资提高到如此高的水平，引起了男仆们的哗变。

[ænd; ənd] [pʊts] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)]['weɪdʒɪz] [tuː] ;
and puts them upon raising their wages too ;
和 放置 他们 之上 提高 他们的 工资 也 ;

并要求他们也提高工资；

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['aʊə(r)] ['sɜːvənts] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['aʊə(r)] ['pɑːtnə] ; [neɪ] ,
so that in a little time our servants will become our partners ; nay ,
所以 那 在 一个 小的 时间 我们的 仆人 将要 变得 我们的 合作伙伴 ; 不 ,

这样，不久之后，我们的仆人就将成为我们的伙伴；不，

['prɒbəbli] , [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɑːfɪts] , [ænd; ənd] [meɪk] ['sɜːvənts] [ɒv; əv]
probably , run away with the better part of our profits , and make servants of
大概 , 跑步 离开 和 这 更好的 部分 的 我们的 利润 , 和 制作 仆人 的
[ˌjuː 'es] [vaɪs] ['vɜːsə] .
us vice versa .
我们 副 反之亦然 .

很可能卷走我们大部分利润，反过来让我们成为他们的仆人。

[bʌt; bət] [jet] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [ˌinkən'viːnjəns] , [wiː; wi] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz]
But yet with all these inconveniences , we cannot possibly do without these
但 然而 和 全部 这些 不便之处 , 我们 不能 可能 做 没有 这些
['kriːtʃəz] ;
creatures ;
生物 ;

但是，尽管有这些不便之处，我们却离不开这些生物；

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [siːs] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
let us therefore cease to talk of the abuses arising from them ,
让 我们 所以 停止 到 讲话 的 这 滥用 产生 从 他们 ,

因此，我们不要再谈论由此产生的种种弊端了。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'dresɪŋ] [ðem; ðəm] .
and begin to think of redressing them .
和 开始 到 思考 的 补救 他们 .

并开始考虑如何重新整理它们。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɔːˌgɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [daʊn] [nəʊ] ['sɜːt(ə)n]
I do not set up for a lawgiver , and therefore shall lay down no certain
我 做 不是 放 向上 为了 一个 立法者 , 和 所以 将 躺 向下 不 肯定
[ruːlz] ,
rules ,
规则 ,

我不设立法者，因此也不制定任何具体的规则。

['hʌmbli] [səb'mɪtɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ledʒɪslətʃə(r)] .
humbly submitting in all things to the wisdom of our legislature .
谦卑地 提交 在 全部 事物 到 这 智慧 的 我们的 立法机关 .

在一切事上谦卑地服从立法机关的智慧。

[wɒt] [aɪ]['ɒfə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['ʌndə(r)] [kə'rekʃn] ; [ænd; ənd][ə'pɒn][kən'dʒektʃə(r)] ,
What I offer shall be under correction ; and upon conjecture ,
什么 我 提供 将 是 在下面 更正 ; 和 之上 推测 ,

我所提供的内容尚待修正；并且基于推测，

[maɪ]['ʌtməʊst][æm'bɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][hɪnts][tuː; tə] ['remədi] [ðɪs] ['grəʊɪŋ] ['iːv(ə)l] ,

my	utmost	ambition	being	but	to	give	some	hints	to	remedy	this	growing	evil	,
我的	极致	志向	存在	但	到	给	一些	提示	到	补救	这	生长	邪恶的	,

我最大的愿望不过是提出一些建议，以遏制这种日益严重的罪恶。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ðɪ][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['eɪblə][hændz] .

and	leave	the	prosecution	to	abler	hands	.
和	离开	这	起诉	到	赋能者	双手	.

将检控工作交给更有能力的人来做。

[ænd; ənd][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə]['set(ə)l][ænd; ənd]['lɪmɪt][ðeə(r)]['weɪdʒɪz] ,

And	first	it	would	be	necessary	to	settle	and	limit	their	wages	,
和	第一的	它	会	是	必要的	到	定居	和	限制	他们的	工资	,

首先需要解决并限制他们的工资问题。

[frɒm; frəm] ['fɔːti] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][fɔː(r)][ænd; ənd][faɪv] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] , [ðæt][ɪz]

from	forty	and	fifty	shillings	to	four	and	five	pounds	per	annum	,	that	is
从	四十	和	五十	先令	到	四	和	五	磅	每	年	,	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

从每年四五十先令到四五英镑，也就是说，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]['merɪts][ænd; ənd] [kə'pæsitiz] ; [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

according	to	their	merits	and	capacities	;	for	example	,
根据	到	他们的	优点	和	容量	;	为了	例子	,

根据他们的优点和能力；例如，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌʌnɪks'pɪriənst] ['sɜːvənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] [pə(r)] ['ænəm] ,

a	young	unexperienced	servant	should	have	forty	shillings	per	annum	,
一个	年轻的	雏	仆人	应该	有	四十	先令	每	年	,

一个年轻、缺乏经验的仆人每年应该得到四十先令。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['kwɔlifaiz] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [sʌm] ; [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [huː] [kæn; kən][duː; də][ɔːl]

till	she	qualifies	herself	for	a	larger	sum	;	a	servant	who	can	do	all
直到	她	符合条件	她自己	为了	一个	更大的	和	;	一个	仆人	WHO	能	做	全部

['haʊshəʊld] [wɜːk] ,

household	work	,
家庭	工作	,

直到她有资格获得更高的薪水；一个能做所有家务的女佣，

[ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [gʊd] ['wɪmɪn] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] , [kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [liːv]

or	,	as	the	good	women	term	it	,	can	take	her	work	and	leave
或者	,	作为	这	好的	女性	学期	它	,	能	拿	她	工作	和	离开

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

her	work	,
她	工作	,

或者，正如那些善良的女性所说，她可以随时离开自己的工作。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɔː(r)] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn]

should	have	four	pounds	per	annum	;	and	those	who	have	lived	seven	years	in
应该	有	四	磅	每	年	;	和	那些	WHO	有	居住地	七	年	在

[wʌn] ['sɜːvɪs] ,

one	service	,
一	服务	,

每年应得四英镑；以及在同一单位服役七年以上的人，

[ʃʊd; ʃəd]['evə(r)]['ɑːftə(r)][dɪ'mɑːnd] [faɪv] [paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] ,

should	ever	after	demand	five	pounds	per	annum	,
应该	曾经	后	要求	五	磅	每	年	,

此后应每年索要五英镑，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wʊd] ['veri] [feɪn] [hæv; həv][sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz]

for	I	would	very	fain	have	some	particular	encouragements	and	privileges
为了	我	会	非常	欣然	有	一些	特别的	鼓励	和	特权

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] ['sɜːvənts] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ;

given	to	such	servants	who	should	continue	long	in	a	place	;
给定	到	这样的	仆人	WHO	应该	继续	长的	在	一个	地方	;

因为我非常希望那些长期在一个地方服务的仆人能够得到一些特别的鼓励和特权；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'saɪt][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] , [ænd; ənd] [kɔːz] [æn; ən] [ˌemju'leɪʃn] ['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]

it	would	incite	a	desire	to	please	,	and	cause	an	emulation	very	beneficial
它	会	煽动	一个	欲望	到	请	,	和	原因	一个	仿真	非常	有利

[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

to	the	public	.
到	这	民众	.

这会激发人们取悦他人的欲望，并引发对公众非常有益的效仿行为。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['tʃærəti] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['klɛmənts] [deɪnz] ,

I	have	heard	of	an	ancient	charity	in	the	parish	of	St	.	Clement's	Danes	,
我	有	听到	的	一个	古老的	慈善机构	在	这	教区	的	英石	.	克莱门特的	丹麦人	,

我听说圣克莱门特·丹尼斯教区有一家古老的慈善机构。

[weə(r)] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ɔː(r)] [ɪ'steɪt] , [ɪz] [left] ,

where	a	sum	of	money	,	or	estate	,	is	left	,
在哪里	一个	和	的	钱	,	或者	财产	,	是	左边	,

留下一笔钱款或遗产的地方

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɔː(r)] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [meɪd] - ['sɜːvənts] ,

out	of	the	interest	or	income	of	which	such	maid	-	servants	,
出去	的	这	兴趣	或者	收入	的	哪个	这样的	女佣	-	仆人	,

从这些女佣的利息或收入中，

[huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] ['pærɪʃ] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn][wʌn] ['sɜːvɪs] ,

who	have	lived	in	that	parish	seven	years	in	one	service	,
WHO	有	居住地	在	那	教区	七	年	在	一	服务	,

在同一教区居住七年并参加同一服务的人员，

[rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ten] [paʊndz] [ə'piːs] , [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ˌaɪ 'tiː] .

receive	a	reward	of	ten	pounds	apiece	,	if	they	please	to	demand	it	.
收到	一个	报酬	的	十	磅	一块	,	如果	他们	请	到	要求	它	.

如果他们愿意索要，每人可获得十英镑的奖励。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ˌbenɪ'fækʃn] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊnə(r)] ;

This	is	a	noble	benefaction	,	and	shows	the	public	spirit	of	the	donor	;
这	是	一个	高贵	慈善	,	和	演出	这	民众	精神	的	这	捐赠者	;

这是一项高尚的善举，体现了捐赠者的公共精神；

[bʌt; bət] ['evriˌbɑːdiz] ['bɪznəs] [ɪz]['nəʊˌbɑːdiːz] ;

but	everybody's	business	is	nobody's	;
但	每个人的	商业	是	没有人	;

但每个人的事都与他人无关；

[nɔː(r)][hæv; həv][aɪ] [hɜːd] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪ'wɔːd] [hæz; həz] [biːn] [peɪd] [tuː; tə] ['eni] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [leɪt]

nor	have	I	heard	that	such	reward	has	been	paid	to	any	servant	of	late
也不	有	我	听到	那	这样的	报酬	有	到过	有薪酬的	到	任何	仆人	的	晚的

[j'iəz] .

years	.
年	.

我也没听说近些年来有哪位仆人获得过这样的奖赏。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piti] [ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋk]['ɪntuː] [ə'blɪviən] ,

A	thousand	pities	a	gift	of	that	nature	should	sink	into	oblivion	,
一个	千	可惜	一个	礼物	的	那	自然	应该	下沉	进入	遗忘	,

千般可惜，如此珍贵的自然馈赠竟会湮没于历史长河之中。

[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [kept] [ʌp] [æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'saɪt] [ɔːl] ['pæriʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði]

and	not	be	kept	up	as	an	example	to	incite	all	parishes	to	do	the
和	不是	是	保留	向上	作为	一个	例子	到	煽动	全部	教区	到	做	这

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

并且不能以此为例煽动所有教区效仿。

[ðə; ði] ['rəʊmənz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔː] [kɔːld] [ʒuː] ['traɪʌm] - ,

The	Romans	had	a	law	called	Jus	Trium	Liberorum	,
这	罗马书	有	一个	法律	称为	果汁	凯旋	-	,

罗马人有一项名为“自由权”（Jus Trium Liberorum）的法律，

[baɪ] [wɪtʃ] ['evri] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən] , [hæd; həd] [pə'tɪkjələ(r)]

by	which	every	man	who	had	been	a	father	of	three	children	,	had	particular
经过	哪个	每一个	男人	WHO	有	到过	一个	父亲	的	三	孩子们	,	有	特别的

['ɒnəz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

honours	and	privileges	.
荣誉	和	特权	.

凡是育有三个孩子的男人，都享有特殊的荣誉和特权。

[ðɪs] [in'sait] [ðə; ði] [juːθ] [tuː; tə] [kwɪt] [ə; eɪ] ['dɪsəluːt] ['sɪŋg(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['fɑːðəz] [ɒv; əv]

This	incited	the	youth	to	quit	a	dissolute	single	life	and	become	fathers	of
这	煽动	这	青年	到	辞职	一个	荒淫	单身的	生活	和	变得	父亲们	的

['fæmɪlɪz] ,

families	,
家庭	,

这激励年轻人放弃放荡不羁的单身生活，成为家庭的父亲。

[tuː; tə] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] .

to	the	support	and	glory	of	the	empire	.
到	这	支持	和	荣耀	的	这	帝国	.

为了帝国的荣耀和支持。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['eksələnt] [lɔː] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['sɜːvənts] ,

In	imitation	of	this	most	excellent	law	,	I	would	have	such	servants	,
在	模仿	的	这	最多	出色的	法律	,	我	会	有	这样的	仆人	,

为了效法这条至善至美的律法，我也希望拥有这样的仆人。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] ['meni] [j'iəz] [ɪn] [wʌn] ['sɜːvɪs] , [miːt] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːd]

who	should	continue	many	years	in	one	service	,	meet	with	singular	esteem	and	reward
WHO	应该	继续	许多	年	在	一	服务	,	见面	和	单数	尊重	和	报酬

.

:
.

那些在一个部门长期任职的人，将获得特殊的尊重和奖励。

[ðə; ði] [ə'pærəl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] - ['sɜːvənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nekst] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ,

The	apparel	of	our	women	-	servants	should	be	next	regulated	,
这	服饰	的	我们的	女性	-	仆人	应该	是	下一个	受监管	,

接下来应该规范女佣的着装。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [meɪd] .

that	we	may	know	the	mistress	from	the	maid	.
那	我们	可能	知道	这	情妇	从	这	女佣	.

这样我们就能分辨出女主人和女仆了。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ai][wɒz; wəz] [wʌns] [pʊt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [blʌʃ] , ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [frɛndz]

I	remember	I	was	once	put	very	much	to	the	blush	,	being	at	a	friend's
我	记住	我	曾是	一次	放	非常	很多	到	这	脸红	,	存在	在	一个	朋友们

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我记得有一次在朋友家，我被弄得非常脸红。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə] [sə'lu:t] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ai] [kɪst] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] - [dʒeɪd]['ɪntu:][ðə; ði]

and	by	him	required	to	salute	the	ladies	,	I	kissed	the	chamber	-	jade	into	the
和	经过	他	必需的	到	礼炮	这	女士们	,	我	亲吻	这	房间	-	玉	进入	这

['bɑ:gən] ,

bargain	,
便宜货	,

他要求我向女士们行礼，而我也顺便亲吻了寝宫的玉器。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [drest] [æz; əz][ðə; ði] [best] .

for	she	was	as	well	dressed	as	the	best	.
为了	她	曾是	作为	出色地	穿着	作为	这	最好的	.

因为她的穿着打扮堪比最优秀的人。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [su:n] [ˌʌndi'si:vd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['tɪtə(r)] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['ʌtməʊst]

But	I	was	soon	undeceived	by	a	general	titter	,	which	gave	me	the	utmost
但	我	曾是	很快	悄	经过	一个	一般的	嘻嘻地笑	,	哪个	给予	我	这	极致

[kən'fju:ʒn] ;

confusion	;
困惑	;

但很快我就被周围的窃笑声识破了，这让我感到非常困惑；

[nɔ:(r)][kæn; kən][ai] [bɪ'li:v] [maɪ'self][ðə; ði]['əʊnli]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teik] .

nor	can	I	believe	myself	the	only	person	who	has	made	such	a	mistake	.
也不	能	我	相信	我	这	仅有的	人	WHO	有	制成	这样的	一个	错误	.

我也不相信只有我一个人犯过这样的错误。

[θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zəli] [ə'vɔɪdɪd] , [ɪf] ['sɜ:vənt] - [meɪdz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]

Things	of	this	nature	would	be	easily	avoided	,	if	servant	-	maids	were	to
事物	的	这	自然	会	是	容易地	避免	,	如果	仆人	-	女佣	是	到

[weə(r)] ['lɪvəri] ,

wear	liveries	,
穿	涂装	,

如果女仆们穿上制服，这类事情就很容易避免了。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['fʊtˌmen] [du:; də] ; [ɔ:(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [dres] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] .

as	our	footmen	do	;	or	obliged	to	go	in	a	dress	suitable	to	their	station	.
作为	我们的	侍从	做	;	或者	有义务	到	去	在	一个	裙子	合适的	到	他们的	车站	.

就像我们的男仆一样；或者必须穿着与其身份相符的服装。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [eɪl][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['petɪkəʊt] [ɒv; əv] [gʊd] [jɑ:d] - [waɪd] [stʌf] ,

What	should	ail	them	,	but	a	jacket	and	petticoat	of	good	yard	-	wide	stuff	,
什么	应该	艾尔	他们	,	但	一个	夹克	和	衬裙	的	好的	院子	-	宽的	东西	,

他们还能有什么病呢？不过是一件优质的宽大外套和衬裙罢了。

[ɔ:(r)][ˌkælɪ'mæŋkoʊ] , [mait] [ki:p] [ðem; ðəm] ['di:snt] [ænd; ənd] [wɔ:m] .

or	calimanco	,	might	keep	them	decent	and	warm	.
或者	卡利曼科	,	可能	保持	他们	体面的	和	温暖的	.

或者用 calimanco 牌的，或许能让他们保持体面和温暖。

['aʊə(r)] ['tʃærəti] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðeə(r)] [dres] , [waɪ] [ðen] [meɪ] [nɒt] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn]

Our	charity	children	are	distinguished	by	their	dress	,	why	then	may	not	our	women
我们的	慈善机构	孩子们	是	杰出的	经过	他们的	裙子	,	为什么	然后	可能	不是	我们的	女性

- ['sɜːvənts] ?

-	servants	?
-	仆人	?

我们的慈善儿童可以通过着装来区分彼此，那么为什么我们的女佣就不能呢?

[waɪ] [meɪ] [ðeɪ] [nɒt] [biː; bi] [meɪd] ['fruːg(ə)l] [pə(r)] [fɔːs] ,

why	may	they	not	be	made	frugal	per	force	,
为什么	可能	他们	不是	是	制成	节俭	每	力量	,

为什么他们不能被迫节俭呢?

[ænd; ənd] [nɒt] ['sʌfəd] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] ,

and	not	suffered	to	put	all	on	their	backs	,
和	不是	遭受	到	放	全部	在	他们的	背部	,

他们不愿承受一切重担，

[bʌt; bət] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] ?

but	obliged	to	save	something	against	a	rainy	day	?
但	有义务	到	节省	某物	反对	一个	下雨	天	?

但总得存点钱以备不时之需吧?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn'taɪəli] [ə'genst] ['sɜːvənts] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] [sɪlks] , ['leɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

I	am	,	therefore	,	entirely	against	servants	wearing	of	silks	,	laces	,	and	other
我	是	,	所以	,	完全	反对	仆人	穿着	的	帛	,	鞋带	,	和	其他

[suː'pɜːfluəs] ['faɪnəri] ;

superfluous	finery	;
多余	服饰	;

因此，我完全反对仆人穿丝绸、蕾丝和其他多余的华丽服饰;

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðeə(r)] ['mɪstrɪsɪz] [kən'temptəbl] [ɪn] [ðeə(r)]

it	sets	them	above	themselves	,	and	makes	their	mistresses	contemptible	in	their
它	套	他们	多于	他们自己	,	和	制作	他们的	情妇们	可鄙	在	他们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

这使他们自视甚高，使他们的情妇在他们眼中变得卑鄙无耻。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] [maɪ] ['mɪstrəs] , [sez] [ə; eɪ] [jʌŋ] [priŋk] [ʌp] ['bægɪdʒ] ,

I	am	handsomer	than	my	mistress	,	says	a	young	prinked	up	baggage	,
我	是	更英俊	比	我的	情妇	,	说道	一个	年轻的	洒水	向上	行李	,

“我比我的女主人更英俊，”一个打扮时髦的年轻行李说道。

[wɒt] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] , [aɪ] [gəʊ] [æz; əz] [wel] [drest] ,

what	pity	it	is	I	should	be	her	servant	,	I	go	as	well	dressed	,
什么	遗憾	它	是	我	应该	是	她	仆人	,	我	去	作为	出色地	穿着	,

真可惜我只能做她的仆人，我却穿着体面。

[ɔː(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] .

or	better	than	she	.
或者	更好的	比	她	.

或者比她更好。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] [gɜːl] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [hɔː(r)] ,

This	makes	the	girl	take	the	first	offer	to	be	made	a	whore	,
这	制作	这	女孩	拿	这	第一的	提供	到	是	制成	一个	妓女	,

这使得女孩接受了第一个卖淫的提议。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːvənt] [spɔɪld] ; [ˌweər'æz] , [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dres] ['suːtəb(ə)l]

and	there	is	a	good	servant	spoiled	;	whereas	,	were	her	dress	suitable
和	那里	是	一个	好的	仆人	被宠坏了	;	然而	,	是	她	裙子	合适的

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] ,

to	her	condition	,
到	她	状况	,

有一个好仆人被宠坏了；然而，如果她的穿着与她的身份相符，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][hjuː'mɪlətɪ] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .

it	would	teach	her	humility	,	and	put	her	in	mind	of	her	duty	.
它	会	教	她	谦逊	,	和	放	她	在	头脑	的	她	责任	.

这将教会她谦逊，并让她牢记自己的职责。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ][fɪə(r)][ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] [meɪks] [ðem; ðəm] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] - [wɜːk] ;

Besides	the	fear	of	spoiling	their	clothes	makes	them	afraid	of	household	-	work	;
除了	这	害怕	的	破坏	他们的	衣服	制作	他们	害怕的	的	家庭	-	工作	;

除了害怕弄脏衣服之外，他们还害怕做家务；

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət] ['tʃeimbəmeid] [ænd; ənd]

so	that	in	a	little	time	we	shall	have	none	but	chambermaids	and
所以	那	在	一个	小的	时间	我们	将	有	没有任何	但	女佣	和

['nɜːsrɪˌmeɪd] ;

nurserymaids	;
保姆	;

这样，不久之后，我们就只剩下女佣和保姆了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðɪs] [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [wʌn] ['ɪnstəns] ; [maɪ]['fæməli][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][maɪ'self][ænd; ənd]

and	of	this	let	me	give	one	instance	;	my	family	is	composed	of	myself	and
和	的	这	让	我	给	一	实例	;	我的	家庭	是	由	的	我	和

['sɪstə(r)] ,

sister	,
姐姐	,

让我举一个例子：我的家庭成员包括我和我妹妹，

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ][lɑːst] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [wentʃ] [keɪm]

a	man	and	a	maid	;	and	,	being	without	the	last	,	a	young	wench	came
一个	男人	和	一个	女佣	;	和	,	存在	没有	这	最后的	,	一个	年轻的	妖妇	来了

[tuː; tə]['haɪə(r)] [hɜː'self] .

to	hire	herself	.
到	聘请	她自己	.

一个男人和一个女仆；由于没有女仆，一个年轻姑娘前来应聘。

[ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)] [ə'bʌv] [steəz] , [səʊ][aɪ] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]

The	man	was	gone	out	,	and	my	sister	above	stairs	,	so	I	opened	the	door
这	男人	曾是	已消失	出去	,	和	我的	姐姐	多于	楼梯	,	所以	我	打开	这	门

[maɪ'self] ;

myself	;
我	;

那人出去了，我妹妹在楼上，所以我自己去开门了；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] , [drest] [kəm'pliːtli] , [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]

and	this	person	presented	herself	to	my	view	,	dressed	completely	,	more	like	a
和	这	人	呈现	她自己	到	我的	看法	,	穿着	完全地	,	更多的	喜欢	一个

['vɪzɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜːvənt] - [meɪd] ;

visitor	than	a	servant	-	maid	;
游客	比	一个	仆人	-	女佣	;

这个人出现在我面前，衣着完整，与其说是女仆，不如说更像一位客人；

[ʃiː; ʃi] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sɪstə(r)] ; [preɪ] , ['mædəm] , [sed] [aɪ] ,

she	,	not	knowing	me	,	asked	for	my	sister	;	pray	,	madam	,	said	I	,
她	,	不是	会心	我	,	问	为了	我的	姐姐	;	祈祷	,	女士	,	说	我	,

她不认识我，便问我妹妹在哪儿；我说：“夫人，请问……”

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ɒn][juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .

be	pleased	to	walk	into	the	parlour	,	she	shall	wait	on	you	presently	.
是	高兴	到	走	进入	这	客厅	,	她	将	等待	在	你	目前	.

请进客厅，她马上会为您服务。

[ə'kɔːdɪŋli] [ai] ['hændɪd] ['mædəm][ɪn] , [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kɔːdiəli] .

Accordingly	I	handed	madam	in	,	who	took	it	very	cordially	.
因此	我	递交	女士	在	,	WHO	采取	它	非常	诚挚地	.

于是我把夫人交给了她，她非常热情地接受了。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ə'pɒlədʒi] , [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ; [waɪl] [ai] ,

After	some	apology	,	I	left	her	alone	for	a	minute	or	two	;	while	I	,
后	一些	道歉	,	我	左边	她	独自的	为了	一个	分钟	或者	二	;	尽管	我	,

道了歉之后，我让她一个人待了一两分钟；而我，

['stjuːpɪd] [retʃ] ! [ræn] [ʌp] [tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)] ,

stupid	wretch	!	ran	up	to	my	sister	,
愚蠢的	可怜虫	!	跑	向上	到	我的	姐姐	,

蠢货！跑到我妹妹面前，

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [bɪ'ləʊ] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] .

and	told	her	there	was	a	gentlewoman	below	come	to	visit	her	.
和	讲述	她	那里	曾是	一个	淑女	以下	来	到	访问	她	.

并告诉她楼下有一位女士要来拜访她。

[dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [doʊnt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə'ləʊn] , [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [hɜː(r); hə(r)]

Dear	brother	,	said	she	,	don't	leave	her	alone	,	go	down	and	entertain	her
亲爱的	兄弟	,	说	她	,	不	离开	她	独自的	,	去	向下	和	招待	她

[waɪl] [ai] [dres] [maɪ'self] .

while	I	dress	myself	.
尽管	我	裙子	我	.

“亲爱的哥哥，”她说，“别让她一个人待着，下去陪她玩一会儿，我去穿衣服。”

[ə'kɔːdɪŋli] , [daʊn] [ai] [went] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [ə'feəz] ; ['miːnwaɪl] [maɪ]['sɪstə(r)]

Accordingly	,	down	I	went	,	and	talked	of	indifferent	affairs	;	meanwhile	my	sister
因此	,	向下	我	去	,	和	谈话	的	冷漠	事务	;	同时	我的	姐姐

[drest] [hɜː'self] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

dressed	herself	all	over	again	,
穿着	她自己	全部	超过	再次	,

于是，我下楼去，和妹妹闲聊；与此同时，妹妹又重新穿好了衣服。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][æn; ən] [ʌn'dres] .

not	being	willing	to	be	seen	in	an	undress	.
不是	存在	愿意的	到	是	已见	在	一个	脱衣服	.

不愿意被人看到衣着不整的样子。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [drest] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪtə(r)] ;

At	last	she	came	down	dressed	as	clean	as	her	visitor	;
在	最后的	她	来了	向下	穿着	作为	干净的	作为	她	游客	;

最后她下来了，穿着和来访者一样干净整洁；

[bʌt; bət] [haʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][maɪ] [sə'praɪz] [wen] [ai] [faʊnd] [maɪ] [faɪn] ['leɪdi][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sɜːvənt] -

but	how	great	was	my	surprise	when	I	found	my	fine	lady	a	common	servant	-
但	如何	伟大的	曾是	我的	惊喜	什么时候	我	成立	我的	美好的	女士	一个	常见的	仆人	-

[wentʃ] .

wench	.
妖妇	.

但令我大吃一惊的是，我发现我心爱的女士竟然只是个普通的女仆。

[maɪ]['sɪstə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [bɪ'gæn][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] ['weɪdʒɪz][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd]

My	sister	understanding	what	she	was	,	began	to	inquire	what	wages	she	expected
我的	姐姐	理解	什么	她	曾是	,	开始	到	查询	什么	工资	她	预期的

?

?

?

我妹妹明白了自己的身份后，开始询问她期望的工资是多少?

[ʃi:; ʃi] ['mɒdɪstli] [ɑ:skt] [bʌt; bət] [eɪt] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

She	modestly	asked	but	eight	pounds	a	year	.
她	谦虚地	问	但	八	磅	一个	年	.

她谦虚地要求每年只给八英镑。

[ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [wɒt] [wɜ:k] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [dɪ'zɜ:v] [sʌtʃ] ['weɪdʒɪz] ?

The	next	question	was	,	what	work	she	could	do	to	deserve	such	wages	?
这	下一个	问题	曾是	,	什么	工作	她	可以	做	到	应得	这样的	工资	?

下一个问题是，她能做什么工作才能配得上这样的工资?

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kli:n] [ə; eɪ] [haʊs] , [ɔ:(r)] [dres] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['fæməli]

to	which	she	answered	,	she	could	clean	a	house	,	or	dress	a	common	family
到	哪个	她	回答	,	她	可以	干净的	一个	房子	,	或者	裙子	一个	常见的	家庭

['dɪnə(r)] .

dinner	.
晚餐	.

她回答说，她可以打扫房子，也可以准备一顿普通的家庭晚餐。

[bʌt; bət] ['kænɒt] [ju:; jʊ] [wɒʃ] , [rɪ'plaɪd] [maɪ]['sɪstə(r)] , [ɔ:(r)][get] [ʌp] ['lɪnɪn] ?

But	cannot	you	wash	,	replied	my	sister	,	or	get	up	linen	?
但	不能	你	洗	,	回复	我的	姐姐	,	或者	得到	向上	亚麻布	?

“可是你不能洗澡吗？”我姐姐回答说，“或者穿上亚麻布衣服起床吗？”

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [ænd; ənd] [sed] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] ['naɪðə(r)] ,

she	answered	in	the	negative	,	and	said	,	she	would	undertake	neither	,
她	回答	在	这	消极的	,	和	说	,	她	会	承担	两者都不	,

她予以否定回答，并表示她两项都不会做。

[nɔ:(r)] [wʊd] [ʃi:; ʃi][gəʊ]['ɪntu:][ə; eɪ]['fæməli] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] ['lɪnɪn] [tu:; tə] [wɒʃ] ,

nor	would	she	go	into	a	family	that	did	not	put	out	their	linen	to	wash	,
也不	会	她	去	进入	一个	家庭	那	做过	不是	放	出去	他们的	亚麻布	到	洗	,

她也不会去那种不把床单拿出来洗的家庭。

[ænd; ənd]['haɪə(r)][ə; eɪ] ['tʃɑ:wʊmən] [tu:; tə]['skaʊə(r)] .

and	hire	a	charwoman	to	scour	.
和	聘请	一个	女清洁工	到	冲刷	.

并雇佣一名清洁女工来打扫。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['keəfəli] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [sed] ,

She	desired	to	see	the	house	,	and	having	carefully	surveyed	it	,	said	,
她	想要的	到	看	这	房子	,	和	拥有	小心	调查	它	,	说	,

她想看看那栋房子，仔细打量了一番后，说道：

[ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [tu:] [hɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [nɔ:(r)][kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

the	work	was	too	hard	for	her	,	nor	could	she	undertake	it	.
这	工作	曾是	也	难的	为了	她	,	也不	可以	她	承担	它	.

这项工作对她来说太难了，她也无法胜任。

[ðɪs] [pʊt] [maɪ]['sɪstə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

This	put	my	sister	beyond	all	patience	,	and	me	into	the	greatest	admiration	.
这	放	我的	姐姐	超过	全部	耐心	,	和	我	进入	这	最	钦佩	.

这让我妹妹彻底失去了耐心，也让我对她无比钦佩。

[jʌŋ] ['wʊmən] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] ,

Young	woman	,	said	she	,	you	have	made	a	mistake	,	I	want	a	housemaid	,
年轻的	女士	,	说	她	,	你	有	制成	一个	错误	,	我	想	一个	保姆	,

“年轻女子，”她说，“你搞错了，我要的是一个女佣。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['tʃeɪmbəmeɪd] .

and	you	are	a	chambermaid	.
和	你	是	一个	女佣	.

而你是一名女佣。

[nəʊ] , ['mædəm] , [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['niːdlwʊmən] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

No	,	madam	,	replied	she	,	I	am	not	needlewoman	enough	for	that	.
不	,	女士	,	回复	她	,	我	是	不是	女针线工	足够的	为了	那	.

“不，夫人，”她回答说，“我的针线活儿还不够好，做不了这件事。”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑːsk] [eɪt] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [rɪ'plaɪd] [maɪ]['sɪstə(r)] .

And	yet	you	ask	eight	pounds	a	year	,	replied	my	sister	.
和	然而	你	问	八	磅	一个	年	,	回复	我的	姐姐	.

“可是你一年才要八英镑啊！”我姐姐回答道。

[jes] , ['mædəm] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [beɪt] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] .

Yes	,	madam	,	said	she	,	nor	shall	I	bate	a	farthing	.
是的	,	女士	,	说	她	,	也不	将	我	贝特	一个	法辛	.

“是的，夫人，”她说，“我一分钱也不会给。”

[ðen] [get] [juː; jʊ] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['leɪzi] ['ɪmpjədənt] ['bægɪdʒ] , [sed] [ai] ,

Then	get	you	gone	for	a	lazy	impudent	baggage	,	said	I	,
然后	得到	你	已消失	为了	一个	懒惰的	厚颜无耻	行李	,	说	我	,

“那就把你这个懒惰无礼的累赘赶走吧，”我说。

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɔːdə(r)] [nɒt][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ;

you	want	to	be	a	boarder	not	a	servant	;
你	想	到	是	一个	边境	不是	一个	仆人	;

你想做寄宿生而不是佣人；

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɔː(r)] [ɪ'steɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [dres] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] ?

have	you	a	fortune	or	estate	that	you	dress	at	that	rate	?
有	你	一个	财富	或者	财产	那	你	裙子	在	那	速度	?

你拥有巨额财富或庄园，所以才能如此讲究地度日吗?

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [bʌt; bət][ai] [həʊp] [ai] [meɪ] [weə(r)] [wɒt] [ai] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] .

No	,	sir	,	said	she	,	but	I	hope	I	may	wear	what	I	work	for	without	offence	.
不	,	先生	,	说	她	,	但	我	希望	我	可能	穿	什么	我	工作	为了	没有	罪行	.

“不，先生，”她说，“但我希望我能穿上我辛勤工作挣来的衣服，而不会冒犯到任何人。”

[wɒt] [juː; jʊ] [wɜːk] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ]['sɪstə(r)] , [waɪ] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [siːm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['eni] [wɜːk] ;

What	you	work	,	interrupted	my	sister	,	why	you	do	not	seem	willing	to	undertake	any	work	;
什么	你	工作	,	中断	我的	姐姐	,	为什么	你	做	不是	似乎	愿意的	到	承担	任何	工作	;

“你做什么工作？”我姐姐打断道，“为什么你似乎不愿意承担任何工作？”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [wɒʃ] [nɔː(r)]['skaʊə(r)] ; [juː; jʊ] ['kænɒt] [dres] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ;

you	will	not	wash	nor	scour	;	you	cannot	dress	a	dinner	for	company	;
你	将要	不是	洗	也不	冲刷	;	你	不能	裙子	一个	晚餐	为了	公司	;

你既不洗也不擦洗；你不会为招待客人准备晚餐；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['niːdlwʊmən] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ɒn][ə; eɪ][flɔː(r)]

you	are	no	needlewoman	;	and	our	little	house	of	two	rooms	on	a	floor
你	是	不	女针线工	;	和	我们的	小的	房子	的	二	房间	在	一个	地面

,

,

,

你又不是女裁缝；而我们这间两室一厅的小房子，

[ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

is	too	much	for	you	.
是	也	很多	为了	你	.

对你来说太多了。

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ?

For	God's	sake	what	can	you	do	?
为了	神的	清酒	什么	能	你	做	?

看在上帝的份上，你能怎么办?

['mædəm] , [rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi] ['pɜːtli] ; [aɪ] [nəʊ] [maɪ] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][duː; də][nɒt][fɪə(r)][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ;

Madam	,	replied	she	pertly	;	I	know	my	business	;	and	do	not	fear	a	service	;
女士	,	回复	她	活泼地	;	我	知道	我的	商业	;	和	做	不是	害怕	一个	服务	;

“夫人，”她厉声回答道，“我了解我的工作；而且不怕为别人服务；”

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃɪz] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɒʃ] [æt; ət] [həʊm] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]

there	are	more	places	than	parish	churches	;	if	you	wash	at	home	,	you	should
那里	是	更多的	地方	比	教区	教堂	;	如果	你	洗	在	家	,	你	应该

[hæv; həv][ə; eɪ] ['lɔːndrimeɪd] ;

have	a	laundrymaid	;
有	一个	洗衣女工	;

教堂以外的场所还有很多；如果你在家洗衣服，你应该雇个洗衣女工；

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [entə'teɪnmənts] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʊkˌmeɪd] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni]

if	you	give	entertainments	,	you	must	have	a	cookmaid	;	if	you	have	any
如果	你	给	娱乐	,	你	必须	有	一个	厨娘	;	如果	你	有	任何

['niːd(ə)lwɜːk] ,

needlework	,
针线活	,

如果你举办娱乐活动，就必须雇佣女厨；如果你从事任何针线活，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃeɪmbəmeɪd] ;

you	should	have	a	chambermaid	;
你	应该	有	一个	女佣	;

你应该雇个女佣；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [ɪn][ɔːl] ['kɒnʃəns] .

and	such	a	house	as	this	is	enough	for	a	housemaid	in	all	conscience	.
和	这样的	一个	房子	作为	这	是	足够的	为了	一个	保姆	在	全部	良心	.

像这样的房子，对于一个女佣来说，绝对足够了。

[aɪ][wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][wɪt] , [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] ,

I	was	pleased	at	the	wit	,	and	astonished	at	the	impudence	of	the	girl	,
我	曾是	高兴	在	这	有	,	和	惊讶	在	这	厚颜无耻	的	这	女孩	,

我既赞赏她的机智，又对她的厚颜无耻感到震惊。

[səʊ] [dɪs'mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] ,

so	dismissed	her	with	thanks	for	her	instructions	,
所以	解雇	她	和	谢谢	为了	她	指示	,

于是，他感谢了她的指示，便让她离开了。

[əˈʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wen] [aɪ] [kept] [fɔː(r)] [meɪdz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhaʊsmeɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːzd]

assuring	her	that	when	I	kept	four	maids	she	should	be	housemaid	if	she	pleased
保证	她	那	什么时候	我	保留	四	女佣	她	应该	是	保姆	如果	她	高兴

.

:

.

我向她保证，既然我雇佣了四个女佣，如果她愿意，她也可以做我的女佣。

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɜːvənt] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] [ˈbɪznəs] [wɪð] [ˈtʃɪəflnəs] ,

Were	a	servant	to	do	my	business	with	cheerfulness	,
是	一个	仆人	到	做	我的	商业	和	愉悦	,

如果仆人能愉快地为我办事，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [grʌdʒ] [æt; ət] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [paʊndz] [pə(r)] [ˈænəm] ;

I	should	not	grudge	at	five	or	six	pounds	per	annum	;
我	应该	不是	怨恨	在	五	或者	六	磅	每	年	;

每年五六英镑我不应该吝啬；

[nɔː(r)] [wʊd] [aɪ] [biː; bi] [səʊ] [ˌʌnˈkrɪstʃən] [tuː; tə] [pʊt] [mɔː(r)] [əˈpɒn] [ˈeni] [wʌn] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [beə(r)]

nor	would	I	be	so	unchristian	to	put	more	upon	any	one	than	they	can	bear
也不	会	我	是	所以	非基督教徒	到	放	更多的	之上	任何	一	比	他们	能	熊

;

;

;

我也不会如此违背基督教义，给任何人施加超过他们所能承受的负担；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [peɪ] [tuː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdev(ə)l] .

but	to	pray	and	pay	too	is	the	devil	.
但	到	祈祷	和	支付	也	是	这	魔鬼	.

但祈祷的同时还要付出代价，那就是魔鬼行径。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [hɑːd] , [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [fɔː(r)] [ˈsɜːvənts] [ɔː(r)] [nʌn] .

It	is	very	hard	,	that	I	must	keep	four	servants	or	none	.
它	是	非常	难的	,	那	我	必须	保持	四	仆人	或者	没有任何	.

这很难抉择，我必须要么保留四个仆人，要么一个也不留。

[ɪn] [greɪt] [ˈfæmɪlɪz] , [ɪnˈdiːd] , [weə(r)] [ˈmeni] [ˈsɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkwaɪəd] , [ðəʊz] [dɪsˈtɪŋkʃənz] [ɒv; əv]

In	great	families	,	indeed	,	where	many	servants	are	required	,	those	distinctions	of
在	伟大的	家庭	,	的确	,	在哪里	许多	仆人	是	必需的	,	那些	区别	的

['tʃeɪmbəmeɪd] ,
chambermaid ,
女佣 ,

在一些大家庭里，需要很多仆人，女仆的这些特殊待遇，

['haʊsmeɪd] , ['kʊkˌmeɪd] , ['lɔːndrimeɪd] , ['nɜːsrɪˌmeɪd] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] ['rekwɪzɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði]

housemaid	,	cookmaid	,	laundrymaid	,	nurserymaid	,	&	c	.	,	are	requisite	,	to	the
保姆	,	厨娘	,	洗衣女工	,	保姆	,	&	c	.	,	是	必需品	,	到	这

[end] [ðæt] [iːtʃ] [meɪ] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] ['bɪznəs] ,

end	that	each	may	take	her	particular	business	,
结尾	那	每个	可能	拿	她	特别的	商业	,

女佣、厨娘、洗衣女佣、育婴女佣等等都是必不可少的，以便每个人都能做好自己的本职工作。

[ænd; ənd] ['meni] [hændz] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [laɪt] ; [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒentlmən] ,

and	many	hands	may	make	the	work	light	;	but	for	a	private	gentleman	,
和	许多	双手	可能	制作	这	工作	光	;	但	为了	一个	私人的	绅士	,

人多力量大，工作自然轻松；但对于一位私人绅士而言，

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] , [tuː; tə] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [səʊ] ['meni] ['aɪd(ə)l] [dʒeid] ,

of	a	small	fortune	,	to	be	obliged	to	keep	so	many	idle	jades	,
的	一个	小的	财富	,	到	是	有义务	到	保持	所以	许多	闲置的	玉石	,

拥有一笔小财富，却不得不收藏这么多闲置的玉器，

[wen] [wʌn] [mait] [duː; də][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɪz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] , [ænd; ənd]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] ['griːvəns]

when	one	might	do	the	business	,	is	intolerable	,	and	matter	of	great	grievance
什么时候	一	可能	做	这	商业	，	是	无法容忍	，	和	事情	的	伟大的	不满

.

:

.

当一个人本可以做这件事的时候，却发生了这种令人无法容忍的事情，这是一件非常令人愤慨的事情。

[ai] ['kænɒt] [kləʊz] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'pruːf] [tuː; tə][sʌm; səm]

I	cannot	close	this	discourse	without	a	gentle	admonition	and	reproof	to	some
我	不能	关闭	这	话语	没有	一个	温和的	警告	和	责备	到	一些

[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [seks] ,

of	my	own	sex	,
的	我的	自己的	性别	，

在结束今天的讨论之前，我不得不对一些同性朋友提出一些温和的告诫和批评。

[ai] [miːn] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [huː] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [eəz] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [gəʊ]

I	mean	those	gentlemen	who	give	themselves	unnecessary	airs	,	and	cannot	go
我	意思是	那些	先生们	WHO	给	他们自己	不必要	播出	，	和	不能	去

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] ,

to	see	a	friend	,
到	看	一个	朋友	，

我指的是那些摆架子、连看个朋友都不愿意的绅士们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kɪs] [ænd; ənd][slɒp][ðə; ðɪ][meɪd] ;

but	they	must	kiss	and	slop	the	maid	;
但	他们	必须	吻	和	邋遢	这	女佣	；

但他们必须亲吻并服侍女仆；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['gæləntri] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]

and	all	this	is	done	with	an	air	of	gallantry	,	and	must	not	be
和	全部	这	是	完毕	和	一个	空气	的	英勇	，	和	必须	不是	是

[ri'zent] .

resented	.
怨恨	.

这一切都带着一种侠义的姿态，不应该受到怨恨。

[neɪ] , [sʌm; səm] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['sɪli] ,

Nay	,	some	gentlemen	are	so	silly	,
不	，	一些	先生们	是	所以	愚蠢的	，

不，有些绅士真是太傻了。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ɒn][æn; ən] [ˌʌndə'hænd] [ə'feə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [frɛndz] ['sɜːvənt] - [meɪd] , [tuː; tə]

that	they	shall	carry	on	an	underhand	affair	with	their	friend's	servant	-	maid	,	to
那	他们	将	携带	在	一个	暗中	事务	和	他们的	朋友们	仆人	-	女佣	，	到

[ðeə(r)] [əʊn] [dɪs'greɪs] ,

their	own	disgrace	,
他们的	自己的	耻辱	，

他们将与朋友的女仆发生不正当关系，以致蒙羞。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ruːɪn][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] .

and	the	ruin	of	many	a	young	creature	.
和	这	废墟	的	许多	一个	年轻的	生物	.

以及许多幼小生命的毁灭。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [beɪs] [ænd; ənd] [ʌn'dʒen(ə)rəs] , [jet] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒmən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [səʊ]

Nothing	is	more	base	and	ungenerous	,	yet	nothing	more	common	,	and	withal	so
没有什么	是	更多的	根据	和	吝啬	，	然而	没有什么	更多的	常见的	，	和	此外	所以

['lɪt(ə)l]['teɪkən] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] .

little	taken	notice	of	.
小的	已采取	注意	的	.

没有什么比这更卑鄙、更吝啬的了，也没有什么比这更常见，然而却又如此鲜为人知的了。

[diː] - [en][ˌem ˈiː] , [dʒæk] , [sez] [wʌn] [frend] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , [ðɪs] [meɪd] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːl]

D	-	n	me	,	Jack	,	says	one	friend	to	another	,	this	maid	of	yours	is	a	pretty	girl
D	-	n	我	,	杰克	,	说道	一	朋友	到	其他	,	这	女佣	的	你的	是	一个	漂亮的	女孩

,

,

,

“杰克，你这个女仆长得真漂亮，”一个朋友对另一个朋友说。

[juː; jʊ][duː; də][səʊ][ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [baɪ][dʒiː] - [diː] .

you	do	so	and	so	to	her	,	by	G	-	d	.
你	做	所以	和	所以	到	她	,	经过	G	-	d	.

你对她做了这样那样的事，以神的名义。

[ðɪs] [meɪks] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [pɜːt] , [veɪn] , [ænd; ənd] [ˈɪmpjədənt] , [ænd; ənd] [spɔɪlz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [gʊd]

This	makes	the	creature	pert	,	vain	,	and	impudent	,	and	spoils	many	a	good
这	制作	这	生物	活泼	,	徒劳	,	和	厚颜无耻	,	和	战利品	许多	一个	好的

['sɜːvənt] .

servant	.
仆人	.

这使得该生物变得傲慢、虚荣、无礼，并毁掉了许多好仆人。

[wɒt] [ˈdʒentlmən] [wɪl] [dɪˈsend] [tuː; tə] [ðɪs] [ləʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪnˈtriːg] ,

What	gentleman	will	descend	to	this	low	way	of	intrigue	,
什么	绅士	将要	下降	到	这	低的	方式	的	阴谋	,

哪有绅士会堕落到这种卑鄙的阴谋诡计中去?

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][kənˈsɪdə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfʊtˌbɔɪ] [ɔː(r)][æn; ən] [əˈprentɪs] [fɔː(r); fə(r)]

when	he	shall	consider	that	he	has	a	footboy	or	an	apprentice	for
什么时候	他	将	考虑	那	他	有	一个	男仆	或者	一个	学徒	为了

[hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] ,

his	rival	,
他的	竞争对手	,

当他想到自己的对手竟然有个仆人或学徒时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈseldəm] [ɔː(r)][ˈnevə(r)] [ədˈmɪtɪd] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz]

and	that	he	is	seldom	or	never	admitted	,	but	when	they	have	been	his
和	那	他	是	很少	或者	绝不	承认	,	但	什么时候	他们	有	到过	他的

[ˈteɪstə(r)] ;

tasters	;
品尝者	;

而且他很少或从未被允许进入，但当他们是他的品尝者时；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fuːl] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [æt; ət][ðə; ði][ˈlætə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] ,

and	the	fool	of	fortune	,	though	he	comes	at	the	latter	end	of	the	feast	,
和	这	傻子	的	财富	,	尽管	他	来	在	这	后者	结尾	的	这	盛宴	,

还有那命运的愚人，尽管他是在宴席的尾声才出现的，

[jet] [peɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ˈrekənɪŋ] ; [ænd; ənd][səʊ] [ɪnˈdiːd] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][ɔːl] [sʌtʃ] [ˈsɪli] [ˈkʌli]

yet	pays	the	whole	reckoning	;	and	so	indeed	would	I	have	all	such	silly	cullies
然而	支付	这	所有的	清算	;	和	所以	的确	会	我	有	全部	这样的	愚蠢的	淘汰者

[sɜːvd] .

served	.
服务	.

然而，他终将付出代价；我也希望所有这些愚蠢的家伙都能得到应有的惩罚。

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈtriːg] , [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ʃeɪm]

If	I	must	have	an	intrigue	,	let	it	be	with	a	woman	that	shall	not	shame
如果	我	必须	有	一个	阴谋	,	让	它	是	和	一个	女士	那	将	不是	耻辱

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

如果非要谈情说爱，那就和一个不会让我蒙羞的女人谈情说爱吧。

[ai] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wen] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] .

I	would	never	go	into	the	kitchen	,	when	the	parlour	door	was	open	.
我	会	绝不	去	进入	这	厨房	,	什么时候	这	客厅	门	曾是	打开	.

当客厅门开着的时候，我绝不会进厨房。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [æt; ət] ['haigit] , [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [meɪd] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [kɪs] [ðə; ði]

We	are	forbidden	at	Highgate	,	to	kiss	the	maid	when	we	may	kiss	the
我们	是	禁止	在	海格特	,	到	吻	这	女佣	什么时候	我们	可能	吻	这

['mɪstrəs] ;

mistress	;
情妇	;

在海格特，我们被禁止亲吻女仆，而可以亲吻女主人；

[waɪ] [ðen] [wɪl] ['dʒentlmən] [dɪ'send] [səʊ] [ləʊ] , [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðiːz] ['kriːtʃəz] ,

why	then	will	gentlemen	descend	so	low	,	by	too	much	familiarity	with	these	creatures	,
为什么	然后	将要	先生们	下降	所以	低的	,	经过	也	很多	熟悉	和	这些	生物	,

那么，为什么绅士们会因为与这些生物过于亲近而堕落到如此地步呢?

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [kən'tempt] ?

to	bring	themselves	into	contempt	?
到	带来	他们自己	进入	鄙视	?

让自己落得如此下场?

[ai][hæv; həv] [biːn] [æt; ət]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði][meɪd][hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['dizi] [wɪð] [ðiːz] ['aɪd(ə)l]

I	have	been	at	places	where	the	maid	has	been	so	dizzied	with	these	idle
我	有	到过	在	地方	在哪里	这	女佣	有	到过	所以	头晕	和	这些	闲置的

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɪ'stʊk] [wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

compliments	that	she	has	mistook	one	thing	for	another	,
赞美	那	她	有	误	一	事物	为了	其他	,

我曾去过一些地方，那里的女佣被这些空洞的赞美弄得晕头转向，以至于把一件事搞混了。

[ænd; ənd][nɒt] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ; [bʌt; bət][pʊt][ɒn][ɔːl][ðə; ði] [flɜːrtɪŋ] [eəz]

and	not	regarded	her	mistress	in	the	least	;	but	put	on	all	the	flirting	airs
和	不是	认为	她	情妇	在	这	至少	;	但	放	在	全部	这	调情	播出

[ɪ'mædʒɪnəbl] .

imaginable	.
可以想象的	.

丝毫不把女主人放在眼里；反而摆出一副轻佻的姿态。

[ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪz]['nəʊweə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][æz; əz][ɪn] ['tævəːnz] , ['kɒfɪhaʊsˌhaʊzɪz] ,

This	behaviour	is	nowhere	so	much	complained	of	as	in	taverns	,	coffeehouses	,
这	行为	是	无处	所以	很多	抱怨	的	作为	在	酒馆	,	咖啡馆	,

[ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['pʌblɪk] [rɪ'zɔːt] ,

and	places	of	public	resort	,
和	地方	的	民众	采取	,

这种行为在酒馆、咖啡馆和公共场所尤其受到诟病。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hænsəm] [bɑː(r)] - ['kiːpərz] , & [siː] .

where	there	are	handsome	bar	-	keepers	,	&	c	.
在哪里	那里	是	英俊的	酒吧	-	守门员	,	&	c	.

有英俊的酒吧老板的地方，等等。

[ðiːz] ['kriːtʃəz] ['biːɪŋ] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊlsəm] ['flætəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [fleʃ] - [flaɪz] ,

These	creatures	being	puffed	up	with	the	fulsome	flattery	of	a	set	of	flesh	-	flies	,
这些	生物	存在	膨胀的	向上	和	这	饱满	奉承	的	一个	放	的	肉	-	苍蝇	,

这些生物被一群谄媚之徒的奉承之词吹捧得飘飘然，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [ˈbʌzɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ˈkæri] [ðəmˈselvz] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst]

which	are	continually	buzzing	about	them	,	carry	themselves	with	the	utmost
哪个	是	持续	嗡嗡声	关于	他们	,	携带	他们自己	和	这	极致

[ˈɪnsələns] [ɪˈmædʒɪnəbl] ;

insolence	imaginable	;
傲慢	可以想象的	;

他们不断地围着他们转，表现得极其傲慢无礼；

[ˌɪnsəʊˈmʌtʃ] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˈdefərəns] ,

insomuch	,	that	you	must	speak	to	them	with	a	great	deal	of	deference	,
就此而言	,	那	你	必须	说话	到	他们	和	一个	伟大的	交易	的	尊重	,

因此，你必须以极大的恭敬态度与他们交谈。

[ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əˈfrʌntɪd] .

or	you	are	sure	to	be	affronted	.
或者	你	是	当然	到	是	受辱	.

否则你肯定会感到被冒犯。

[ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈkɒfɪhaʊs] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] , [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] [kept] [ðə; ði][bɑː(r)] ,

Being	at	a	coffeehouse	the	other	day	,	where	one	of	these	ladies	kept	the	bar	,
存在	在	一个	咖啡馆	这	其他	天	,	在哪里	一	的	这些	女士们	保留	这	酒吧	,

前几天我去一家咖啡馆，其中一位女士在那里负责调酒，

[aɪ][hæd; həd] [bɪˈspəʊk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv][raɪs] [tiː] ; [bʌt; bət][ˈmædəm][wɒz; wəz][səʊ][ˈteɪkən][ʌp] [wɪð]

I	had	bespoke	a	dish	of	rice	tea	;	but	madam	was	so	taken	up	with
我	有	定制	一个	盘子	的	米	茶	;	但	女士	曾是	所以	已采取	向上	和

[hɜː(r); hə(r)] [spɑːks] ,

her	sparks	,
她	火花	,

我特意点了一碗米茶；但夫人却沉浸在她的火花中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwaɪt] [fəˈgɒt] [ˌaɪ ˈtiː] .

she	had	quite	forgot	it	.
她	有	相当	忘了	它	.

她完全忘记了这件事。

[aɪ] [speɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm]['tempə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] ['ɑːftə(r)]

I	spake	for	it	again	,	and	with	some	temper	,	but	was	answered	after
我	说	为了	它	再次	,	和	和	一些	脾气	,	但	曾是	回答	后

[ə; eɪ][məʊst] [ˈtɔːntɪŋ] [ˈmænə(r)] ,

a	most	taunting	manner	,
一个	最多	嘲讽	方式	,

我再次为此事发言，语气有些激动，但得到的却是极其嘲讽的回答。

[nɒt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ə; eɪ] [kənˈtrækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒstrəlz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]

not	without	a	toss	of	the	head	,	a	contraction	of	the	nostrils	,	and	other
不是	没有	一个	折腾	的	这	头	,	一个	收缩	的	这	鼻孔	,	和	其他

[ɪmˈpɜːtɪnəns] ,

impertinences	,
无礼	,

伴随着甩头、收缩鼻孔和其他无礼的举动，

[tuː] ['meni] [tuː; tə] [ɪˈnjuːməreɪt] .

too	many	to	enumerate	.
也	许多	到	枚举	.

太多了，无法一一列举。

['siːɪŋ] [maɪ'self] [ðʌs] ['pʌblɪkli] [in'sʌlt] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət]

Seeing	**myself**	**thus**	**publicly**	**insulted**	**by**	**such**	**an**	**animal**	**,**	**I**	**could**	**not**	**choose**	**but**
看到	我	因此	公开	受辱	经过	这样的	一个	动物	,	我	可以	不是	选择	但

[ʃəʊ] [maɪ] [rɪ'zentmənt] .

show	**my**	**resentment**	**.**
展示	我的	怨恨	.

看到自己被这样一个畜生如此公开地侮辱，我怎能不表达我的愤慨呢?

['wʊmən] , [sed] [ai] , ['stɜːnli] , [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [raɪs] [tiː] ,

Woman	**,**	**said**	**I**	**,**	**sternly**	**,**	**I**	**want**	**a**	**dish**	**of**	**rice**	**tea**	**,**
女士	,	说	我	,	严厉地	,	我	想	一个	盘子	的	米	茶	,

“女士，”我严厉地说，“我要一碗米茶。”

[ænd; ənd] [nɒt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['vænəti][ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ;

and	**not**	**what**	**your**	**vanity**	**and**	**impudence**	**may**	**imagine**	**;**
和	不是	什么	你的	虚荣	和	厚颜无耻	可能	想象	;

而不是你虚荣和厚颜无耻所想象的那样;

['ðeəfɔː(r)] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] , [ænd; ənd] [sɜːv] [ˌem 'iː] [wɪð]

therefore	**treat**	**me**	**as**	**a**	**gentleman**	**and**	**a**	**customer**	**,**	**and**	**serve**	**me**	**with**
所以	对待	我	作为	一个	绅士	和	一个	顾客	,	和	服务	我	和

[wɒt] [ai] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] :

what	**I**	**call**	**for**	**:**
什么	我	称呼	为了	:

因此，请像对待绅士和顾客一样对待我，并满足我的需求:

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ˌrepɑː'tiː, -pə-][ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] [bɪ'heɪvjə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kɔks,kəum]

keep	**your**	**impertinent**	**repartees**	**and**	**impudent**	**behaviour**	**for**	**the**	**coxcombs**
保持	你的	无礼	妙语连珠	和	厚颜无耻	行为	为了	这	纨绔子弟

[ðæt] [swɔːm] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)][bɑː(r)] ,

that	**swarm**	**round**	**your**	**bar**	**,**
那	蜂群	圆形的	你的	酒吧	,

把你的无礼俏皮话和厚颜无耻的行为留给那些围在你酒吧周围的自以为是的人吧。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][səʊ][veɪn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bləʊn] ['kɑːkəs] .

and	**make**	**you**	**so**	**vain**	**of**	**your**	**blown**	**carcase**	**.**
和	制作	你	所以	徒劳	的	你的	吹	尸体	.

让你对自己那具残破的躯壳感到如此虚荣。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)] [wɪl] ['ruːɪn][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][æt; ət]

And	**indeed**	**I**	**believe**	**the**	**insolence**	**of**	**this**	**creature**	**will**	**ruin**	**her**	**master**	**at**
和	的确	我	相信	这	傲慢	的	这	生物	将要	废墟	她	掌握	在

[lɑːst] ,

last	**,**
最后的	,

而且我相信，这只畜生的狂妄自大最终会毁了她的主人。

[baɪ] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [men] [ɒv; əv] [sə'braɪəti] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ,

by	**driving**	**away**	**men**	**of**	**sobriety**	**and**	**business**	**,**
经过	驾驶	离开	男人	的	清醒	和	商业	,

通过驱逐那些清醒且有商业头脑的人，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [den] [ɒv; əv] ['vægəˌbɔndz] [ænd; ənd] ['reikhel] .

and	**making**	**the**	**place**	**a**	**den**	**of**	**vagabonds**	**and**	**rakehells**	**.**
和	制作	这	地方	一个	丹	的	流浪汉	和	雷克赫尔斯	.

并将此地变成了流浪汉和浪荡子的巢穴。

['dʒentlmən] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['sɜ:kəmspekt] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd][nɒt]

Gentlemen	**,**	**therefore**	**,**	**ought**	**to**	**be**	**very**	**circumspect**	**in**	**their**	**behaviour**	**,**	**and**	**not**
先生们	,	所以	,	应该	到	是	非常	谨慎	在	他们的	行为	,	和	不是

[ˌʌndə'vælju:] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['sɜ:vənt] - [went∫] ,

undervalue	**themselves**	**to**	**servant**	**-**	**wenches**	**,**
低估	他们自己	到	仆人	-	女佣	,

因此，绅士们在举止上应该非常谨慎，不要在女仆面前贬低自己。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [tu:] [æpt][tu:; tə] [tri:t] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪl] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [pʊts] [hɪm'self] ['ɪntu:]

who	**are**	**but**	**too**	**apt**	**to**	**treat**	**a**	**gentleman**	**ill**	**whenever**	**he**	**puts**	**himself**	**into**
WHO	是	但	也	易于	到	对待	一个	绅士	患病的	每当	他	放置	他自己	进入

[ðeə(r)]['paʊə(r)] .

their	**power**	**.**
他们的	力量	.

他们总是很容易虐待那些把自己置于他们掌控之下的绅士。

[let] [ˌem 'i:] [naʊ] [beg]['pɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [daɪ'greʃ(ə)n] ,

Let	**me**	**now**	**beg**	**pardon**	**for**	**this**	**digression**	**,**
让	我	现在	求	赦免	为了	这	题外话	,

请允许我为这段离题的发言致歉。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][maɪ]['sʌbdʒɪkt][baɪ] [prə'pəuzɪŋ] [sʌm; səm] ['præktɪkəbl] ['meθədz] [fɔ:(r); fə(r)]

and	**return**	**to**	**my**	**subject**	**by**	**proposing**	**some**	**practicable**	**methods**	**for**
和	返回	到	我的	主题	经过	提议	一些	切实可行的	方法	为了

['regjəˌleɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['sɜ:vənts] ,

regulating	**of**	**servants**	**,**
调节	的	仆人	,

然后回到我的主题，提出一些管理佣人的切实可行的方法。

[wɪtʃ] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [ɔ:(r)][nɒt] , [jet] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'fɔ:d] ['mætə(r)][ɒv; əv]

which	**,**	**whether**	**they**	**are**	**followed**	**or**	**not**	**,**	**yet**	**,**	**if**	**they**	**afford**	**matter**	**of**
哪个	,	无论	他们	是	随后	或者	不是	,	然而	,	如果	他们	买得起	事情	的

[ɪm'pru:vmənt] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

improvement	**and**	**speculation**	**,**
改进	和	推测	,

无论这些建议是否被采纳，但如果它们能提供改进和探讨的素材，

[wɪl] ['ɑ:nsə(r)] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

will	**answer**	**the**	**height**	**of**	**my**	**expectation**	**,**
将要	回答	这	高度	的	我的	期待	,

将会超出我的预期，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st] [hu:] [∫æl; ∫əl] [ə'pru:v] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ɪm'prʊvmənt] [ɑ:(r); ə(r)]

and	**I**	**will**	**be**	**the**	**first**	**who**	**shall**	**approve**	**of**	**whatever**	**improvements**	**are**
和	我	将要	是	这	第一的	WHO	将	批准	的	任何	改进	是

[meɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [smɔ:l] [bɪ'gɪnɪŋ] .

made	**from**	**this**	**small**	**beginning**	**.**
制成	从	这	小的	开始	.

如果从这个小小的开端开始，做出任何改进，我将第一个表示赞同。

[ðə; ði][fɜ:st] [ə'bju:s][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fɔ:md] [ɪz] ,

The	**first**	**abuse**	**I**	**would**	**have**	**reformed**	**is**	**,**
这	第一的	虐待	我	会	有	改革后的	是	,

我首先想要纠正的滥用行为是：

[ðæt] ['sɜ:vənts] [∫ʊd; ∫əd][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm] ['θrəʊɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ɒn] ['evri]

that	**servants**	**should**	**be**	**restrained**	**from**	**throwing**	**themselves**	**out**	**of**	**place**	**on**	**every**
那	仆人	应该	是	克制	从	投掷	他们自己	出去	的	地方	在	每一个

['aɪd(ə)l]['veɪgərɪ] .

idle	**vagary**	**.**
闲置的	反复无常	.

仆人应当受到约束，不要因为一时兴起就擅自离开自己的岗位。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ['remədɪd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['kɒntrækts; kən'trækts] [bɪ'twiːn] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvənt]
This might be remedied were all contracts between master and servant
这 可能 是 已补救 是 全部 合同 之间 掌握 和 仆人
[meɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] [piːs] ,
made before a justice of peace ,
制成 前 一个 正义 的 和平 ,

如果所有雇主与雇员之间的合同都在治安法官面前签订，这种情况或许可以得到改善。

[ɔː(r)]['ʌðə(r)]['prɒpə(r)]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [ˌðeər'ɒv] ['teɪkən][ɪn] ['raɪtɪŋ] .
or other proper officer , and a memorandum thereof taken in writing .
或者 其他 恰当的 官 , 和 一个 备忘录 其中 已采取 在 写作 .

或其他适当官员，并作出书面备忘录。

[nɔː(r)][ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] ['sɜːvənt] [liːv] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ([fɔː(r); fə(r)][men][ænd; ənd][meɪdz]
Nor should such servant leave his or her place (for men and maids
也不 应该 这样的 仆人 离开 他的 或者 她 地方 (为了 男人 和 女佣
[maɪt] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌregju'leɪʃ(ə)n]) [tɪl] [ðə; ðɪ][taɪm] [ə'griːd] [ɒn][biː; bi][ɪk'spaɪəd] ,
might come under the same regulation) till the time agreed on be expired ,
可能 来 在下面 这 相同的 规定) 直到 这 时间 同意 在 是 已到期 ,

仆人也不应离开自己的岗位（男女仆人可能适用同样的规定），直到约定的时间届满为止。

[ən'les] [sʌtʃ] ['sɜːvənt] [biː; bi][ˌmɪs'juːz, ˌmɪs'juːs][ɔː(r)] [dɪ'naɪd] ['nesəsərɪz] , [ɔː(r)] [ʃəʊ] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]
unless such servant be misused or denied necessaries , or show some other
除非 这样的 仆人 是 滥用 或者 否认 必需品 , 或者 展示 一些 其他
['riːznəbl] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪs'tʃɑːdʒ] .
reasonable cause for their discharge .
合理的 原因 为了 他们的 释放 .

除非该雇员受到虐待或被剥夺必需品，或者有其他合理的理由被解雇。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][ɔː(r)] ['mɪstrəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][ɔː(r)]
In that case , the master or mistress should be reprimanded or
在 那 案件 , 这 掌握 或者 情妇 应该 是 训斥 或者
[faɪnd] .
fined .
罚款 .

在这种情况下，主人或女主人应该受到训诫或罚款。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sɜːvənts] [ˌmɪsbɪ'heɪv] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)] [liːv] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['regjələli]
But if servants misbehave themselves , or leave their places , not being regularly
但 如果 仆人 行为不端 他们自己 , 或者 离开 他们的 地方 , 不是 存在 经常
[dɪs'tʃɑːdʒd] ,
discharged ,
出院 ,

但如果仆人行为不端，或擅离职守，且未按规定退役，

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mɜːst] [ɔː(r)] ['pʌnɪʃt] .
they ought to be amerced or punished .
他们 应该 到 是 支付 或者 受到惩罚 .

他们应该受到罚款或惩罚。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðəʊz] ['aɪd(ə)l] , [rɪ'dɪkjələs] ['kʌstəmz] , [ænd; ənd] [lɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['meɪkɪŋ] , [æz; əz]
But all those idle , ridiculous customs , and laws of their own making , as
但 全部 那些 闲置的 , 荒谬的 海关 , 和 法律 的 他们的 自己的 制作 , 作为
[ə; eɪ] [mʌnθs] ['weɪdʒɪz] ,
a month's wages ,
一个 月份 工资 ,

但是，所有这些无谓的、荒谬的习俗和他们自己制定的法律，都相当于一个月的工资，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [mʌnθs] ['wɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'taɪəli] [set] [ə'saɪd] [ænd; ənd]

or	a	month's	warning	,	and	suchlike	,	should	be	entirely	set	aside	and
或者	一个	月份	警告	,	和	类似	,	应该	是	完全	放	旁边	和

[ə'bɒlɪʃt] .

abolished	.
废除	.

或者说，一个月的警告期之类的规定应该完全废除。

[wen] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [hæz; həz] [sɜːvd] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [taɪm] ['djuːli] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] ,

When	a	servant	has	served	the	limited	time	duly	and	faithfully	,
什么时候	一个	仆人	有	服务	这	有限的	时间	正式地	和	忠实	,

当仆人尽职尽责地服役满规定的时间后，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] , [æz; əz] [ɪz] ['præktɪst] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊl]

they	should	be	entitled	to	a	certificate	,	as	is	practised	at	present	in	the	wool
他们	应该	是	标题	到	一个	证书	,	作为	是	已实践	在	展示	在	这	羊毛

- ['kəʊmɪŋ] [treɪd] ;

-	combing	trade	;
-	梳理	贸易	;

他们应该有权获得证书，就像目前羊毛梳理行业的做法一样；

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ['haɪə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['prɒpə(r)] [sɪ'kjʊərəti]

nor	should	any	person	hire	a	servant	without	a	certificate	or	other	proper	security
也不	应该	任何	人	聘请	一个	仆人	没有	一个	证书	或者	其他	恰当的	安全

.

:
.

任何人不得雇用没有资格证书或其他适当担保的佣人。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] ['veɪgrənt] ;

A	servant	without	a	certificate	should	be	deemed	a	vagrant	;
一个	仆人	没有	一个	证书	应该	是	被认为	一个	流浪汉	;

没有资格证书的佣人应被视为流浪汉；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɔː(r)] ['mɪstrəs] [ɔːt] [tuː; tə] [ə'saɪn] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [ɪn'diːd] [wen] [ðeɪ]

and	a	master	or	mistress	ought	to	assign	very	good	reasons	indeed	when	they
和	一个	掌握	或者	情妇	应该	到	分配	非常	好的	原因	的确	什么时候	他们

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ə'genst] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sə'tɪfɪkət] .

object	against	giving	a	servant	his	or	her	certificate	.
目的	反对	给予	一个	仆人	他的	或者	她	证书	.

主人或女主人反对给仆人颁发证书时，应当给出非常充分的理由。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [prəʊ'lɪksəti] , [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['menʃ(ə)nd] ['fʊtˌmen] [pə'tɪkjələli] [ɪn]

And	though	,	to	avoid	prolixity	,	I	have	not	mentioned	footmen	particularly	in
和	尽管	,	到	避免	罗唆	,	我	有	不是	提及	侍从	特别	在

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['dɪskɔːs] ,

the	foregoing	discourse	,
这	前文	话语	,

不过，为了避免冗长，我在前面的论述中没有特别提到侍从，

[jet] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ə'ledʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [meɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [wel] ['mæskjəlɪn] [æz; əz] ['femənɪn]

yet	the	complaints	alleged	against	the	maids	are	as	well	masculine	as	feminine
然而	这	投诉	据称	反对	这	女佣	是	作为	出色地	男性	作为	女性

,

,
,

然而，针对女佣们的指控既有男性化的一面，也有女性化的一面。

[ænd; ənd] ['veri] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['dʒɛntəlmənz] ['dʒentlmən] ; [ai] [wʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæv; həv]

and	very	applicable	to	our	gentlemen's	gentlemen	;	I	would	,	therefore	,	have
和	非常	适用的	到	我们的	绅士的	先生们	;	我	会	,	所以	,	有

[ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,

them	under	the	very	same	regulations	,
他们	在下面	这	非常	相同的	法规	,

这同样适用于我们绅士的绅士们；因此，我希望他们也遵守同样的规定。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] , [wʊd] [nɒt] [meɪk] [fɪʃ] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd] [fleʃ]

and	,	as	they	are	fellow	-	servants	,	would	not	make	fish	of	one	and	flesh
和	,	作为	他们	是	同伴	-	仆人	,	会	不是	制作	鱼	的	一	和	肉

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

of	the	other	,
的	这	其他	,

而且，既然他们是同工，就不会把一方变成鱼，把另一方变成肉。

[sɪns] ['deɪli] [ɪk'spɪəriəns] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] " ['nevə(r)][ə; eɪ] ['bærəl] [ðə; ði]['betə(r)] ['herɪŋ] .

since	daily	experience	teaches	us	,	that	"	never	a	barrel	the	better	herring	.
自从	日常的	经验	教导	我们	,	那	"	绝不	一个	桶	这	更好的	鲱鱼	.

因为日常经验告诉我们，“永远不要用桶装更好的鲱鱼”。

" [ðə; ði][nekst] [greɪt] [ə'bjuːs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪz] , [ðæt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['ʃuːz]

"	The	next	great	abuse	among	us	is	,	that	under	the	notion	of	cleaning	our	shoes
"	这	下一个	伟大的	虐待	之中	我们	是	,	那	在下面	这	概念	的	打扫	我们的	鞋

,

,

,

“我们当中下一个严重的滥用行为是，以清洁鞋子为名，

[ə'bʌv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪkɪd] , ['aɪd(ə)l] , ['pɪlfərɪŋ] ['veɪgrənts] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][pə'trəʊl] [ə'baʊt]

above	ten	thousand	wicked	,	idle	,	pilfering	vagrants	are	permitted	to	patrol	about
多于	十	千	邪恶	,	闲置的	,	偷窃	流浪汉	是	允许	到	巡逻	关于

['aʊə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd] ['sʌbɜːrb] .

our	city	and	suburbs	.
我们的	城市	和	郊区	.

超过一万名邪恶、游手好闲、偷窃成性的流浪汉被允许在我们的城市和郊区游荡。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [blæk] - [gɑːd] , [huː] [blæk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] ['ʃuːz] ,

These	are	called	the	black	-	guard	,	who	black	your	honour's	shoes	,
这些	是	称为	这	黑色的	-	警卫	,	WHO	黑色的	你的	荣誉的	鞋	,

他们被称为擦鞋卫，负责擦亮大人阁下的鞋子。

[ænd; ənd] [ɪn'kɔːpəreɪt] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːʃɪpfl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]

and	incorporate	themselves	under	the	title	of	the	Worshipful	Company	of
和	包含	他们自己	在下面	这	标题	的	这	崇拜的	公司	的

[dʒə'pænə(r)] .

Japanners	.
日本人	.

并以“日本烧制工协会”的名义注册成立。

[wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] [ɔːl] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [hɜːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [mait] ['tɜːmɪneɪt]

Were	this	all	,	there	were	no	hurt	in	it	,	and	the	whole	might	terminate
是	这	全部	,	那里	是	不	伤害	在	它	,	和	这	所有的	可能	终止

[ɪn][ə; eɪ][dʒest] ;

in	a	jest	;
在	一个	笑话	;

如果仅此而已，那就没有什么伤害，整件事最终可能只会以玩笑告终；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [endz] [nɒt][hɪə(r)] , [ðeɪ] [kə'rʌpt] ['aʊə(r)] [juːθ] , [ɪ'speʃəli] ['aʊə(r)][men] -

but	the	mischief	ends	not	here	,	they	corrupt	our	youth	,	especially	our	men	-
但	这	恶作剧	结束	不是	这里	,	他们	腐败	我们的	青年	,	尤其	我们的	男人	-

['sɜːvənts] ;

servants	;
仆人	;

但祸患并未就此结束，他们败坏了我们的青年，尤其是我们的男仆；

[əʊθs] [ænd; ənd] ['ɪmpjədəns] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['əʊnli] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['retərɪk] ;

oaths	and	impudence	are	their	only	flowers	of	rhetoric	;
誓言	和	厚颜无耻	是	他们的	仅有的	花朵	的	修辞	;

他们只会用誓言和厚颜无耻来粉饰自己的言辞；

['geɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['θiːvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'feʃn] ; [dʒə'pænɪŋ]

gaming	and	thieving	are	the	principal	parts	of	their	profession	;	japanning
赌博	和	盗窃	是	这	主要的	部分	的	他们的	职业	;	漆器

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'tens] .

but	the	pretence	.
但	这	虚伪	.

赌博和偷窃是他们职业的主要部分；涂油彩只是伪装。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kiːps] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [huː] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪz][tuː; tə]

For	example	,	a	gentleman	keeps	a	servant	,	who	among	other	things	is	to
为了	例子	,	一个	绅士	保持	一个	仆人	,	WHO	之中	其他	事物	是	到

[kliːn] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['ʃuːz] ;

clean	his	master's	shoes	;
干净的	他的	硕士学位	鞋	;

例如，一位绅士雇佣了一名仆人，其职责之一是为主人擦鞋；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['dʒɛntəlmənz] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [mænz]

but	our	gentlemen's	gentlemen	are	above	it	nowadays	,	and	your	man's
但	我们的	绅士的	先生们	是	多于	它	如今	,	和	你的	男人的

[mæn] [pəfɔːmz] [ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

man	performs	the	office	,
男人	表演	这	办公室	,

但如今我们绅士中的绅士都不屑于此，而是由你们的绅士来履行职责。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [piːs] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [juː; jʊ] [peɪ] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['trebl] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp]

for	which	piece	of	service	you	pay	double	and	treble	,	especially	if	you	keep
为了	哪个	片	的	服务	你	支付	双倍的	和	高音	,	尤其	如果	你	保持

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

a	table	,
一个	桌子	,

哪些服务需要支付双倍甚至三倍的费用，尤其是在包桌的情况下？

[neɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ɒf] [ɪf] [ðə; ði][dʒə'pænə(r)][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ['daɪət]

nay	,	you	are	well	off	if	the	japanner	has	no	more	than	his	own	diet
不	,	你	是	出色地	离开	如果	这	日本人	有	不	更多的	比	他的	自己的	饮食

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

不，如果日本人只是从中摄取自己的食物，那你就很幸运了。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] [ðiːz] ['rɑːskəl, 'ræ-] ['sniːkɪŋ] [frɒm; frəm] ['dʒɛntəlmənz] [dɔːz] [wɪð]

I	have	often	observed	these	rascals	sneaking	from	gentlemen's	doors	with
我	有	经常	观察到	这些	无赖	鬼鬼祟祟	从	绅士的	门	和

['wɔlits] [ɔː(r)][hæts] - [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] ['vɪtlz] ,

wallets	or	hats	'	full	of	good	victuals	,
钱包	或者	帽子	-	满的	的	好的	食物	,

我经常看到这些无赖偷偷溜出绅士的家门，钱包或帽子里都装满了好吃的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['aɪðə(r)] ['kæri] [tuː; tə][ðeə(r)] [trʌl] , [ɔː(r)] [sel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

which	they	either	carry	to	their	trulls	,	or	sell	for	a	trifle	.
哪个	他们	任何一个	携带	到	他们的	特鲁尔斯	,	或者	卖	为了	一个	琐事	.

他们要么把这些东西带回自己的卡车，要么低价卖掉。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] , ['aʊə(r)] ['butʃəz] , ['aʊə(r)] ['beikəz] , ['aʊə(r)] [poʊltɜ-z] , [ænd; ənd] -

By	this	means	,	our	butcher's	,	our	baker's	,	our	poulterer's	,	and	cheesemonger's
经过	这	方法	,	我们的	肉铺	,	我们的	面包师的	,	我们的	家禽商的	,	和	-

[bɪls] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒnstrəsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ;

bills	are	monstrously	exaggerated	;
账单	是	极其可怕	夸张的	;

这样一来，我们的肉铺老板、面包师、家禽商和奶酪商的账单就被夸大得离谱；

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['kænd(ə)ls][dʒʌst] ['laɪtɪd] , [wɪtʃ] [sel] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪvpəns] [ə; eɪ] [paʊnd] ,

not	to	mention	candles	just	lighted	,	which	sell	for	fivepence	a	pound	,
不是	到	提到	蜡烛	只是	照明	,	哪个	卖	为了	五便士	一个	磅	,

更别提那些刚点燃的蜡烛了，每磅才卖五便士。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pɜːkwɪzɪts] [best] [nəʊn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlfərɪŋ] ['vɪlənz]

and	many	other	perquisites	best	known	to	themselves	and	the	pilfering	villains
和	许多	其他	特权	最好的	已知	到	他们自己	和	这	偷窃	反派

[ðeə(r)] [kən'fedərɪts] .

their	confederates	.
他们的	南方邦联	.

还有许多其他特权，只有他们自己和他们的同伙——那些偷窃成性的恶棍——才知道。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [ðeə(r)] [kən'tɪnjuəl] ['geɪmɪŋ] [sets] ['sɜːvənts] [ə'pɒn][ðeə(r)] [wɪts] [tuː; tə] [sə'plaɪ]

Add	to	this	,	that	their	continual	gaming	sets	servants	upon	their	wits	to	supply
添加	到	这	,	那	他们的	持续的	赌博	套	仆人	之上	他们的	智慧	到	供应

[ðɪs] [ɪk'strævəgəns] ,

this	extravagance	,
这	奢侈	,

此外，他们持续不断的赌博活动也迫使仆人们绞尽脑汁来满足这种奢侈需求。

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['maːstəz] ['pɒkɪt] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

though	at	the	same	time	the	master's	pocket	pays	for	it	,
尽管	在	这	相同的	时间	这	硕士学位	口袋	支付	为了	它	,

但与此同时，主人却要为此买单。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spent] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɛntəlmənz] ['sɜːvɪs] [ɪz] ['lɔitə] [ə'weɪ]

and	the	time	which	should	be	spent	in	a	gentleman's	service	is	loitered	away
和	这	时间	哪个	应该	是	花费	在	一个	绅士的	服务	是	徘徊	离开

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['reikhel] ,

among	these	rakehells	,
之中	这些	雷克赫尔斯	,

而本该用来侍奉绅士的时间，却浪费在这些浪荡子中间。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hɑːf]['aʊə(r)] ['mesɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,

insomuch	that	half	our	messages	are	ineffectual	,
就此而言	那	一半	我们的	消息	是	无效	,

以至于我们一半的信息都无效，

[ðə; ði] [taɪm] [ɪn'tendɪd] ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n][ɪk'spaɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz] [dɪ'lɪvəd] .

the	time	intended	being	often	expired	before	the	message	is	delivered	.
这	时间	故意的	存在	经常	已到期	前	这	信息	是	发表	.

预期的时间往往在信息送达之前就已过期。

[haʊ] ['meni] ['friːkwənt] ['rɔbəri] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] [dʒə'pænə(r)] ?

How	many	frequent	robberies	are	committed	by	these	japanners	?
如何	许多	频繁	抢劫	是	坚定的	经过	这些	日本人	?

这些日本人犯下了多少起频繁抢劫案?

[ænd; ənd][tuː; tə] [haʊ] ['meni] [mɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [kən'fedərɪts] ?

And	to	how	many	more	are	they	confederates	?
和	到	如何	许多	更多的	是	他们	南方邦联	?

他们又对多少人是同盟者呢?

['sɪlvə(r)] [spuːn] , [spɜːz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [pleɪt] , [ɑː(r); ə(r)] ['evri] [deɪ] ['mɪsɪŋ] ,

Silver	spoons	,	spurs	,	and	other	small	pieces	of	plate	,	are	every	day	missing	,
银	勺子	,	马刺	,	和	其他	小的	件	的	盘子	,	是	每一个	天	丢失的	,

银勺、银马刺和其他小餐具每天都在丢失。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ə'pɒn] [ðiːz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ; [jet] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [pə'mɪtɪd] ,

and	very	often	found	upon	these	sort	of	gentlemen	;	yet	are	they	permitted	,
和	非常	经常	成立	之上	这些	种类	的	先生们	;	然而	是	他们	允许	,

而且这种现象在这类绅士身上非常常见；然而，他们却被允许这样做。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [gʊd] [lɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['skænd(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst]

to	the	shame	of	all	our	good	laws	,	and	the	scandal	of	our	most
到	这	耻辱	的	全部	我们的	好的	法律	,	和	这	丑闻	的	我们的	最多

['eksələnt] ['gʌvənmənt] ,

excellent	government	,
出色的	政府	,

这令我们所有良法蒙羞，令我们最优秀的政府蒙羞。

[tuː; tə] [lɜːk] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [striːts] , [tuː; tə] [dɪ'bɔːtʃ] ['aʊə(r)] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [ə'prentɪsɪz] ,

to	lurk	about	our	streets	,	to	debauch	our	servants	and	apprentices	,
到	潜伏	关于	我们的	街道	,	到	放荡	我们的	仆人	和	学徒	,

潜伏在我们的街道上，引诱我们的仆人和学徒堕落，

[ænd; ənd] [sə'pɔːt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['skændələs] , ['ʃeɪmləs] [trʌl] , [jet] [mɔː(r)] ['wɪkɪd]

and	support	an	infinite	number	of	scandalous	,	shameless	trulls	,	yet	more	wicked
和	支持	一个	无限	数字	的	丑闻	,	不要脸	特鲁尔斯	,	然而	更多的	邪恶

[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

than	themselves	,
比	他们自己	,

他们支持着无数卑鄙无耻、无耻至极的骗子，而这些骗子比他们自己还要邪恶。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ][dʒæk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [gɪl] .

for	not	a	Jack	among	them	but	must	have	his	Gill	.
为了	不是	一个	杰克	之中	他们	但	必须	有	他的	鳃	.

他们之中没有一个杰克，却都拥有自己的吉尔。

[baɪ] [huːm] [sʌtʃ] [in'diːsənsi] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ['æktɪd] , ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊə(r)]['əʊpən] [striːts] ,

By	whom	such	indecencies	are	daily	acted	,	even	in	our	open	streets	,
经过	谁	这样的	不雅行为	是	日常的	行动	,	甚至	在	我们的	打开	街道	,

每天都有人在光天化日之下，甚至在我们光天化日之下，做出如此不雅的行为。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɒv; əv][ɔːl]['səʊbə(r)] [p'ɜːsənz] ,

as	are	very	offensive	to	the	eyes	and	ears	of	all	sober	persons	,
作为	是	非常	进攻	到	这	眼睛	和	耳朵	的	全部	清醒	人	,

对于所有清醒的人来说，这些声音和声音都非常刺耳难听。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə'bɒmɪnəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['kʌntri] .

and	even	abominable	in	a	Christian	country	.
和	甚至	可恶	在	一个	基督教	国家	.

即使在基督教国家，这也是令人憎恶的。

[ɪn] ['eni] ['raɪət] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [dɪ'stɜːbəns] , [ðiːz] [spɑːks] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] ['fɔːməʊst] ;

In	any	riot	,	or	other	disturbance	,	these	sparks	are	always	the	foremost	;
在	任何	暴动	,	或者	其他	干扰	,	这些	火花	是	总是	这	首先	;

在任何骚乱或其他动乱中，这些火花总是最先出现的；

[fɔ:(r); fə(r)][məʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][kæn; kən] [tɜ:n] [ðeə(r)][hændz][tu:; tə] ['pɪkɪŋ] [ɒv; əv] [p'ɒkɪts] ,

for	most	among	them	can	turn	their	hands	to	picking	of	pockets	,
为了	最多	之中	他们	能	转动	他们的	双手	到	挑选	的	口袋	,

因为他们中的大多数人都有扒窃的本事。

[tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [gʊdz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['pʌblɪk] [kən'fju:ʒn] ,

to	run	away	with	goods	from	a	fire	,	or	other	public	confusion	,
到	跑步	离开	和	商品	从	一个	火	,	或者	其他	民众	困惑	,

利用火灾或其他公共混乱场面携款潜逃

[tu:; tə] [snætʃ] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔ:(r)][tʃaɪld] , [tu:; tə] [strɪp] [ə; eɪ] [haʊs] [wen] [ðə; ði]

to	snatch	anything	from	a	woman	or	child	,	to	strip	a	house	when	the
到	抢夺	任何事物	从	一个	女士	或者	孩子	,	到	条	一个	房子	什么时候	这

[dɔ:(r)][ɪz]['əʊpən] ,

door	is	open	,
门	是	打开	,

从妇女或儿童手中抢走任何东西，趁门开着的时候洗劫房屋。

[ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θi:fs] [prə'feʃn] .

or	any	other	branch	of	a	thief's	profession	.
或者	任何	其他	分支	的	一个	小偷的	职业	.

或者其他任何与盗窃有关的职业。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['nɜ:səri] [fɔ:(r); fə(r)] [θi:vz] [ænd; ənd] ['vɪlənz] ;

In	short	,	it	is	a	nursery	for	thieves	and	villains	;
在	短的	,	它	是	一个	苗圃	为了	窃贼	和	反派	;

简而言之，这里是盗贼和恶棍的温床；

['mɒdɪst] ['wɪmɪn] [ɑ:(r); ə(r)] ['evri] [deɪ] [ɪn'sʌlt] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] ['strʌmpɪt] ;

modest	women	are	every	day	insulted	by	them	and	their	strumpets	;
谦虚的	女性	是	每一个	天	受辱	经过	他们	和	他们的	妓女	;

端庄的女性每天都受到她们和她们的娼妓的侮辱；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [hu:] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:ts] , [ɔ:(r)] [ðəʊz] ['sɜ:vənts] [hu:] [gəʊ][ɒn] ['erəndz] ,

and	such	children	who	run	about	the	streets	,	or	those	servants	who	go	on	errands	,
和	这样的	孩子们	WHO	跑步	关于	这	街道	,	或者	那些	仆人	WHO	去	在	跑腿	,

还有那些在街上乱跑的孩子，或者那些跑腿的仆人，

[du:; də][bʌt; bət] [tu:] ['fri:kwəntli] [brɪŋ] [həʊm] [sʌm; səm][skræps][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bi:stli] [prə'feɪn] [wɪt] ;

do	but	too	frequently	bring	home	some	scraps	of	their	beastly	profane	wit	;
做	但	也	频繁地	带来	家	一些	碎屑	的	他们的	兽	亵渎	有	;

但他们常常把他们粗俗不堪的幽默带回家；

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ləʊə(r)][ræŋk][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [rʌnz] ['əʊnli][ə'pɒn]

insomuch	,	that	the	conversation	of	our	lower	rank	of	people	runs	only	upon
就此而言	,	那	这	对话	的	我们的	降低	秩	的	人们	跑步	仅有的	之上

['bɔ:di] [ænd; ənd] ['blæsfəmi] ,

bawdy	and	blasphemy	,
粗俗的	和	亵渎神明	,

以至于我们下层民众的谈话只剩下粗俗和亵渎神明的内容。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊə(r)] [sə'saɪətiz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌrefə'meɪʃn] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [lɔ:z] [ɪn] [fɔ:s] [ə'genst]

notwithstanding	our	societies	for	reformation	,	and	our	laws	in	force	against
虽然	我们的	社会	为了	改革	,	和	我们的	法律	在	力量	反对

[prə'feinnis] ;

profaneness	;
亵渎	;

尽管我们有改革团体，也有法律禁止亵渎神明的行为；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['leɪzi] [laɪf] [gets] [ðem; ðəm] ['meni] ['prɔsilait] , [ðeə(r)] ['nʌmbəz] ['deɪli] [ɪn'kriːsɪŋ]

for	this	lazy	life	gets	them	many	proselytes	,	their	numbers	daily	increasing
为了	这	懒惰的	生活	获得	他们	许多	皈依者	,	他们的	数字	日常的	增加

[frɒm; frəm] ['rʌnəweɪ] [ə'prentɪsɪz] [ænd; ənd] ['fʊtˌbɔɪ] ,

from	runaway	apprentices	and	footboys	,
从	逃跑	学徒	和	男仆	,

这种懒散的生活方式吸引了许多追随者，他们的数量每天都在增加，这些人大多是逃跑的学徒和男仆。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ə; eɪ]

insomuch	that	it	is	a	very	hard	matter	for	a	gentleman	to	get	him	a
就此而言	那	它	是	一个	非常	难的	事情	为了	一个	绅士	到	得到	他	一个

['sɜːvənt] ,

servant	,
仆人	,

以至于对于一位绅士来说，找到一个仆人是一件非常困难的事情。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['treɪdzmən] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ə'prentɪs] .

or	for	a	tradesman	to	find	an	apprentice	.
或者	为了	一个	零售商	到	寻找	一个	学徒	.

或者让工匠找个学徒。

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ʌðə(r)] ['mɪstʃɪfs] [ə'kruː] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [reɪs] [ɒv; əv]

Innumerable	other	mischiefs	accrue	,	and	others	will	spring	up	from	this	race	of
无数	其他	恶作剧	累积	,	和	其他的	将要	春天	向上	从	这	种族	的

['kætəpɪləz] ,

caterpillars	,
毛毛虫	,

无数其他的祸害接踵而至，而且这种毛毛虫还会滋生出更多的祸害。

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] [swept] [frɒm; frəm] [aʊt] ['aʊə(r)] [striːts] ,

who	must	be	swept	from	out	our	streets	,
WHO	必须	是	扫荡	从	出去	我们的	街道	,

必须将这些人从我们的街道上清除出去。

[ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['əʊvərʌn] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] .

or	we	shall	be	overrun	with	all	manner	of	wickedness	.
或者	我们	将	是	超限	和	全部	方式	的	邪恶	.

否则我们将被各种邪恶所吞噬。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][səʊ] [ləʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] ; [gɪv] [ˌem 'iː]

But	the	subject	is	so	low	,	it	becomes	disagreeable	even	to	myself	;	give	me
但	这	主题	是	所以	低的	,	它	变成	令人不快的	甚至	到	我	;	给	我

[liːv] ,

leave	,
离开	,

但这件事实在太低俗了，连我自己都觉得难以接受；请允许我离开。

['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɜːmɪn] ,

therefore	,	to	propose	a	way	to	clear	the	streets	of	these	vermin	,
所以	,	到	提出	一个	方式	到	清除	这	街道	的	这些	害虫	,

因此，为了提出一种清除街道上这些害虫的方法，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [æz; əz] ['meni] ['ɒnɪst] [ɪn'dʌstriəs] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðeə(r)] [sted] ,

and	to	substitute	as	many	honest	industrious	persons	in	their	stead	,
和	到	代替	作为	许多	诚实的	勤劳	人	在	他们的	坚定	,

并用尽可能多的诚实勤劳的人来代替他们，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['stɑːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [bred] , [waɪl] [ðiːz] ['eksɪkrəb(ə)l] ['vɪlənz] [lɪv; laɪv] ,

who	are	now	starving	for	want	of	bread	,	while	these	execrable	villains	live	,
WHO	是	现在	饥饿	为了	想	的	面包	,	尽管	这些	可憎的	反派	居住	,

他们现在正挨饿受冻，而这些可恶的恶棍却逍遥法外。

[ðəʊ] [ɪn][rægz][ænd; ənd] ['nɑːstinəs] , [jet] [ɪn] ['plenti] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .

though	in	rags	and	nastiness	,	yet	in	plenty	and	luxury	.
尽管	在	破布	和	令人厌恶	,	然而	在	很多	和	奢华	.

虽然身处破烂肮脏的环境，却拥有富足奢华的生活。

[ai] , ['ðeəfɔː(r)] ,

I	,	therefore	,
我	,	所以	,

因此，我

['hʌmbli] [prə'pəʊz] [ðæt] [ðiːz] ['vægəˌbɔndz] [biː; bi] [pʊt] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]

humbly	propose	that	these	vagabonds	be	put	immediately	under	the	command	of
谦卑地	提出	那	这些	流浪汉	是	放	立即地	在下面	这	命令	的

[sʌtʃ] ['tɑːskmɑːstə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] ,

such	taskmasters	as	the	government	shall	appoint	,
这样的	监工	作为	这	政府	将	委	,

谨此提议，应立即将这些流浪汉置于政府指定的监工管辖之下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] , ['pʌnɪʃt] , [ɔː(r)] [ri'wɔːdid] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

and	that	they	be	employed	,	punished	,	or	rewarded	,	according	to	their
和	那	他们	是	受雇	,	受到惩罚	,	或者	奖励	,	根据	到	他们的

[kə'pæsitiz] [ænd; ənd] [dɪ'merɪts] ;

capacities	and	demerits	;
容量	和	缺点	;

并根据他们的能力和缺点给予雇用、惩罚或奖励；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['dɑːsɪbl] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [pɑːts]

that	is	to	say	,	the	industrious	and	docible	to	woolcombing	,	and	other	parts
那	是	到	说	,	这	勤劳	和	可修改的	到	梳毛	,	和	其他	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

of	the	woollen	manufacture	,
的	这	羊毛	生产	,

也就是说，那些勤劳且乐于从事梳毛和其他羊毛生产环节的人。

[weə(r)] [hændz][ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['hʌzbəndri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]

where	hands	are	wanted	,	as	also	to	husbandry	and	other	parts	of
在哪里	双手	是	通缉	,	作为	还	到	畜牧业	和	其他	部分	的

['ægrɪkʌltʃə(r)] .

agriculture	.
农业	.

需要人手的地方，以及畜牧业和农业的其他领域。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [skeəs] [hændz] [ɪ'naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn]

For	it	is	evident	that	there	are	scarce	hands	enow	in	the	country	to	carry	on
为了	它	是	明显	那	那里	是	稀少	双手	足够	在	这	国家	到	携带	在

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'feəz] .

either	of	these	affairs	.
任何一个	的	这些	事务	.

因为很明显，国内人手不足，无法处理这两项事务。

[naʊ] , [ðiːz] ['vægəˌbɔndz] [maɪt] [nɒt]['əʊnli][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [biː; bi] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [weɪ] ,

Now	,	these	vagabonds	might	not	only	by	this	means	be	kept	out	of	harm's	way	,
现在	,	这些	流浪汉	可能	不是	仅有的	经过	这	方法	是	保留	出去	的	伤害	方式	,

这样一来，这些流浪汉不仅可以免受伤害，

[bʌt; bət][biː; bi] ['rendəd] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

but	be	rendered	serviceable	to	the	nation	.
但	是	渲染	可用	到	这	国家	.

但要使其对国家有用。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [niːd] [ɒv; əv] [træn'spɔːrtɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] ['siːz] ,

Nor	is	there	any	need	of	transporting	them	beyond	seas	,
也不	是	那里	任何	需要	的	运输	他们	超过	海域	,

也完全没有必要将它们运送到海外。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eni] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fræktəri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['stænəriz] [ænd; ənd]

for	if	any	are	refractory	they	should	be	sent	to	our	stannaries	and
为了	如果	任何	是	耐火	他们	应该	是	发送	到	我们的	锡矿	和

['ʌðə(r)] [maɪnz] ,

other	mines	,
其他	矿井	,

如果其中有任何难处理的，就应该送到我们的锡矿和其他矿场去。

[tuː; tə]['aʊə(r)][kəʊl] [wɜːks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hɑːd] ['leɪbə(r)][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .

to	our	coal	works	and	other	places	where	hard	labour	is	required	.
到	我们的	煤炭	作品	和	其他	地方	在哪里	难的	劳动	是	必需的	.

到我们的煤矿和其他需要重体力劳动的地方。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][mʌst; məst]['ɒfə(r)][wʌn] [θɪŋ] ['nevə(r)] [jet] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [prə'pəʊzd] [baɪ] ['eni] ,

And	here	I	must	offer	one	thing	never	yet	thought	of	,	or	proposed	by	any	,
和	这里	我	必须	提供	一	事物	绝不	然而	想法	的	,	或者	建议的	经过	任何	,

在此，我必须提出一个前所未有的想法，或者说，一个从未有人想到或提出过的想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [djuː] [rɪ'peə(r)][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [temz] ,

and	that	is	,	the	keeping	in	due	repair	the	navigation	of	the	river	Thames	,
和	那	是	,	这	保持	在	到期的	维修	这	导航	的	这	河	泰晤士河	,

也就是说，要妥善维护泰晤士河的航道。

[səʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] [treɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;

so	useful	to	our	trade	in	general	;
所以	有用	到	我们的	贸易	在	一般的	;

对我们的贸易整体来说非常有用；

[ænd; ənd] [jet] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [sʌtʃ] [vɑːst] [hɪlz] [ɒv; əv][sænd][ɑː(r); ə(r)] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['sevrəl]

and	yet	of	late	years	such	vast	hills	of	sand	are	gathered	together	in	several
和	然而	的	晚的	年	这样的	广阔的	丘陵	的	沙	是	聚集	一起	在	一些

[pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

parts	of	the	river	,
部分	的	这	河	,

然而，近年来，河流的几个河段都聚集了如此巨大的沙丘。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ɪts][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][nɪə(r)] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,

as	are	very	prejudicial	to	its	navigation	,	one	which	is	near	London	Bridge	,
作为	是	非常	有偏见的	到	它是	导航	,	一	哪个	是	靠近	伦敦	桥	,

这对航行非常不利，其中一条航道靠近伦敦桥。

[ə'nʌðə(r)] [nɪə(r)] ['waɪthɔːl] , [ə; eɪ] [θɜːd] [nɪə(r)] ['bætəsi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] [nɪə(r)] ['fʊləm] .

another	near	Whitehall	,	a	third	near	Battersea	,	and	a	fourth	near	Fulham	.
其他	靠近	白厅	,	一个	第三	靠近	巴特西	,	和	一个	第四	靠近	富勒姆	.

另一处在白厅附近，第三处在巴特西附近，第四处在富勒姆附近。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['veri] [greɪt] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ;

These	are	of	very	great	hindrance	to	the	navigation	;
这些	是	的	非常	伟大的	障碍	到	这	导航	;

这些都会对航行造成极大的阻碍；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [kən'sɜːn] ,

and	indeed	the	removal	of	them	ought	to	be	a	national	concern	,
和	的确	这	移动	的	他们	应该	到	是	一个	国家的	忧虑	,

事实上，清除这些入侵者应该成为国家关注的问题。

[wɪtʃ] [aɪ] ['hʌmbli] [prə'pəʊz] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [ɪ'fektɪd] .

which	I	humbly	propose	may	be	thus	effected	.
哪个	我	谦卑地	提出	可能	是	因此	受影响	.

我谨建议可以这样实现。

[ðə; ði] [rɪ'beljəs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vægəˌbɔndz] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ]['ʌðə(r)] [θiːvz] [ænd; ənd] [ə'fendər] ,

The	rebellious	part	of	these	vagabonds	,	as	also	other	thieves	and	offenders	,
这	叛逆的	部分	的	这些	流浪汉	,	作为	还	其他	窃贼	和	罪犯	,

这些流浪汉中叛逆的一面，以及其他盗贼和罪犯，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːmd] ['ɪntuː] ['bɒdɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['ɒfɪsəz] ,

should	be	formed	into	bodies	under	the	command	of	proper	officers	,
应该	是	形成	进入	身体	在下面	这	命令	的	恰当的	警官	,

应组成由适当官员指挥的机构，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [gɑːd] [ænd; ənd] [ɔː] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəri] .

and	under	the	guard	and	awe	of	our	soldiery	.
和	在下面	这	警卫	和	敬畏	的	我们的	士兵	.

在士兵的守护和威严之下。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] ['evri] [deɪ] [æt; ət] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] ['kæri] [ə'weɪ] [ðiːz] ['sændˌhɪlz] ,

These	should	every	day	at	low	water	carry	away	these	sandhills	,
这些	应该	每一个	天	在	低的	水	携带	离开	这些	沙丘	,

这些沙丘应该每天在低水位时被冲走。

[ænd; ənd] [rɪ'muːv] ['evri] ['ʌðə(r)] [əb'strʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] ['eksələnt]

and	remove	every	other	obstruction	to	the	navigation	of	this	most	excellent
和	消除	每一个	其他	梗阻	到	这	导航	的	这	最多	出色的

[ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['rɪvə(r)] .

and	useful	river	.
和	有用	河	.

并清除这条优良且用途广泛的河流航行所需的一切其他障碍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ðæt] [ðə; ði] ['bæləst] [men] [mait] [duː; də] [ðɪs] ;

It	may	be	objected	that	the	ballast	men	might	do	this	;
它	可能	是	反对	那	这	压载物	男人	可能	做	这	;

有人可能会反对说，压舱工人可能会这样做；

[ðæt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðeɪ] [wʊd] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,

that	as	fast	as	the	hills	are	taken	away	they	would	gather	together	again	,
那	作为	快速地	作为	这	丘陵	是	已采取	离开	他们	会	收集	一起	再次	,

山峦消逝得越快，它们也会越快重新聚集在一起。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtəmən] [mait] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

or	that	the	watermen	might	do	it	.
或者	那	这	水手	可能	做	它	.

或者水手们可能会这么做。

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] , [aɪ]['ɑːnsə(r)] , [ðæt] ['bæləst] [men] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [hɪlz] ,

To	the	first	,	I	answer	,	that	ballast	men	,	instead	of	taking	away	from	these	hills	,
到	这	第一的	,	我	回答	,	那	压载物	男人	,	反而	的	采取	离开	从	这些	丘陵	,

对于第一个问题，我的回答是，那些运送压舱物的工人，并没有从这些山上移除任何东西，

[meɪk] [həʊlz] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

make	holes	in	other	places	of	the	river	,
制作	孔	在	其他	地方	的	这	河	,

在河的其他地方凿洞，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

各人自扫门前雪(Everybody's Business is Nobody's Business)

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [səʊ] ['meni] [jʌŋ] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['draʊnd] [wen] ['swɪmɪŋ] [ɔ:(r)] ['beɪðɪŋ]
which is the reason so many young persons are drowned when swimming or bathing
哪个 是 这 原因 所以 许多 年轻的 人 是 溺水 什么时候 游泳 或者 洗澡
[ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
in the river .
在 这 河 .

这就是为什么很多年轻人游泳或在河里洗澡时溺水的原因。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [hændz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [lɒŋ] [kən'tɪnjuəns] ;
Besides , it is a work for many hands , and of long continuance ;
除了 , 它 是 一个 工作 为了 许多 双手 , 和 的 长的 继续 ;

此外，这是一项需要多人参与且持续时间很长的工作；

[səʊ] [ðæt] ['bæləst] [men] [du:; də][mɔ:(r)] [hɑ:m] [ðæn; ðən] [gʊd] .
so that ballast men do more harm than good .
所以 那 压载物 男人 做 更多的 伤害 比 好的 .

因此，压舱水手弊大于利。

[ðə; ði] ['sekənd] [əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] ['sɪli] ; [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [wɒʃ] [maɪ'self] ,
The second objection is as silly ; as if I should never wash myself ,
这 第二 异议 是 作为 愚蠢的 ; 作为 如果 我 应该 绝不 洗 我 ,

第二个反对意见同样荒谬；就好像我永远不应该洗澡一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['dɜ:ti] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ni:dz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ɑ:nsə(r)] .
because I shall be dirty again , and I think needs no other answer .
因为 我 将 是 肮脏的 再次 , 和 我 思考 需求 不 其他 回答 .

因为我还会再次变得肮脏，我想这不需要其他答案了。

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [θɜ:d] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['wɔ:təmən] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ]['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] ,
And as to the third objection , the watermen are not so public - spirited ,
和 作为 到 这 第三 异议 , 这 水手 是 不是 所以 民众 - 精神抖擞 ,

至于第三个反对意见，那就是渔民们并没有那么强烈的公共精神。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv]['əʊnli][frɒm; frəm][hænd][tu:; tə] [maʊθ] ,
they live only from hand to mouth ,
他们 居住 仅有的 从 手 到 嘴 ,

他们只能勉强糊口。

[ðəʊ] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][faindz][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ɒv; əv] [ði:z] [hɪlz] ,
though not one of them but finds the inconvenience of these hills ,
尽管 不是 一 的 他们 但 发现 这 不便 的 这些 丘陵 ,

虽然他们中没有一个人觉得这些山丘很不方便，

['evri] [deɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [raʊnd] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ]
every day being obliged to go a great way round about for fear of running
每一个 天 存在 有义务 到 去 一个 伟大的 方式 圆形的 关于 为了 害怕 的 跑步
[ə'graʊnd] ;
aground ;
搁浅 ;

每天都不得不绕很远的路，以免搁浅；

[ˌɪnsəʊˈmʌtʃ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪl] [biː; bi]
insomuch **that** **in** **a** **few** **years** **the** **navigation** **of** **that** **part** **of** **the** **river** **will** **be**
就此而言 那 在 一个 很少 年 这 导航 的 那 部分 的 这 河 将要 是
[ɪnˈtaɪəli] [əbˈstrʌktɪd] .
entirely **obstructed** **.**
完全 受阻 .

以至于几年之内，该河段的航行将完全受阻。

[ˌnevəðəˈles] , [ˈevri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈdʒentlmən] - [ˈwɔːtəmən] [həʊps] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [lɑːst][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
Nevertheless **,** **every** **one** **of** **these** **gentlemen** **-** **watermen** **hopes** **it** **will** **last** **his** **time** **,**
尽管如此 , 每一个 一 的 这些 先生们 - 水手 希望 它 将要 最后的 他的 时间 ,
[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [ɔːl][kraɪ] ,
and **so** **they** **all** **cry** **,**
和 所以 他们 全部 哭 ,

然而，这些水手们都希望这能持续到他们生命的尽头，所以他们都喊道：

[ðə; ði]['devə(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]['haɪndˌməʊst] .
The **devil** **take** **the** **hindmost** **.**
这 魔鬼 拿 这 后方 .

魔鬼会抢走最后一名。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] ['haɪli] ['nesəsəri] [ðæt] [ðɪs] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [kən'sɜːn] ,
But **yet** **I** **judge** **it** **highly** **necessary** **that** **this** **be** **made** **a** **national** **concern** **,**
但 然而 我 法官 它 高度 必要的 那 这 是 制成 一个 国家的 忧虑 ,

但我认为，将此事上升为国家关注事项至关重要。

[laɪk] ['dægənəm] [briːtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [hɪlz] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]
like **Dagenham** **breach** **,** **and** **that** **these** **hills** **be** **removed** **by** **some** **means** **or** **other**
喜欢 达格纳姆 违反 , 和 那 这些 丘陵 是 已移除 经过 一些 方法 或者 其他
.
:
.

就像达格纳姆山口一样，这些山丘必须通过某种方式移除。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['wɔːtəmən] ,
And **now** **I** **have** **mentioned** **watermen** **,**
和 现在 我 有 提及 水手 ,

现在我提到了水手，

[gɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ænd; ənd] [ɪgˈzækʃn] [ðeɪ] ['deɪli] [kə'mɪt] [ɒn]
give **me** **leave** **to** **complain** **of** **the** **insolences** **and** **exactions** **they** **daily** **commit** **on**
给 我 离开 到 抱怨 的 这 傲慢无礼 和 提取 他们 日常的 犯罪 在
[ðə; ði]['rɪvə(r)] [temz] ,
the **river** **Thames** **,**
这 河 泰晤士河 ,

请允许我控诉他们每天在泰晤士河上犯下的傲慢无礼和敲诈勒索行为。

[ænd; ənd][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ðɪs] [wʌn] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [kraɪz] [əˈlaʊd] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] .
and **in** **particular** **this** **one** **instance** **,** **which** **cries** **aloud** **for** **justice** **.**
和 在 特别的 这 一 实例 , 哪个 哭泣 大声 为了 正义 .

尤其是这起事件，它迫切需要正义。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [juːθ] ,
A **young** **lady** **of** **distinction** **,** **in** **company** **with** **her** **brother** **,** **a** **little** **youth** **,**
一个 年轻的 女士 的 区别 , 在 公司 和 她 兄弟 , 一个 小的 青年 ,

一位出身高贵的年轻女子，与她的弟弟，一个小男孩，同行。

[tʊk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɔːz] [æt; ət][ɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ɒn]['eɪprəl] [deɪ] [lɑːst] ,
took **a** **pair** **of** **oars** **at** **or** **near** **the** **Temple** **,** **on** **April** **day** **last** **,**
采取 一个 一对 的 桨 在 或者 靠近 这 寺庙 , 在 四月 天 最后的 ,

去年四月的某一天，在寺庙附近或寺庙里拿了一副船桨。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [men] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['pepə(r)] ['æli] [steəz] .

and	ordered	the	men	to	carry	them	to	Pepper	Alley	Stairs	.
和	订购	这	男人	到	携带	他们	到	胡椒	胡同	楼梯	.

命令手下将他们抬到胡椒巷楼梯。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feloʊz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['ju:ʒuəl] [ɪm'pɜ:tɪnəns] , [ɑ:skt] [ðə; ði] ['leɪdi] [weə(r)]

One	of	the	fellows	,	according	to	their	usual	impertinence	,	asked	the	lady	where
一	的	这	伙伴们	,	根据	到	他们的	通常	无礼	,	问	这	女士	在哪里

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ?

she	was	going	?
她	曾是	去	?

其中一人像往常一样无礼地问这位女士要去哪里?

[ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [nɪə(r)] [ˌes 'ti:] . [oʊ'lɑ:vi:z] [tʃɜ:tʃ] .

She	answered	,	near	St	.	Olave's	church	.
她	回答	,	靠近	英石	.	奥拉夫的	教会	.

她回答说，就在圣奥拉夫教堂附近。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['betə(r)] [gəʊ] [θru:] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

Upon	which	he	said	,	she	had	better	go	through	the	bridge	.
之上	哪个	他	说	,	她	有	更好的	去	通过	这	桥	.

于是他说，她最好走桥过去。

[ðə; ði] ['leɪdi] [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [gɒn] [θru:] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] ,

The	lady	replied	she	had	never	gone	through	the	bridge	in	her	life	,
这	女士	回复	她	有	绝不	已消失	通过	这	桥	在	她	生活	,

那位女士回答说，她这辈子从未走过这座桥。

[nɔ:(r)] [wʊd] [ʃi:; ʃi] ['ventʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gini] ;

nor	would	she	venture	for	a	hundred	guineas	;
也不	会	她	风险投资	为了	一个	百	几内亚	;

即使一百几尼，她也不愿冒险;

[səʊ] [kə'mɑ:nd] [hɪm] [wʌns] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [lænd] [hɜ:(r); hə(r)] [æt; ət] ['pepə(r)] ['æli] [steəz] .

so	commanded	him	once	more	to	land	her	at	Pepper	Alley	Stairs	.
所以	命令	他	一次	更多的	到	土地	她	在	胡椒	胡同	楼梯	.

于是他再次命令他将她送到佩珀巷楼梯。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] , [θrets] , [ænd; ənd] [kə'mændz] ; [neɪ] ,

Notwithstanding	which	,	in	spite	of	her	fears	,	threats	,	and	commands	;	nay	,
虽然	哪个	,	在	尽管如此	的	她	恐惧	,	威胁	,	和	命令	;	不	,

尽管如此，尽管她心怀恐惧、受到威胁和命令；不，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] , [hi:; hi] [fɔ:st] [hɜ:(r); hə(r)] [θru:] ['lʌndən] [brɪdʒ] ,

in	spite	of	the	persuasion	of	his	fellow	,	he	forced	her	through	London	Bridge	,
在	尽管如此	的	这	劝说	的	他的	同伴	,	他	强制	她	通过	伦敦	桥	,

尽管同伴劝说，他还是强迫她穿过伦敦桥。

[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

which	frightened	her	beyond	expression	.
哪个	害怕	她	超过	表达	.

这让她感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [mend] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [hi:; hi] [ə'blaɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [peɪ] ['dʌb(ə)l] [feə(r)] ,

And	to	mend	the	matter	,	he	obliged	her	to	pay	double	fare	,
和	到	修补	这	事情	,	他	有义务	她	到	支付	双倍的	票价	,

为了弥补此事，他强迫她支付双倍车费。

[ænd; ənd] [mˈɒbd] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːgən] .

and	mobbed	her	into	the	bargain	.
和	暴徒	她	进入	这	便宜货	.

而且她还被一群人围攻了。

[tuː; tə] [rɪˈzent] [wɪtʃ] [əˈbjuːs] , [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈsʌmənd]

To	resent	which	abuse	,	application	was	made	to	the	hall	,	the	fellow	summoned
到	怨恨	哪个	虐待	,	应用	曾是	制成	到	这	大厅	,	这	同伴	被召唤

,

,
,

为了抗议这种辱骂行为，有人向大厅提出了申请，那人被召集过来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈɔːdəd] [tuː; tə] [əˈtend] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ˈweɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

and	the	lady	ordered	to	attend	,	which	she	did	,	waiting	there	all	the	morning	,
和	这	女士	订购	到	出席	,	哪个	她	做过	,	等待	那里	全部	这	早晨	,

那位女士奉命前来，她照做了，在那里等了一上午。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][kɔːl] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] .

and	was	appointed	to	call	again	in	the	afternoon	.
和	曾是	任命	到	称呼	再次	在	这	下午	.

并被安排下午再次拜访。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈkɔːdɪŋli] , [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]

She	came	accordingly	,	they	told	her	the	fellow	had	been	there	,	but	was
她	来了	因此	,	他们	讲述	她	这	同伴	有	到过	那里	,	但	曾是

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

她照做了，他们告诉她那个人来过，但已经走了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [əˈtend] [əˈnʌðə(r)] [ˈfraɪdeɪ] .

and	that	she	must	attend	another	Friday	.
和	那	她	必须	出席	其他	星期五	.

她还必须再参加一次周五的活动。

[ʃiː; ʃi] [əˈtendɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːpəs] .

She	attended	again	and	again	,	but	to	the	same	purpose	.
她	参加	再次	和	再次	,	但	到	这	相同的	目的	.

她一次又一次地参加，但目的都一样。

[nɔː(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [jet] [prəˈdjuːst] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət]['taɪəd] [aʊt] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,

Nor	have	they	yet	produced	the	man	,	but	tired	out	the	lady	,
也不	有	他们	然而	生产	这	男人	,	但	疲劳的	出去	这	女士	,

他们还没找到那个男人，却把那个女人累坏了。

[huː] [hæz; həz] [spent] [əˈbʌv] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] [ɪn] [kəʊtʃ] - [ˈhaɪə(r)] , [biːn] [əˈbjuːzd] [ænd; ənd] [ˈbæfld] [ˈɪntuː]

who	has	spent	above	ten	shillings	in	coach	-	hire	,	been	abused	and	baffled	into
WHO	有	花费	多于	十	先令	在	教练	-	聘请	,	到过	受虐	和	困惑	进入

[ðə; ði] [ˈbɑːgən] .

the	bargain	.
这	便宜货	.

那些在租车上花费超过十先令的人，不仅受到了辱骂，还被搞得一头雾水。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpɪti] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kəˈmɪʃənəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɔːtəmən] , [æz; əz][ðeə(r)]

It	is	pity	,	therefore	,	there	are	not	commissioners	for	watermen	,	as	there
它	是	遗憾	,	所以	,	那里	是	不是	专员	为了	水手	,	作为	那里

[ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈhækni] [ˈkəʊtʃmən] ;

are	for	hackney	coachmen	;
是	为了	哈克尼	马车夫	;

因此，很可惜，没有像马车夫那样设立水手专员；

[ɔː(r)] [ðæt] [dˈʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [maɪt] [nɒt] [ɪnˈflɪkt] [ˈbɒdɪli] [ˈpenəltiz] [ɒn] [ˈwɔːtəmən] [ðʌs]

or	that	justices	of	the	peace	might	not	inflict	bodily	penalties	on	watermen	thus
或者	那	法官们	的	这	和平	可能	不是	造成	身体上的	处罚	在	水手	因此

[əˈfendɪŋ] .

offending	.
犯罪	.

或者治安法官不得对触犯法律的渔民处以人身惩罚。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈwɔːtəmən] [ɑː(r); ə(r)] [wɔtɜ·mənz] [ˈdʒʌdʒɪz] ,

But	while	watermen	are	watermen's	judges	,
但	尽管	水手	是	水手们	法官	,

但是，水手们就是水手们的裁判，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɑːf] [æt; ət] [ðəʊz] [huː] [ˈkæri] [ðeə(r)] [kəmˈpleɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] .

I	shall	laugh	at	those	who	carry	their	complaints	to	the	hall	.
我	将	笑	在	那些	WHO	携带	他们的	投诉	到	这	大厅	.

我会嘲笑那些把抱怨带到大厅的人。

[ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [pliː] [ɪn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv] [əˈbjuːsɪv] [ˈwɔːtəmən] [ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drʌŋk] ,

The	usual	plea	in	behalf	of	abusive	watermen	is	,	that	they	are	drunk	,
这	通常	恳求	在	代表	的	虐待	水手	是	,	那	他们	是	醉	,

通常为辱骂水手的行为辩解的是，他们当时喝醉了。

[ˈɪgnərənt] , [ɔː(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ; [bʌt; bət] [wɪl] [ðæt] [ˈsætɪsfaɪ][ðə; ði] [ˈpɑːti] [əˈgriːvd] , [ɔː(r)][dɪˈtɜː(r)][ðə; ði]

ignorant	,	or	poor	;	but	will	that	satisfy	the	party	aggrieved	,	or	deter	the
无知	,	或者	贫穷的	;	但	将要	那	满足	这	派对	受委屈的	,	或者	阻止	这

[əˈfendə(r)] [frɒm; frəm] [ˌriːəˈfendɪŋ] ?

offender	from	reoffending	?
罪犯	从	再次犯罪	?

无知或贫穷；但这能满足受害方的诉求，或者阻止违法者再次犯罪吗?

[ˌweərˈæz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [əˈfendər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [kəˈrekʃn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]

Whereas	were	the	offenders	sent	to	the	house	of	correction	,	and	there
然而	是	这	罪犯	发送	到	这	房子	的	更正	,	和	那里

['pʌnɪʃt] ,

punished	,
受到惩罚	,

而那些违法者则被送往教养院，在那里受到惩罚。

[ɔː(r)] ['sentənst] [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] ['sænd,hɪlz] [əˈfɔːmenʃənd; əˌfɔːˈmenʃənd] ,

or	sentenced	to	work	at	the	sandhills	aforementioned	,
或者	判刑	到	工作	在	这	沙丘	上述	,

或者被判处在上述沙丘地区劳动，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kraɪmz] ,

for	a	time	suitable	to	the	nature	of	their	crimes	,
为了	一个	时间	合适的	到	这	自然	的	他们的	犯罪	,

按照其罪行的性质，给予适当的刑罚。

['terə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃments] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] [əˈfendɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

terror	of	such	punishments	would	make	them	fearful	of	offending	,	to	the	great
恐怖	的	这样的	惩罚	会	制作	他们	可怕	的	犯罪	,	到	这	伟大的

['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

quiet	of	the	subject	.
安静的	的	这	主题	.

对这种惩罚的恐惧会使他们不敢犯罪，从而使臣民保持平静。

[naʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['meɪbi] [ɑːskt] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['ʃuːz] [kliːnd] ,

Now	,	it	maybe	asked	,	How	shall	we	have	our	shoes	cleaned	,
现在	,	它	或许	问	,	如何	将	我们	有	我们的	鞋	已清洗	,

现在，或许有人会问：我们该如何清洗鞋子呢?

[ɔː(r)] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ɪn'dʌstriəs] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] ?

or	**how**	**are**	**these**	**industrious**	**poor**	**to**	**be**	**maintained**	**?**
或者	如何	是	这些	勤劳	贫穷的	到	是	维持	?

或者说，如何才能维持这些勤劳的穷人的生活?

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vægəˌbɔndz] [meɪ] [biː; bi] ['veri] [wel] [sə'plaɪd] [baɪ]

To	**this**	**I**	**answer**	**that**	**the**	**places**	**of**	**these**	**vagabonds**	**may**	**be**	**very**	**well**	**supplied**	**by**
到	这	我	回答	那	这	地方	的	这些	流浪汉	可能	是	非常	出色地	供应	经过

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [p'ɜːsənz] ,

great	**numbers**	**of**	**ancient**	**persons**	**,**
伟大的	数字	的	古老的	人	,

对此，我的回答是，这些流浪汉的住处完全可以由大量的古代人来填补。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəuz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]

poor	**widows**	**,**	**and**	**others**	**,**	**who**	**have**	**not**	**enough**	**from**	**their**	**respective**
贫穷的	寡妇	,	和	其他的	,	WHO	有	不是	足够的	从	他们的	各自

['pærɪʃ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm] .

parishes	**to**	**maintain**	**them**	**.**
教区	到	维持	他们	.

贫困的寡妇和其他人，她们从各自的教区获得的救济金不足以维持生计。

[ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [st'eɪʃənd] [baɪ][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv]

These	**poor**	**people**	**I**	**would**	**have**	**authorised**	**and**	**stationed**	**by**	**the**	**justices**	**of**
这些	贫穷的	人们	我	会	有	授权	和	驻	经过	这	法官们	的

[ðə; ði] [piːs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['mædʒɪsˌtret] .

the	**peace**	**or**	**other**	**magistrates**	**.**
这	和平	或者	其他	地方法官	.

这些可怜的人，我会通过治安法官或其他地方官员授权并安排他们驻守。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [wɔːk] [ɔː(r)][stænd] ,

Each	**of**	**these**	**should**	**have**	**a**	**particular**	**walk**	**or**	**stand**	**,**
每个	的	这些	应该	有	一个	特别的	走	或者	站立	,

每一种都应该有其特定的行走或站姿。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] [ʃuː] - ['kliːnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðæt] [wɔːk] , [ən'les] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n]

and	**no**	**other**	**shoe**	**-**	**cleaner**	**should**	**come**	**into**	**that**	**walk**	**,**	**unless**	**the**	**person**
和	不	其他	鞋	-	清洁工	应该	来	进入	那	走	,	除非	这	人

[ˌmɪsbɪ'heɪv] [ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

misbehave	**and**	**be**	**removed**	**.**
行为不端	和	是	已移除	.

除非行为不端被驱逐，否则其他擦鞋工不得进入该通道。

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [kliːn] ['ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['ɔːθəraɪzd] [ʃuː] - ['kliːnəz]

Nor	**should**	**any**	**person**	**clean**	**shoes**	**in**	**the**	**streets**	**,**	**but**	**these**	**authorised**	**shoe**	**-**	**cleaners**
也不	应该	任何	人	干净的	鞋	在	这	街道	,	但	这些	授权	鞋	-	清洁工

,

,

,

任何人都不应该在街上擦鞋，只有经过授权的擦鞋人员才能这样做。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɑːk] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

who	**should**	**have**	**some**	**mark**	**of**	**distinction**	**,**
WHO	应该	有	一些	标记	的	区别	,

应该具有某种特殊标志的人，

[ænd; ənd][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][d'ʒʌstɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .

and	**be**	**under**	**the**	**immediate**	**government**	**of**	**the**	**justices**	**of**	**the**	**peace**	**.**
和	是	在下面	这	即时	政府	的	这	法官们	的	这	和平	.

并直接受治安法官管辖。

[ðʌs] [wʊd] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [bi:; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:(r); fə(r)] , [wɪ'ðaʊt]

Thus	would	many	thousands	of	poor	people	be	provided	for	,	without
因此	会	许多	数千	的	贫穷的	人们	是	假如	为了	,	没有

['bɜ:ðən] [ðeə(r)] ['pæriʃ] .

burthening	their	parishes	.
燃烧	他们的	教区	.

这样一来，成千上万的穷人就能得到救济，而不会加重教区的负担。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [meɪ] [ɜ:n] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [nʌn] [les] [ðæn; ðən]

Some	of	these	may	earn	a	shilling	or	two	in	the	day	,	and	none	less	than
一些	的	这些	可能	赚	一个	先令	或者	二	在	这	天	,	和	没有任何较少的		比

['sɪkspəns] ,

sixpence	,
六便士	,

这些人一天可能挣一两先令，最少也得六便士。

[ɔ:(r)] [ˌðeərə'baʊts] .

or	thereabouts	.
或者	大约	.

或差不多。

[ænd; ənd] [lest] [ðə; ði] [əʊld] [dʒə'pænə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] ['lɪŋkbɒɪ] ,

And	lest	the	old	japanners	should	appear	again	,	in	the	shape	of	linkboys	,
和	免得	这	老的	日本人	应该	出现	再次	,	在	这	形状	的	链接男孩	,

以免那些老日本佬再次出现，以导盲童的身份出现。

[ænd; ənd] [nɒk] [daʊn] ['dʒentlmən] [ɪn] [drɪŋk] , [ɔ:(r)] [li:d] ['lʌðə(r)z] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntu:] [dɑ:k]

and	knock	down	gentlemen	in	drink	,	or	lead	others	out	of	the	way	into	dark
和	敲	向下	先生们	在	喝	,	或者	带领	其他的	出去	的	这	方式	进入	黑暗的

[rɪ'məʊt] ['pleɪsɪz] ,

remote	places	,
偏僻的	地方	,

把喝醉的绅士打倒在地，或者把其他人引到偏僻黑暗的地方。

[weə(r)] [ðeɪ] ['aɪðə(r)] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] [laɪts] , [ænd; ənd] [rɒb] [ðem; ðəm] [ðəm'selvz] ,

where	they	either	put	out	their	lights	,	and	rob	them	themselves	,
在哪里	他们	任何一个	放	出去	他们的	灯	,	和	抢	他们	他们自己	,

他们要么熄灭灯，要么自己去抢劫。

[ɔ:(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pilidʒ] [baɪ] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz] [ɪz] ['deɪli] ['præktɪst]

or	run	away	and	leave	them	to	be	pillaged	by	others	,	as	is	daily	practised
或者	跑步	离开	和	离开	他们	到	是	被洗劫一空	经过	其他的	,	作为	是	日常的	已实践

,

,

,

或者逃跑，任由他人掠夺，这种情况每天都在发生。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ]['pɜ:s(ə)n] ['kæri] [ə; eɪ] [lɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)]['haɪə(r)][bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z]

I	would	have	no	person	carry	a	link	for	hire	but	some	of	these
我	会	有	不	人	携带	一个	关联	为了	聘请	但	一些	的	这些

[ɪn'dʌstriəs] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,

industrious	poor	,
勤劳	贫穷的	,

我不会让任何人为了赚钱而携带链条，但有些勤劳的穷人除外。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [sʌtʃ] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['tɪkɪt] [ɔ:(r)] [bædʒ] , [tu:; tə] [let] ['pi:p(ə)l] [nəʊ] [hu:m]

and	even	such	,	not	without	some	ticket	or	badge	,	to	let	people	know	whom
和	甚至	这样的	,	不是	没有	一些	票	或者	徽章	,	到	让	人们	知道	谁

[ðeɪ] [trʌst] .

they	trust	.
他们	相信	.

即使是这样的事情，也需要一些票券或徽章，让人们知道他们信任谁。

[ðʌs] [wʊd] [ðə; ði] [striːts] [biː; bi] [klɪəd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['vɜːmɪn] ; [nɔː(r)] [wʊd]
Thus would the streets be cleared night and day of these vermin ; nor would
因此 会 这 街道 是 已清除 夜晚 和 天 的 这些 害虫 ; 也不 会
[əʊθs] ,
oaths ,
誓言 ,

这样一来，街道上就会日夜不停地清除这些害虫；即使发誓也无济于事。

['skəːmiʃ] , ['blæsfəmi] , [əb'siːn] [tɔːk] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['wɪkɪd] [ɪg'zæmpl] , [biː; bi][səʊ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]
skirmishes , blasphemy , obscene talk , or other wicked examples , be so public and
小规模冲突 , 亵渎神明 , 猥亵 讲话 , 或者 其他 邪恶 示例 , 是 所以 民众 和
['friːkwənt] .
frequent .
频繁 .

公开且频繁发生的冲突、亵渎神明、淫秽言论或其他邪恶行为。

[ɔːl] ['geɪmɪŋ] [æt; ət] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒəbred] ['bærəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] , [æz; əz]['ɔːlsəʊ] [ɔːl]
All gaming at orange and gingerbread barrows should be abolished , as also all
全部 赌博 在 橙子 和 姜饼 墓丘 应该 是 废除 , 作为 还 全部
['peni] [ænd; ənd] ['hɑːfpeni] ['lɒtəriz] ,
penny and halfpenny lotteries ,
一分钱 和 半便士 彩票 ,

应该取缔所有在橙子摊和姜饼摊进行的赌博活动，以及所有一便士和半便士的彩票。

['θɪmblz] [ænd; ənd] [bɔːlz] , & [siː] . , [səʊ] ['friːkwənt] [ɪn] ['mɔːfiːldz] , ['lɪŋkənz] - [ɪn] - ['fiːldz] , & [siː] . ,
thimbles and balls , & c . , so frequent in Moorfields , Lincoln's - inn - fields , & c . ,
顶针 和 球 , & c . , 所以 频繁 在 摩尔菲尔德 , 林肯的 - 客栈 - 字段 , & c . ,
[weə(r)] ['aɪd(ə)l] ['feloʊz] [rɪ'zɔːt] ,
where idle fellows resort ,
在哪里 闲置的 伙伴们 采取 ,

顶针、球等物品，在摩尔菲尔德、林肯律师学院广场等闲散人士聚集的地方很常见。

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə'prentɪsɪz] , [ænd; ənd] [tempt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stiːl] [ðeə(r)]
to play with children and apprentices , and tempt them to steal their
到 玩 和 孩子们 和 学徒 , 和 诱惑 他们 到 偷 他们的
['peərənts] - [ɔː(r)] ['maːstəz] ['mʌni] .
parents ' or master's money .
父母 - 或者 硕士学位 钱 .

戏弄儿童和学徒，引诱他们偷窃父母或师傅的钱财。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['ædmərəb(ə)l] ['kʌstəm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
There is one admirable custom in the city of London ,
那里 是 一 令人钦佩的 风俗 在 这 城市 的 伦敦 ,

伦敦城里有一项令人钦佩的习俗：

[wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪmɪteɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['libətiz] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] ,
which I could wish were imitated in the city and liberties of Westminster ,
哪个 我 可以 希望 是 模仿 在 这 城市 和 自由 的 威斯敏斯特 ,

我希望威斯敏斯特的城市和自由区也能效仿这种做法。

[ænd; ənd] [bɪls] [ɒv; əv] [mɔː'tælətɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] , [nəʊ]['pɔːtə(r)][kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ] ['bɜːðən] [ɔː(r)] ['letə(r)] [ɪn]
and bills of mortality , which is , no porter can carry a burthen or letter in
和 账单 的 死亡 , 哪个 是 , 不 搬运工 能 携带 一个 负担 或者 信 在
[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

还有死亡法令，即任何搬运工都不得在城内运送货物或信件。

[ən'les] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ['pɔːtə(r)] ; [ˌweər'æz] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
unless he be a ticket porter ; whereas , out of the freedom part of London ,
除非 他 是 一个 票 搬运工 ; 然而 , 出去 的 这 自由 部分 的 伦敦 ,

除非他是售票员；然而，在伦敦的自由区之外，

['eni] ['pɜːs(ə)n] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [nɒt] [ænd; ənd] [tɜːn] ['pɔːtə(r)] , [tɪl] [hiː; hi][biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð]

any	person	may	take	a	knot	and	turn	porter	,	till	he	be	entrusted	with
任何	人	可能	拿	一个	结	和	转动	搬运工	,	直到	他	是	受托	和

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['vælјuː] ,

something	of	value	,
某物	的	价值	,

任何人都可以做个搬运工，直到有人委托他搬运贵重物品为止。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ]['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm][mɔː(r)] .

and	then	you	never	hear	of	him	more	.
和	然后	你	绝不	听到	的	他	更多的	.

然后你就再也没听到他的消息了。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['kɒmən] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mendɪd] .

This	is	very	common	,	and	ought	to	be	amended	.
这	是	非常	常见的	,	和	应该	到	是	修订版	.

这种情况很常见，应该予以改正。

[ai] [wʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæv; həv][ɔːl] ['pɔːtəz] ['ʌndə(r)][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)n][æz; əz] ['kəʊtʃmən] ,

I	would	,	therefore	,	have	all	porters	under	some	such	regulation	as	coachmen	,
我	会	,	所以	,	有	全部	搬运工	在下面	一些	这样的	规定	作为	马车夫	,

['tʃeəmən] ,

chairmen	,
主席	,

因此，我希望所有搬运工都能像马车夫、椅子夫一样，受到类似的规章制度约束。

['kɑːmen] , & [siː] . ; [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [ðen] [nəʊ] [huːm] [hiː; hi] [ɪn'trʌst] ,

carmen	,	&	c	.	;	a	man	may	then	know	whom	he	entrusts	,
卡门	,	&	c	.	;	一个	男人	可能	然后	知道	谁	他	委托	,

卡门等等；这样，一个人就能知道自己信任谁了。

[ænd; ənd] [nɒt] [rʌn] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] , &

and	not	run	the	risk	of	losing	his	goods	,	&
和	不是	跑步	这	风险	的	输	他的	商品	,	&

而且不会冒着货物丢失的风险，&

[siː] . [neɪ] , [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['kæri] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪts] ,

c	.	Nay	,	I	would	not	have	a	person	carry	a	basket	in	the	markets	,
c	.	不	,	我	会	不是	有	一个	人	携带	一个	篮子	在	这	市场	,

c. 不，我不会让人在市场上提篮子。

[huː] [ɪz] [nɒt] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ;

who	is	not	subject	to	some	such	regulation	;
WHO	是	不是	主题	到	一些	这样的	规定	;

不受此类法规约束的人；

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['meni] [p'ɜːsənz] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [luːz] [ðeə(r)] ['dinəz] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðeə(r)] [miːt] [həʊm]

for	very	many	persons	oftentimes	lose	their	dinners	in	sending	their	meat	home
为了	非常	许多	人	经常	失去	他们的	晚餐	在	发送	他们的	肉	家

[baɪ] [p'ɜːsənz] [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] .

by	persons	they	know	nothing	of	.
经过	人	他们	知道	没有什么	的	.

很多人经常因为把肉寄给素不相识的人而丢掉晚餐。

[ðʌs] [wʊd] [ɔːl]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][biː; bi] [st'eɪʃənd] ,

Thus	would	all	our	poor	be	stationed	,
因此	会	全部	我们的	贫穷的	是	驻	,

这样一来，我们所有的穷人都将被安置在这里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'fɔːm] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑː.fɪsɪz] ,

and	a	man	or	woman	able	to	perform	any	of	these	offices	,
和	一个	男人	或者	女士	有能力的	到	履行	任何	的	这些	办公室	,

以及能够胜任这些职务的男性或女性，

[mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [kəm'plaɪ] [ɔː(r)] [biː; bi] [tɜːrmd] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] ['veɪgrənt] ,

must	either	comply	or	be	termed	an	idle	vagrant	,
必须	任何一个	遵守	或者	是	称为	一个	闲置的	流浪汉	,

要么服从，要么被视为游手好闲的流浪汉。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [wɜːk] .

and	sent	to	a	place	where	they	shall	be	forced	to	work	.
和	发送	到	一个	地方	在哪里	他们	将	是	强制	到	工作	.

并将他们送往某个地方强迫劳动。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] ['ɪndəstri] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] , ['aɪdlnəs] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

By	this	means	industry	will	be	encouraged	,	idleness	punished	,	and	we	shall	be
经过	这	方法	行业	将要	是	鼓励	,	懒惰	受到惩罚	,	和	我们	将	是

[feɪmd] ,

famed	,
著名的	,

如此一来，勤奋就能得到鼓励，懒惰就能得到惩罚，我们也能名扬四海。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] .

as	well	as	happy	for	our	tranquillity	and	decorum	.
作为	出色地	作为	快乐的	为了	我们的	宁静	和	礼仪	.

同时，我们也为这里的宁静和秩序感到高兴。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神